叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 里奇兰钱伯斯大坝和水库(conservation Archaeology Of The) 000001

2. 里奇兰钱伯斯大坝和水库(conservation Archaeology Of The) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

里奇兰钱伯斯大坝和水库(Conservation Archaeology of the)
第1/2页

[ˌkɑːnsərˈveɪʃ(ə)n] [ˌɑːrkiˈɑːlədʒi] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪtʃlənd, 'rɪtʃlæn] / ['tʃembər] [dæm][ænd; ənd] ['rezərvwɑːr]
CONSERVATION **ARCHAEOLOGY** **OF** **THE** **RICHLAND** **/** **CHAMBERS** **DAM** **AND** **RESERVOIR**
保护 考古学 的 这 里奇兰 / 房间 坝 和 水库

里奇兰/钱伯斯水坝和水库的保护考古学

[prəˈduːst] [baɪ]
PRODUCED **BY**
生产 经过

由.....制作

[ˌɑːrkiˈɑːlədʒi] ['riːsɜːrtʃ] ['proʊgræm]
Archaeology **Research** **Program**
考古学 研究 程序

考古研究计划

[dɪˈpɑːrtmənt] [ʌv; əv][ˌænθrəˈpɑːlədʒi]
Department **of** **Anthropology**
部门 的 人类学

人类学系

['sʌðərn] ['meθədɪst] [ˌjuːnɪˈvɜːrsəti]
Southern **Methodist** **University**
南方 卫理公会 大学

南方卫理公会大学

[wɪð; wɪθ] [fʌndz] [prəˈvaɪdɪd] [baɪ]
WITH **FUNDS** **PROVIDED** **BY**
和 资金 假如 经过

由以下机构提供资金

['tɑːrənt] ['kaʊnti] ['wɔːtər][kənˈtroʊl][ænd; ənd]
Tarrant **County** **Water** **Control** **and**
塔兰特 县 水 控制 和

塔兰特县水利控制和

[ɪmˈpruːvmənt] ['dɪstrɪkt] ['nʌmbər] [wʌn]
Improvement **District** **Number** **1**
改进 区 数字 1

第一号改善区

['rɪt(ə)n] [baɪ] :
written **by** **:**
书面 经过 :

作者:

[el] . [mɑːrk] ['rɑːb]
L **.** **Mark** **Raab**
L . 标记 拉布

L·马克·拉布

[ænd; ənd]
and
和

和

['rændl] ['dʌbljuː] . ['mɔɪr]
Randall W . Moir
兰德尔 W . 莫尔

兰德尔·W·莫伊尔

['taɪpsetɪŋ] [baɪ] :
typesetting by :
排版 经过 :

排版:

[dʒeɪmz][iː] . [brʌsɛθ]
James E . Bruseth
詹姆斯 E . 布鲁塞斯

詹姆斯·E·布鲁塞斯

['græfɪk] ['leɪaʊt] [baɪ] :
graphic layout by :
形象的 布局 经过 :

图形设计:

[kris] Christopher19811
Chris Christopher19811
克里斯 Christopher19811

克里斯·克里斯托弗19811

[ˌkɑːnsər'veɪʃ(ə)n] [ˌɑːrki'ɑːlədʒi]
CONSERVATION ARCHAEOLOGY
保护 考古学

文物保护考古学

[ˌɑːrki'ɑːlədʒi] [[wʌn]] [hæz; həz][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['pɑːpjələr] ['steriəˌtaɪps] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ˌɪn'vɑːlvɪŋ]
Archaeology [1] has a number of popular stereotypes usually involving
考古学 [1] 有 一个 数字 的 受欢迎的 刻板印象 通常 涉及
[ekspɪ'dɪʃnz] [tuː; tə] [rɪ'moʊt] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [tuːmz] ,
expeditions to remote parts of the Earth in search of ancient tombs ,
探险 到 偏僻的 部分 的 这 地球 在 搜索 的 古老的 陵墓 ,

考古学[1]有许多流行的刻板印象，通常涉及前往地球偏远地区寻找古代陵墓的探险活动，

[lɔːst] ['sɪtiz] [ɔːr] [lɔːŋ] - [ɪk'stɪŋkt]['reɪsɪz][ʌv; əv][mæn] .
lost cities or long - extinct races of Man .
丢失的 城市 或者 长的 - 灭绝 种族 的 男人 .

失落的城市或早已灭绝的人类种族。

[ðə; ði] [ˌɑːrki'ɑːlədʒɪst] [ɪz] [siːn] ['wɜːrkɪŋ] [ə; eɪ] “ [dɪg] ” [fɔːr; fər] ['jɪrz] ,
The archaeologist is seen working a “ dig ” for years ,
这 考古学家 是 已见 在职的 一个 “ 挖 ” 为了 年 ,

这位考古学家多年来一直在进行“挖掘”工作。

['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər]['bɪts][ʌv; əv][boʊn][ɔːr][stoʊn][ʌv; əv]['lɪt(ə)l][ɪm'pɔːrt(ə)ns][tuː; tə]['eniwʌn][bʌt; bət]['ʌðər]
looking for bits of bone or stone of little importance to anyone but other
寻找 为了 比特 的 骨 或者 石头 的 小的 重要性 到 任何人 但 其他
['saɪəntɪsts] .
scientists .
科学家 .

寻找对除其他科学家之外的任何人来说都无关紧要的骨头或石头碎片。

[ɪn] [riˈæləti] , [haʊ'evər] , [ˌɑːrki'ɑːlədʒi] [di'pɑːts] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['pɪktʃər] [kən'sɪdərəbli] .
In reality , however , archaeology departs from this picture considerably .
在 现实 , 然而 , 考古学 离开 从 这 图片 相当 .

然而，现实情况与这种说法大相径庭。

['meni] ['mɑ:dərn] [ˌɑ:kɪ'ɔlədʒɪsts] [wɜ:rk][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [kə'mjʊnəti] [ɑ:n]['prɑ:dʒɛkts, prɑ:'dʒɛkts] [ðæt]

Many	**modern**	**archaeologists**	**work**	**in**	**their**	**own**	**communities**	**on**	**projects**	**that**
许多	现代的	考古学家	工作	在	他们的	自己的	社区	在	项目	那

[ɪn'klu:d] [θɪŋz] [fə'mɪliər] [tu:; tə][moʊst][ʌv; əv][ju: 'es] .

include	**things**	**familiar**	**to**	**most**	**of**	**us**	**.**
包括	事物	熟悉的	到	最多	的	我们	.

许多现代考古学家在自己的社区开展研究项目，这些项目涉及我们大多数人都熟悉的事物。

[ðə; ði][skoʊp][ʌv; əv][ðer; ðər] ['stʌdiz] [meɪ] [reɪndʒ][frʌm; frəm] - ,

The	**scope**	**of**	**their**	**studies**	**may**	**range**	**from**	**10**	**,**
这	范围	的	他们的	研究	可能	范围	从	-	,

他们的研究范围可能从 10 到 10，

- [jɪr] [oʊld] [ə'merɪkən] ['ɪndiən] [saɪts] [tu:; tə] ['ɜ:rli] ['twentiəθ] ['sentʃəri] ['fɑ:rmz] .

000	**year**	**old**	**American**	**Indian**	**sites**	**to**	**early**	**twentieth**	**century**	**farms**	**.**
-	年	老的	美国人	印度	网站	到	早期的	第二十	世纪	农场	.

从拥有千年历史的美洲原住民遗址到二十世纪初的农场。

[ˌekskə'veɪʃənz][ɑ:r; ər] ['kærid] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] [tu:lz] , [ɪn'klu:dɪŋ] [smɔ:l] ['dent(ə)l]

Excavations	**are**	**carried**	**out**	**with**	**the**	**aid**	**of**	**tools**	**,**	**including**	**small**	**dental**
挖掘	是	携带	出去	和	这	援助	的	工具	,	包括	小的	牙科

['ɪnstrʊmənts] ,

instruments	**,**
仪器	,

挖掘工作需要借助工具进行，包括小型牙科器械。

[lɑ:rdʒ] [ɜ:rθ] - ['mu:vɪŋ] [mə'ʃi:nz] , [ænd; ənd][ɪˌlek'trɑ:nɪk][kəm'pju:tərz] .

large	**earth**	**-**	**moving**	**machines**	**,**	**and**	**electronic**	**computers**	**.**
大的	地球	-	移动	机器	,	和	电子的	计算机	.

大型土方机械和电子计算机。

['ɔ:f(ə)n] , [ˌɑ:kɪ'ɔlədʒɪsts] [du:][nɑ:t][dɪg][æt; ət][ɔ:l] , [bʌt; bət] ['gæðər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][mæps] ,

Often	**,**	**archaeologists**	**do**	**not**	**dig**	**at**	**all**	**,**	**but**	**gather**	**information**	**from**	**maps**	**,**
经常	,	考古学家	做	不是	挖	在	全部	,	但	收集	信息	从	地图	,

['fəutəgræfs] ,

photographs	**,**
照片	,

考古学家通常根本不进行挖掘，而是通过地图、照片等方式收集信息。

['rɪt(ə)n] ['hɪstɘi:z, 'hɪstri:z] , [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [ɪn'fɔ:mənts] .

written	**histories**	**,**	**and**	**living**	**informants**	**.**
书面	历史	,	和	活的	线人	.

书面历史资料和在世的知情者。

[ɪn][fækt] , [mɔ:r] [taɪm] [baɪ][fɑ:r][ɪz] [spent] ['wɜ:rkɪŋ] [ɑ:n]['a:rtifækts][ɪn][ə; eɪ] ['læbrətɔ:ri] ,

In	**fact**	**,**	**more**	**time**	**by**	**far**	**is**	**spent**	**working**	**on**	**artifacts**	**in**	**a**	**laboratory**	**,**
在	事实	,	更多的	时间	经过	远的	是	花费	在职的	在	文物	在	一个	实验室	,

事实上，更多的时间都花在了实验室里研究文物上。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [rɪ'pɔ:rts] [ʌv; əv][ˌekskə'veɪʃənz] , [ðæn; ðən][ɪz] [spent] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] .

and	**especially**	**in**	**writing**	**reports**	**of**	**excavations**	**,**	**than**	**is**	**spent**	**in**	**the**	**field**	**.**
和	尤其	在	写作	报告	的	挖掘	,	比	是	花费	在	这	场地	.

尤其是在撰写考古发掘报告方面，花费的时间比实地考察的时间还要多。

['i:v(ə)n] [mɔ:r] [sər'praɪzɪŋ] ,

Even	**more**	**surprising**	**,**
甚至	更多的	奇怪	,

更令人惊讶的是，

['meni] [ˌɑːkɪˈɔlədʒɪsts] [tə'deɪ] [wɜːrk][ɪn][koʊˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['praɪvət] [ænd; ənd] [ˌgʌvərn'mentl]
many **archaeologists** **today** **work** **in** **cooperation** **with** **private** **and** **governmental**
许多 考古学家 今天 工作 在 合作 和 私人的 和 政府
['eɪdʒənsiz][tuː; tə] [prə'tekt] [ˌɑːrkiə'lɑːdʒɪk(ə)l] [rɪ'meɪnz] ,
agencies **to** **protect** **archaeological** **remains** **,**
机构 到 保护 考古学 遗迹 ,

如今许多考古学家与私人和政府机构合作，共同保护考古遗迹。

[æz; əz][rɪˈkwaɪərd][baɪ] [steɪt] [ænd; ənd] ['fedərəl] [lɔːz] .
as **required** **by** **state** **and** **federal** **laws** **.**
作为 必需的 经过 状态 和 联邦 法律 .

根据州和联邦法律的要求。

[ə; eɪ] ['speʃəlaɪzd] [fiːld] [ʌv; əv] [ˌɑːrki'ɑːlədʒi] , [kɔːld] ['pʌblɪk][ɔːr][ˌkɑːnsər'veɪʃ(ə)n] [ˌɑːrki'ɑːlədʒi] ,
A **specialized** **field** **of** **archaeology** **,** **called** **public** **or** **conservation** **archaeology** **,**
一个 专门 场地 的 考古学 , 称为 民众 或者 保护 考古学 ,

考古学的一个专门领域，称为公共考古学或保护考古学。

[hæz; həz] [kʌm] ['ɪntuː] [ɪgˈzɪstəns] [ɪn][ðə; ði][læst] ['twenti] ['jɪrz] [tuː; tə] [miːt] [ðɪs] [niːd] .
has **come** **into** **existence** **in** **the** **last** **twenty** **years** **to** **meet** **this** **need** **.**
有 来 进入 存在 在 这 最后的 二十 年 到 见面 这 需要 .

在过去的二十年里，为了满足这一需求而应运而生。

[ðə; ði][ˌɑːrkiə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['stʌdiz] [ɪn][ðə; ði]['rɪtʃlənd, 'rɪtʃlæn] [kriːk] ['rezərvwɑːr] ['eriə] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd]
The **archaeological** **studies** **in** **the** **Richland** **Creek** **Reservoir** **area** **are** **a** **good**
这 考古学 研究 在 这 里奇兰 溪 水库 区域 是 一个 好的
[ɪgˈzæmp(ə)l][ʌv; əv][ˌkɑːnsər'veɪʃ(ə)n] [ˌɑːrki'ɑːlədʒi] [ɪn]['ækʃ(ə)n] .
example **of** **conservation** **archaeology** **in** **action** **.**
例子 的 保护 考古学 在 行动 .

里奇兰溪水库地区的考古研究是保护性考古实践的一个很好的例子。

[ðɪs] [rɪ'pɔːrt][ɪk'spleɪnz] [wʌt] [ðə; ði]['rɪtʃlənd, 'rɪtʃlæn] [kriːk] [ˌɑːrkiə'lɑːdʒɪk(ə)l]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] (
This **report** **explains** **what** **the** **Richland** **Creek** **Archaeological** **Project** **(**
这 报告 解释 什么 这 里奇兰 溪 考古学 项目 (
[ˌɑːr 'siː 'eɪ 'piː]) [ɪz] , [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːrks] ,
RCAP **)** **is** **,** **how** **it** **works** **,**
RCAP) 是 , 如何 它 作品 ,

本报告解释了里奇兰溪考古项目（RCAP）是什么，以及它是如何运作的。

[ænd; ənd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ə'kɑːmplɪʃt] [ðʌs] [fɑːr] .
and **what** **it** **has** **accomplished** **thus** **far** **.**
和 什么 它 有 完成 因此 远的 .

以及它迄今为止所取得的成就。

[ə'bʌv] [ɔːl] ,
Above **all** **,**
多于 全部 ,

首先，

[ðə; ði][rɪ'pɔːrt] [traɪz][tuː; tə] [ʃoʊ] [waɪ] [ˌkɑːnsər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ˌɑːrkiə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['herɪtɪdʒ] [ɪz]
the **report** **tries** **to** **show** **why** **conservation** **of** **our** **archaeological** **heritage** **is**
这 报告 尝试 到 展示 为什么 保护 的 我们的 考古学 遗产 是
[ɪmˈpɔːrt(ə)nt][tuː; tə][ˌjuː 'es][ɔːl] ,
important **to** **us** **all** **,**
重要的 到 我们 全部 ,

该报告试图阐明保护考古遗产对我们所有人来说为何如此重要。

[ænd; ənd][tuː; tə]['fjuːtʃər] [ˌdʒɛnɚ'eɪʃənz] .
and **to** **future** **generations** **.**
和 到 未来 几代人 .

并造福子孙后代。

[ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv][ˌɑːrkiə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['stʌdiz] [ɑːr; ər] [plænd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['rɪtʃlənd, 'rɪtʃlæn] - ['tʃembər]

A	series	of	archaeological	studies	are	planned	for	the	Richland	-	Chambers
一个	系列	的	考古学	研究	是	计划	为了	这	里奇兰	-	钱伯斯

[dæm][ænd; ənd]['rezərvwɑːr]['eriə] [nɪr] [kɔːr'sɪkənə] ,

Dam	and	Reservoir	area	near	Corsicana	,
坝	和	水库	区域	靠近	科西卡纳	,

计划在科西卡纳附近的里奇兰-钱伯斯水坝和水库地区开展一系列考古研究。

['teksəs] (['fɪgjər] [wʌn]) .

Texas	(	Figure	1	)	.
德克萨斯州	(	数字	1	)	.

德克萨斯州（图 1）。

[ðə; ði][fɜːrst] [feɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['stʌdiz] [wʌz; wəz] ['kærid] [aʊt] ['dʊrɪŋ] - - - .

The	first	phase	of	those	studies	was	carried	out	during	1980	-	81	.
这	第一的	阶段	的	那些	研究	曾是	携带	出去	期间	-	-	-	.

这些研究的第一阶段是在 1980-81 年进行的。

[ðə; ði] ['tɑːrənt] ['kaʊnti] ['wɔːtər][kən'troʊl][ænd; ənd] [ɪm'pruːvmənt] ['dɪstrɪkt] ['nʌmbər] [wʌn] , [dɪ'veləpər]

The	Tarrant	County	Water	Control	and	Improvement	District	Number	1	,	developer
这	塔兰特	县	水	控制	和	改进	区	数字	1	,	开发者

[ʌv; əv][ðə; ði]['rezərvwɑːr] ,

of	the	Reservoir	,
的	这	水库	,

水库的开发商塔兰特县第一水利控制和改善区

[ɪm'plɔɪd] ['sʌðərn] ['meθədɪst] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [[ˌtuː'tuː]] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [ˌɑːrkiə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['stʌdiz] .

employed	Southern	Methodist	University	[	2	]	to	conduct	archaeological	studies	.
受雇	南方	卫理公会	大学	[	2	]	到	执行	考古学	研究	.

聘请南方卫理公会大学[2]进行考古研究。

[laɪk] ['ʌðər] [kən'strʌkʃ(ə)n] ['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts][ri'kwaiərɪŋ] [steɪt] [ænd; ənd]['fedərəl] [pə'mits] ,

Like	other	construction	projects	requiring	state	and	federal	permits	,
喜欢	其他	建造	项目	需要	状态	和	联邦	许可证	,

与其他需要州和联邦许可的建筑项目一样，

[ðə; ði]['rezərvwɑːr]['kænɑːt][biː; bi] [kəm'pliːtɪd] [ən'les] [steɪt] [ænd; ənd]['fedərəl] [lɔːz] [pəː'teiniŋ] [tuː; tə]

the	Reservoir	cannot	be	completed	unless	state	and	federal	laws	pertaining	to
这	水库	不能	是	完全的	除非	状态	和	联邦	法律	相关的	到

[ˌɑːrkiə'lɑːdʒɪk(ə)l][ænd; ənd][hɪ'stɔːrɪk(ə)l][saɪts][ɑːr; ər] [æd'hɪrd] [tuː; tə] .

archaeological	and	historical	sites	are	adhered	to	.
考古学	和	历史	网站	是	粘着	到	.

除非遵守有关考古和历史遗址的州和联邦法律，否则水库建设无法完成。

[sɪns] - , ['sevrəl] ['fedərəl][ænd; ənd] [steɪt] [lɔːz] [hæv; həv] [bɪn] [i'næktid] [tuː; tə] [prə'tekt]

Since	1906	,	several	federal	and	state	laws	have	been	enacted	to	protect
自从	-	,	一些	联邦	和	状态	法律	有	到过	已颁布	到	保护

[ɪm'pɔːrt(ə)nt][ˌɑːrkiə'lɑːdʒɪk(ə)l] [saɪts] .

important	archaeological	sites	.
重要的	考古学	网站	.

自 1906 年以来，已颁布多项联邦和州法律来保护重要的考古遗址。

[pər'tɪkjələrli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [tuː] ['dekeɪdz] ,

Particularly	during	the	last	two	decades	,
特别	期间	这	最后的	二	几十年	,

尤其是在过去二十年里，

[ðiːz] [lɔːz] [hæv; həv] [dɪ'faɪnd] [ˌɑːrkiə'lɑːdʒɪk(ə)l] [rɪ'meɪnz] [æz; əz][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['kʌltʃərəl] ['riːsɔːrs]

these	laws	have	defined	archaeological	remains	as	an	important	cultural	resource
这些	法律	有	定义	考古学	遗迹	作为	一个	重要的	文化	资源

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kən'sɜːrv] [fɔːr; fər]['fjuːtʃər] [ˌdʒɛnɜ'eɪʃənz] .

that	should	be	conserved	for	future	generations	.
那	应该	是	已保存	为了	未来	几代人	.

这些法律将考古遗迹定义为重要的文化资源，应该为子孙后代加以保护。

[ɪn]['riːs(ə)nt] ['dekeɪdz] ['ledʒɪsleɪtəz][ænd; ənd][ðə; ði]['pʌblɪk][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði]

In	recent	decades	legislators	and	the	public	have	come	to	realize	that	the
在	最近的	几十年	立法者	和	这	民众	有	来	到	意识到	那	这

[ɪk'spænʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['ɜːrbən] - [ɪn'dʌstriəl] [sə'saɪəti][ɪz]['ræpɪdli] [dis'trɔiŋ] [ðə; ði][ˌɑːrkiə'lɑːdʒɪk(ə)l]

expansion	of	our	urban	-	industrial	society	is	rapidly	destroying	the	archaeological
扩张	的	我们的	城市的	-	工业的	社会	是	快速	摧毁	这	考古学

['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

resources	of	the	country	.
资源	的	这	国家	.

近几十年来，立法者和公众逐渐意识到，我们城市工业社会的扩张正在迅速破坏国家的考古资源。

[ɪn] ['meni] ['riːdʒənz][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ðɪs] [dɪ'strʌkʃn] [hæz; həz] [riːtʃt] ['kraɪsɪs]

In	many	regions	of	the	United	States	this	destruction	has	reached	crisis
在	许多	地区	的	这	团结的	各州	这	破坏	有	达到	危机

[prə'pɔːʃəns] .

proportions	.
比例	.

在美国许多地区，这种破坏已经达到了危机程度。

['ekspɜːrts] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [ə'nʌðər] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , ['gɪv(ə)n] ['kɜːrənt] [reɪts] [ʌv; əv] ['riːsɔːrs]

Experts	point	out	that	within	another	generation	,	given	current	rates	of	resource
专家	观点	出去	那	之内	其他	一代	,	给定	当前的	利率	的	资源

[dɪ'strʌkʃn] [frʌm; frəm] ['ɪndəstri] ,

destruction	from	industry	,
破坏	从	行业	,

专家指出，按照目前工业资源破坏的速度，再过一代人的时间，

['ægrɪkʌltʃər] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [lænd] - [ˌmɑːdɪfɪ'keɪʃ(ə)n]['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts] ,

agriculture	,	and	other	land	-	modification	projects	,
农业	,	和	其他	土地	-	修改	项目	,

农业和其他土地改造项目，

[ɪn'tækt] [ˌɑːrkiə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['riːsɔːrsɪz] [wɪl] ['vɜːrtʃuəli] [siːs] [tuː; tə][ɪg'zɪst] [wɪ'ðɪn] [lɑːrdʒ] ['eriəz] [ʌv; əv][ðə; ði]

intact	archaeological	resources	will	virtually	cease	to	exist	within	large	areas	of	the
完好无损的	考古学	资源	将要	几乎	停止	到	存在	之内	大的	区域	的	这

['neɪʃ(ə)n] .

nation	.
国家	.

该国大片地区的完整考古资源将几乎不复存在。

[ˌɑːrkiə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['riːsɔːrsɪz] [ɑːr; ər]['frædʒ(ə)l][ænd; ənd] [nɔnri'njuːəbl] .

Archaeological	resources	are	fragile	and	nonrenewable	.
考古学	资源	是	脆弱的	和	不可再生	.

考古资源脆弱且不可再生。

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk]['vælju:][ʌv; əv][ˌɑːrkiə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['riːsɔːrsɪz] [ɪz][lɔːst] [ɪf] [ðeɪ] ['kænɑːt][biː; bi]

Much	of	the	scientific	value	of	archaeological	resources	is	lost	if	they	cannot	be
很多	的	这	科学	价值	的	考古学	资源	是	丢失的	如果	他们	不能	是

['stʌdid] in2

studied	in2
研究	in2

如果考古资源不能进行研究，其大部分科学价值就会丧失。

[æn; ən] [ˌʌndɪ'stɜ:rbd] ['kɑ:ntekst] .

an	undisturbed	context	.
一个	未受干扰	语境	.

未受干扰的环境。

['ɑ:bdʒekts]['ekskəˌveɪtid][frʌm; frəm][ə; eɪ][saɪt][hæv; həv]['lɪt(ə)l] ['mi:nɪŋ] [ən'les] [ðeɪ] [kæn; kən][bi:; bi]

Objects	excavated	from	a	site	have	little	meaning	unless	they	can	be
对象	挖掘	从	一个	地点	有	小的	意义	除非	他们	能	是

[rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə][spə'sɪfɪk] [sɔɪl] ['leər] ([strə'tɪgrəfi]) [ænd; ənd] ['ʌðər] ['evɪdəns] [ʌv; əv]['fɔ:rmər]

related	to	specific	soil	layers	(	stratigraphy	)	and	other	evidence	of	former
有关的	到	具体的	土壤	层	(	地层学	)	和	其他	证据	的	以前的

[æk'tɪvətiz] [ʌv; əv]['pi:p(ə)l] ,

activities	of	people	,
活动	的	人们	,

从遗址中挖掘出的物品，除非能与特定的土壤层（地层学）以及人类过去活动的其他证据联系起来，否则几乎没有任何意义。

[sʌtʃ] [æz; əz] [hɑ:θs] , [træʃ] [di'pɔzits] , [haʊs] [rɪ'meɪnz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [fitʃər] .

such	as	hearths	,	trash	deposits	,	house	remains	and	other	features	.
这样的	作为	壁炉	,	垃圾	存款	,	房子	遗迹	和	其他	特征	.

例如壁炉、垃圾堆积处、房屋遗迹和其他特征。

['eni] [æk'tɪvəti] [ðæt] [di'stə:bz] [ðə; ði] [sɔɪl] [meɪ] [dɪ'strɔɪ] [ðɪs] ['kɑ:ntekst] .

Any	activity	that	disturbs	the	soil	may	destroy	this	context	.
任何	活动	那	扰乱	这	土壤	可能	破坏	这	语境	.

任何扰动土壤的活动都可能破坏这种环境。

[fɪg] .

Fig	.
如图	.

如图。

[wʌn] . ['rɪtʃlənd, 'rɪtʃlæn] - ['tʃembər] [dæm][ænd; ənd]['rezərvwɑ:r] , [nə'vɑ:roʊ][ænd; ənd] ['fri:ˌstoʊn]

1	.	Richland	-	Chambers	Dam	and	Reservoir	,	Navarro	and	Freestone
1	.	里奇兰	-	钱伯斯	坝	和	水库	,	纳瓦罗	和	弗里斯通

['kauntiz] , ['teksəs] .

Counties	,	Texas	.
县	,	德克萨斯州	.

1. 德克萨斯州纳瓦罗县和弗里斯通县的里奇兰-钱伯斯大坝和水库。

['rɪtʃlənd, 'rɪtʃlæn] - ['tʃembər] [dæm]

RICHLAND	-	CHAMBERS	DAM
里奇兰	-	房间	坝

里奇兰-钱伯斯水坝

['tʃembər] [kri:k]

Chambers	Creek
钱伯斯	溪

钱伯斯溪

['rɪtʃlənd, 'rɪtʃlæn] [kri:k]

Richland	Creek
里奇兰	溪

里奇兰溪

['trɪnəti] ['rɪvər]

Trinity	River
三位一体	河

三一河

[nə'vɑːroʊ] ['kaʊnti]
NAVARRO **COUNTY**
纳瓦罗 县

纳瓦罗县

[kɔːr'sɪkənə]
CORSICANA
科西嘉岛

科西卡纳

[nə'vɑːroʊ]
NAVARRO
纳瓦罗

纳瓦罗

['rɪtʃlənd, 'rɪtʃlæn]
RICHLAND
里奇兰

里奇兰

['friːˌstoʊn] ['kaʊnti]
FREESTONE **COUNTY**
自由石 县

弗里斯特恩县

['ɪntərsteɪt] ['haɪweɪ] -
INTERSTATE **HIGHWAY** **45**
州际公路 公路 -

45号州际公路

[ˌjuː 'es] ['haɪweɪ] -
US **HIGHWAY** **287**
我们 公路 -

美国287号公路

[ˌjuː 'es] ['haɪweɪ] -
US **HIGHWAY** **75**
我们 公路 -

美国75号公路

[ðə; ði]['praɪmeri][əb'dʒektɪv][ʌv; əv] [ˌɑːkɪ'ɔlədʒɪsts] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn]['kʌltʃərəl] ['riːsɔːrs] ['mænɪdʒmənt] [ɪz]
The **primary** **objective** **of** **archaeologists** **working** **in** **cultural** **resource** **management** **is**
这 基本的 客观的 的 考古学家 在职的 在 文化 资源 管理 是
[ˌɑːrkiə'lɑːdʒɪk(ə)l][ˌkɑːnsər'veɪʃ(ə)n] .
archaeological **conservation** **.**
考古学 保护 .

从事文化资源管理的考古学家的主要目标是考古文物保护。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['ʌðər] [nɑːn] - [rɪ'nuːəb(ə)l] ['nætʃ(ə)rəl] ['riːsɔːrsɪz] , [ðə; ði] ['emfəsɪs] [ɪz][ɑːn]
As **in** **the** **case** **of** **other** **non** **-** **renewable** **natural** **resources** **,** **the** **emphasis** **is** **on**
作为 在 这 案件 的 其他 非 - 可再生能源 自然的 资源 , 这 强调 是 在
['riːsɔːrs] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] .
resource **preservation** **.**
资源 保存 .

与其他不可再生自然资源一样，重点在于资源保护。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ˌɑːrkiə'lɑːdʒɪk(ə)l] [saɪts] , that3
In **the** **case** **of** **archaeological** **sites** **,** **that3**
在 这 案件 的 考古学 网站 , that3

就考古遗址而言，3

[miːnz] [dɪgɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][læst] [rɪ'zɔːrt] .

means	digging	as	a	last	resort	.
方法	挖掘	作为	一个	最后的	采取	.

意味着只有在万不得已的情况下才会进行挖掘。

[ðə; ði][fɜːrst][praɪ'ɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːnsər'veɪʃ(ə)n] [ˌɑːrki'ɑːlədʒɪst] [ɪz][tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ɪn][æn; ən] [ɪn'tækt]

The	first	priority	of	the	conservation	archaeologist	is	to	preserve	in	an	intact
这	第一的	优先事项	的	这	保护	考古学家	是	到	保存	在	一个	完好无损的

[steɪt] [ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ˌɑːrkiə'lɑːdʒɪk(ə)l] [saɪts] [fɔːr; fər]['fjuːtʃər] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv]

state	a	reasonable	number	of	archaeological	sites	for	future	generations	of
状态	一个	合理的	数字	的	考古学	网站	为了	未来	几代人	的

['saɪəntɪsts] [ænd; ənd][ðə; ði]['pʌblɪk] .

scientists	and	the	public	.
科学家	和	这	民众	.

文物保护考古学家的首要任务是完整地保存相当数量的考古遗址，以供后代科学家和公众研究。

['sʌmtaɪmz] [saɪts][kæn; kən][biː; bi] [prɪ'zɜːrv] [baɪ] [sə'lɛktɪŋ] [ə; eɪ] [kən'strʌkʃ(ə)n] [dɪ'zaɪn] [wɪtʃ] [ə'vɔɪdz]

Sometimes	sites	can	be	preserved	by	selecting	a	construction	design	which	avoids
有时	网站	能	是	保存完好	经过	选择	一个	建造	设计	哪个	避免

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

有时可以通过选择避开遗址的建筑设计来保护遗址。

[ɪn] ['ʌðər] ['instənsiz] [əd'vɜːrs] ['ɪmpækt][ɪz][ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] — [ə; eɪ] [keɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌekskə'veɪʃənz][ɑːr; ər]

In	other	instances	adverse	impact	is	unavoidable	—	a	case	in	which	excavations	are
在	其他	实例	不利	影响	是	不可避免的	—	一个	案件	在	哪个	挖掘	是

['kærid] [aʊt][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ˌsaɪən'tɪfɪk][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði][saɪts]['praɪər][tuː; tə][ðer; ðər]

carried	out	to	recover	scientific	information	contained	in	the	sites	prior	to	their
携带	出去	到	恢复	科学	信息	包含	在	这	网站	事先的	到	他们的

[dɪ'strʌkʃn] .

destruction	.
破坏	.

在其他情况下，不利影响是不可避免的——例如，在遗址被破坏之前进行挖掘以恢复其中所包含的科学信息。

[rɪ'kʌvəri] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɪz][wʌn] [wei] [ʌv; əv] [kən'sɝːvɪŋ] [ðə; ði] ['riːsɔːrs] .

Recovery	of	this	information	is	one	way	of	conserving	the	resource	.
恢复	的	这	信息	是	一	方式	的	保护	这	资源	.

恢复这些信息是保护资源的一种方法。

[ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [θruː] ['deɪtə] [rɪ'kʌvəri] [wɪl] [biː; bi][rɪ'kwaɪərd][ɪn][ðə; ði]['rezərvwɑːr] ,

Preservation	through	data	recovery	will	be	required	in	the	Reservoir	,
保存	通过	数据	恢复	将要	是	必需的	在	这	水库	,

水库中需要通过数据恢复来进行保存。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['foʊkəs][ʌv; əv][wɜːrk][ɪn] ['jɪrz] [tuː; tə] [kʌm] .

and	will	be	the	focus	of	work	in	years	to	come	.
和	将要	是	这	重点	的	工作	在	年	到	来	.

并将成为未来几年工作的重点。

[ˌɑːkɪ'ɔlədʒɪsts] [æt; ət] [wɜːrk]

ARCHAEOLOGISTS	AT	WORK
考古学家	在	工作

考古学家们正在工作

[wʌn] [wei] [ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðə; ði][ˌɑːr 'siː 'eɪ 'piː][ɪz][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [haʊ] [ˌɑːkɪ'ɔlədʒɪsts] [wɜːrk] .

One	way	of	understanding	the	RCAP	is	to	look	at	how	archaeologists	work	.
一	方式	的	理解	这	RCAP	是	到	看	在	如何	考古学家	工作	.

理解 RCAP 的一种方法是了解考古学家是如何工作的。

['piːp(ə)l] ['friːkwəntli] [æsk] [wʌt] [ɪz][æn; ən][ˌɑːrkiə'lɑːdʒɪk(ə)l] [saɪt] ?

People	**frequently**	**ask**	**what**	**is**	**an**	**archaeological**	**site**	**?**
人们	频繁地	问	什么	是	一个	考古学	地点	?

人们经常问：什么是考古遗址?

[haʊ] [duː][juː; jʊ][faɪnd][saɪts] ?

How	**do**	**you**	**find**	**sites**	**?**
如何	做	你	寻找	网站	?

你如何找到网站?

[haʊ] [duː][juː; jʊ]['ekskəveɪt][ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [lʊk] [fɔːr; fər] ?

How	**do**	**you**	**excavate**	**and**	**what**	**do**	**you**	**look**	**for**	**?**
如何	做	你	挖掘	和	什么	做	你	看	为了	?

你们如何挖掘？你们要寻找什么?

[wʌt] [duː][juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [juː; jʊ] [kə'lekt] ?

What	**do**	**you**	**do**	**with**	**the**	**things**	**that**	**you**	**collect**	**?**
什么	做	你	做	和	这	事物	那	你	收集	?

你如何处理你收集的东西?

['dʊrɪŋ] - - - , [æn; ən][ˌɑːrkiə'lɑːdʒɪk(ə)l]['sɜːrveɪ] (['fɪgjər] [ˌtuː'tuː]) [wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] [ɪn][ðə; ði]

During	**1980**	**-**	**81**	**,**	**an**	**archaeological**	**survey**	**(**	**Figure**	**2**	**)**	**was**	**completed**	**in**	**the**
期间	-	-	-	,	一个	考古学	民意调查	(	数字	2	)	曾是	完全的	在	这

['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['eriə] .

project	**area**	**.**
项目	区域	.

1980-81年，在项目区完成了一项考古调查（图2）。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['sɜːrveɪ] ,

During	**the**	**survey**	**,**
期间	这	民意调查	,

调查期间，

[æn; ən] ['efərt] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [ðə; ði][moʊst] [kəm'pliːt] ['ɪnvəntɔːri] ['pɑːsəb(ə)l][ʌv; əv]

an	**effort**	**was**	**made**	**to**	**develop**	**the**	**most**	**complete**	**inventory**	**possible**	**of**
一个	努力	曾是	制成	到	发展	这	最多	完全的	存货	可能的	的

[ˌpriːhɪ'stɔːrɪk][ænd; ənd][hɪ'stɔːrɪk][saɪts] .

prehistoric	**and**	**historic**	**sites**	**.**
史前	和	历史性	网站	.

我们努力编制了尽可能完整的史前和历史遗址清单。

[saɪts][wɜːr; wər] [rɪ'kɔːrdɪd] [baɪ] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ['eriə] [ɑːn] [fʊt] ,

Sites	**were**	**recorded**	**by**	**examining**	**the**	**entire**	**project**	**area**	**on**	**foot**	**,**
网站	是	记录	经过	检查	这	全部的	项目	区域	在	脚	,

[kən'sʌltɪŋ] ['lændoʊnərz] ,

consulting	**landowners**	**,**
咨询	土地所有者	,

地点是通过步行勘察整个项目区域、咨询土地所有者等方式记录的。

['æmətər] [ˌɑːkɪ'ɔlədʒɪsts] , ['rɪt(ə)n] ['rekərdz] , [mju'ziːəm] [kə'lekʃənz] , ['eriəl] ['fəutəgræfs] , [ænd; ənd]

amateur	**archaeologists**	**,**	**written**	**records**	**,**	**museum**	**collections**	**,**	**aerial**	**photographs**	**,**	**and**
业余	考古学家	,	书面	记录	,	博物馆	收藏	,	天线	照片	,	和

['ʌðər] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

other	**sources**	**of**	**information**	**.**
其他	来源	的	信息	.

业余考古学家、文字记录、博物馆藏品、航空照片和其他信息来源。

[noʊ]['sɜːrveɪ][kʊd; kəd] [ˌgærən'tiː] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] ['evri] [ˌɑːrkiə'lɑːdʒɪk(ə)l][saɪt] ,

No	**survey**	**could**	**guarantee**	**discovery**	**of**	**every**	**archaeological**	**site**	**,**
不	民意调查	可以	保证	发现	的	每一个	考古学	地点	,

任何调查都无法保证发现所有考古遗址。

[bʌt; bət] ['evri] ['efərt] [wʌz; wəz] [meɪd] [tu:; tə] [kən'strʌkt] [ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	every	effort	was	made	to	construct	a	representative	picture	of	the
但	每一个	努力	曾是	制成	到	构造	一个	代表	图片	的	这

[ˌɑ:rkiə'lɑ:dʒɪk(ə)l] ['ri:sɔ:rsɪz] [ɪn][ðə; ði]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] .

archaeological	resources	in	the	project	.
考古学	资源	在	这	项目	.

但是，我们尽一切努力在项目中构建一幅具有代表性的考古资源图景。

[nekst] ,

Next	,
下一个	,

下一个，

['lɪmɪtɪd] - [skeɪl] [ˌekskə'veɪʃənz] (['testɪŋ]) [wɜ:r; wər] [kən'dʌktɪd] [ɑ:n][ə; eɪ]['sæmp(ə)l][ʌv; əv] [saɪts] [ðæt]

limited	-	scale	excavations	(	testing	)	were	conducted	on	a	sample	of	sites	that
有限的	-	规模	挖掘	(	测试	)	是	实施	在	一个	样本	的	网站	那

[wɜ:r; wər] [θɔ:t] [tu:; tə] [kən'teɪn] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [best] ['su:tɪd] [tu:; tə] ['ænsər] [spə'sɪfɪk] [ˌsaɪən'tɪfɪk]

were	thought	to	contain	information	best	suited	to	answering	specific	scientific
是	想法	到	包含	信息	最好的	适合	到	回答	具体的	科学

['kwestʃənz] .

questions	.
问题	.

对一些被认为包含最适合回答特定科学问题的信息的遗址进行了小规模挖掘（测试）。

[wʌns] [mɔ:r] , [ðə; ði][ɪn'tent][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][dɪg] ['evri] [saɪt] ,

Once	more	,	the	intent	was	not	to	dig	every	site	,
一次	更多的	,	这	意图	曾是	不是	到	挖	每一个	地点	,

再次强调，此举的目的并非挖掘每一个遗址。

[bʌt; bət][tu:; tə][ˌʌndər'stænd][ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] ['sæmp(ə)l][ʌv; əv][ˌɑ:rkiə'lɑ:dʒɪk(ə)l] ['ri:sɔ:rsɪz] [wɪ'ðɪn]

but	to	understand	a	representative	sample	of	archaeological	resources	within
但	到	理解	一个	代表	样本	的	考古学	资源	之内

[ðə; ði]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] .

the	project	.
这	项目	.

但是为了了解项目中具有代表性的考古资源样本。

[ˌɑ:kɪ'ɔlədʒɪsts] [faɪnd][saɪts][baɪ][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] [mi:nz] .

Archaeologists	find	sites	by	a	variety	of	means	.
考古学家	寻找	网站	经过	一个	种类	的	方法	.

考古学家通过多种方式发现遗址。

['nætʃ(ə)rəli] , [haʊ] [wʌn][di'fainz][æn; ən][ˌɑ:rkiə'lɑ:dʒɪk(ə)l][saɪt][hæz; həz][æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['berɪŋ] [ɑ:n]

Naturally	,	how	one	defines	an	archaeological	site	has	an	important	bearing	on
自然	,	如何	一	定义	一个	考古学	地点	有	一个	重要的	轴承	在

[wʌt] [ɪz] [kən'sɪdərd] [æz; əz] [ˌreprɪ'zentətɪv] .

what	is	considered	as	representative	.
什么	是	经过考虑的	作为	代表	.

当然，如何定义一个考古遗址对什么是代表性遗址有着重要的影响。

[ɪn][ðə; ði]['rezərvwɑ:r] , [ə; eɪ][saɪt][wʌz; wəz] [dɪ'faɪnd] [æz; əz]['eni] ['evɪdəns] [ʌv; əv][pæst]['hju:mən]

In	the	Reservoir	,	a	site	was	defined	as	any	evidence	of	past	human
在	这	水库	,	一个	地点	曾是	定义	作为	任何	证据	的	过去的	人类

[ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n] , ['pri:'deitɪŋ] - .

occupation	,	predating	1930	.
职业	,	早于	-	.

在水库中，遗址被定义为任何有人类居住痕迹的、早于 1930 年的证据。

[ðə; ði] - [kʌt] - [ɔːf] [deɪt] [rɪˈflekts] [ə; eɪ]['liːg(ə)l] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv][saɪts][ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['redʒɪstər]
The **1930** **cut** **-** **off** **date** **reflects** **a** **legal** **definition** **of** **sites** **in** **the** **National** **Register**
这 - 切 - 离开 日期 反映 一个 合法的 定义 的 网站 在 这 国家的 登记
[ʌv; əv][hɪˈstɔːrɪk]['pleɪsɪz] ,
of **Historic** **places** **,**
的 历史性 地方 ,

1930年的截止日期反映了国家史迹名录中遗址的法律定义。

[ə; eɪ]['fedərəl] ['ɑːfɪs] [ðæt] ['rekərdz] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][hɪ'stɔːrɪk(ə)l][ænd; ənd][ˌɑːrkiə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['prɑːpərtiz] .
a **federal** **office** **that** **records** **important** **historical** **and** **archaeological** **properties** **.**
一个 联邦 办公室 那 记录 重要的 历史 和 考古学 特性 .

负责记录重要历史和考古遗址的联邦机构。

[tuː; tə][biː; bi]['elɪdʒəb(ə)l][fɔːr; fər][ɪn'kluːʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['redʒɪstər] ,
To **be** **eligible** **for** **inclusion** **in** **the** **Register** **,**
到 是 有资格的 为了 包容性 在 这 登记 ,

要符合列入名录的资格，

[ə; eɪ][saɪt][mʌst; məst]['dʒen(ə)rəli][biː; bi][æt; ət] [liːst] - ['jɪrz] [oʊld] ,
a **site** **must** **generally** **be** **at** **least** **50** **years** **old** **,**
一个 地点 必须 一般来说 是 在 至少 - 年 老的 ,

一个网站通常至少要有50年的历史。

[ænd; ənd][mʌst; məst] [miːt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ʌðər] [kraɪ'tɪriə] .
and **must** **meet** **a** **number** **of** **other** **criteria** **.**
和 必须 见面 一个 数字 的 其他 标准 .

此外，还必须满足其他一些标准。

[əˈplaɪɪŋ] [ðɪs] [ˌdefɪ'nɪʃn] [tuː; tə][ˌɑːrkiə'lɑːdʒɪk(ə)l] [saɪts] ,
Applying **this** **definition** **to** **archaeological** **sites** **,**
申请 这 定义 到 考古学 网站 ,

将此定义应用于考古遗址，

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][æz; əz] ['dɪfrənt] [æz; əz]['aɪsəleɪtɪd] ['piːsɪz] [ʌv; əv][ˌpriːhɪ'stɔːrɪk] [stoʊn] [tuːlz] [ænd; ənd]
they **may** **be** **as** **different** **as** **isolated** **pieces** **of** **prehistoric** **stone** **tools** **and**
他们 可能 是 作为 不同的 作为 孤立 件 的 史前 石头 工具 和
[æn; ən] ['ɜːrli] ['twentiəθ] ['sentʃəri] [fɑːrm] [haʊs] .
an **early** **twentieth** **century** **farm** **house** **.**
一个 早期的 第二十 世纪 农场 房子 .

它们之间的差异可能就像史前零星的石器和二十世纪初的农舍一样大。

[waɪ] [sʌtʃ] [kən'sɜːrn][fɔːr; fər] [ðiːz] ['siːmɪŋli] ['aɪsəleɪtɪd] [tuːlz] [ɔːr][fɔːr; fər] [d'welɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər][soʊ]
Why **such** **concern** **for** **these** **seemingly** **isolated** **tools** **or** **for** **dwellings** **that** **are** **so**
为什么 这样的 忧虑 为了 这些 似乎 孤立 工具 或者 为了 住宅 那 是 所以
['riːs(ə)nt] ?
recent **?**
最近的 ?

为什么如此关注这些看似孤立的工具或如此新的住所?

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ˌɑːkɪ'ɔlədʒɪsts] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ɪz][ðæt] ['sʌmtaɪmz] ['bɪts][ʌv; əv]
One **of** **the** **things** **that** **archaeologists** **have** **learned** **is** **that** **sometimes** **bits** **of**
的 这 事物 那 考古学家 有 学习 是 那 有时 比特 的
[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɑːr; ər][ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l]['teɪkən][wʌn][æt; ət][ə; eɪ][taɪm][fɔːrm] ['miːnɪŋf(ə)l]
information **that** **are** **incomprehensible** **taken** **one** **at** **a** **time** **form** **meaningful**
信息 那 是 难以理解 已采取 一 在 一个 时间 形式 有意义的
['pætərn] [wen] ['meni] ['piːsɪz] [ɑːr; ər][pʊt] [tə'geðər] .
patterns **when** **many** **pieces** **are** **put** **together** **.**
图案 什么时候 许多 件 是 放 一起 .

考古学家们了解到的一件事是，有时单独来看难以理解的信息碎片，当许多碎片拼凑在一起时，就会形成有意义的模式。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,
For **example** **,**
为了 例子 ,

例如，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [wen] ['aɪsəleɪtɪd][prə'dʒekt(ə)l] [pɔɪnts] [drɑːpt] [baɪ][ˌpriːhɪ'stɔːrɪk]
it **has** **been** **learned** **that** **when** **isolated** **projectile** **points** **dropped** **by** **prehistoric**
它 有 到过 学习 那 什么时候 孤立 弹丸 积分 掉落 经过 史前
['hʌntərz] [ɑːr; ər] [plɔtid] [ɑːn][ə; eɪ][mæp] ,
hunters **are** **plotted** **on** **a** **map** **,**
猎人 是 绘制 在 一个 地图 ,

据研究，当把史前猎人丢弃的零星投掷物尖端标绘在地图上时，

[ðer; ðər][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n] [meɪ] ['kɔːrəleɪt; 'kɔːrələt][wɪð; wɪθ] ['pætərn] [ʌv; əv] [ˌvedʒə'teɪʃn] [ɔːr] [tə'pɑːgrəfi] ,
their **distribution** **may** **correlate** **with** **patterns** **of** **vegetation** **or** **topography** **,**
他们的 分配 可能 相关 和 图案 的 植被 或者 地形 ,

它们的分布可能与植被格局或地形有关，

['gɪvɪŋ] [kluːz] [ə'baʊt][ðə; ði][kaɪndz][ʌv; əv] ['ænɪmlz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][saɪz]
giving **clues** **about** **the** **kinds** **of** **animals** **that** **they** **were** **hunting** **and** **the** **size**
给予 线索 关于 这 种类 的 动物 那 他们 是 打猎 和 这 尺寸
[ʌv; əv][ðer; ðər] ['hʌntɪŋ] ['teritəriz] .
of **their** **hunting** **territories** **.**
的 他们的 打猎 领土 .

提供了有关他们猎捕的动物种类和狩猎区域大小的线索。

[mɔːr] ['riːs(ə)nt] [θɪŋz] , [sʌtʃ] [æz; əz][oʊld][fɑːrm] ['haʊzɪz] , [ɑːr; ər] [wɜːrθ] [rɪ'kɔːrdɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,
More **recent** **things** **,** **such** **as** **old** **farm** **houses** **,** **are** **worth** **recording** **because** **,**
更多的 最近的 事物 , 这样的 作为 老的 农场 房屋 , 是 值得 记录 因为 ,
[æz; əz][wiː; wi] [dɪ'skʌs] ['leɪtər] ,
as **we** **discuss** **later** **,**
作为 我们 讨论 之后 ,

像老农舍这样的较新的事物也值得记录，因为正如我们稍后将讨论的那样，

[ðeɪ] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['remnənts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv][laɪf] [ðæt] [ɪz] ['lɑːrdʒli] [gɔːn] [frʌm; frəm]['rʊrəl]
they **represent** **the** **remnants** **of** **a** **way** **of** **life** **that** **is** **largely** **gone** **from** **rural**
他们 代表 这 残余物 的 一个 方式 的 生活 那 是 很大程度上 已消失 从 乡村的
['teksəs] .
Texas **.**
德克萨斯州 .

它们代表着德克萨斯州农村地区一种已基本消失的生活方式的残余。

[ɪn] [ə'nʌðər] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [ðiːz] ['bɪldɪŋz] , [soʊ] [fə'mɪliər] [æz; əz][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['noʊtɪs][baɪ][moʊst]
In **another** **generation** **these** **buildings** **,** **so** **familiar** **as** **to** **escape** **notice** **by** **most**
在 其他 一代 这些 建筑物 , 所以 熟悉的 作为 到 逃脱 注意 经过 最多
[ʌv; əv][juː 'es] ,
of **us** **,**
的 我们 ,

再过一代人的时间，这些建筑就会变得如此熟悉，以至于我们大多数人都会忽略它们。

[wɪl] [biː; bi] [gɔːn] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] , ['vɪktəms][ʌv; əv] [dɪ'keɪ] , ['vændəlɪzəm] , [ænd; ənd][lænd]
will **be** **gone** **for** **the** **most** **part** **,** **victims** **of** **decay** **,** **vandalism** **,** **and** **land**
将要 是 已消失 为了 这 最多 部分 , 受害者 的 衰变 , 故意破坏 , 和 土地
[ˌmɑːdɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
modification **.**
修改 .

大部分都将消失，成为腐朽、人为破坏和土地改造的受害者。

[tuː; tə]['fjuːtʃər] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] , [ðiːz] “ ['aːrtifækts] ” [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv][æz; əz] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] as4
To **future** **generations** **,** **these** **“** **artifacts** **”** **will** **be** **of** **as** **much** **interest** **as4**
到 未来 几代人 , 这些 “ 文物 ” 将要 是 的 作为 很多 兴趣 as4

对后代而言，这些“文物”将和4一样具有吸引力。

[ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] ['haʊzɪz] [ɑːr; ər][tuː; tə][ˌjuː 'es] [tə'deɪ] .

nineteenth	**century**	**houses**	**are**	**to**	**us**	**today**	**.**
第十九	世纪	房屋	是	到	我们	今天	.

十九世纪的房子对我们今天来说意味着什么。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['deɪndʒər] [ðæt] [wʌt] [ɪz][soʊ] ['kɑːmən] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [wɪl] [feɪl][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'kɔːrdɪd] .

There	**is**	**a**	**danger**	**that**	**what**	**is**	**so**	**common**	**to**	**us**	**will**	**fail**	**to**	**be**	**recorded**	**.**
那里	是	一个	危险	那	什么	是	所以	常见的	到	我们	将要	失败	到	是	记录	.

我们习以为常的事物有可能不被记录下来。

['kɑːntreri] [tuː; tə] [wʌt] ['meni] [sə'poʊz] ,

Contrary	**to**	**what**	**many**	**suppose**	**,**
相反	到	什么	许多	认为	,

与许多人的想法相反，

[ðə; ði] ['ræðər] ['kɑːmən] ['æspekts][ʌv; əv] ['ɜːrli] ['twentiəθ] ['sentʃəri] ['teksəs] ['kʌltʃər] [ɑːr; ər][moʊst][ɪn]

the	**rather**	**common**	**aspects**	**of**	**early**	**twentieth**	**century**	**Texas**	**culture**	**are**	**most**	**in**
这	相当	常见的	方面	的	早期的	第二十	世纪	德克萨斯州	文化	是	最多	在

['deɪndʒər][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [lɔːst] [wɪ'ðaʊt] ['ædɪkwət] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

danger	**of**	**being**	**lost**	**without**	**adequate**	**record**	**.**
危险	的	存在	丢失的	没有	足够的	记录	.

如果没有充分的记录，二十世纪早期德克萨斯州文化中一些较为常见的方面最有可能消失。

['ɔːf(ə)n]['hɪstɘiːz, 'hɪstriːz][ænd; ənd] ['ʌðər] ['dɑːkjuments] [rɪ'flekt] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] ['ɑːrkɪtektʃər]

Often	**histories**	**and**	**other**	**documents**	**reflect**	**the**	**lives**	**and**	**architecture**
经常	历史	和	其他	文件	反映	这	生活	和	建筑学

[ʌv; əv][ðə; ði] ['welθi] [ænd; ənd] [wel] - [noʊn] ['rɑːðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l] .

of	**the**	**wealthy**	**and**	**well**	**-**	**known**	**rather**	**than**	**the**	**common**	**people**	**.**
的	这	富裕	和	出色地	-	已知	相当	比	这	常见的	人们	.

历史和其他文献往往反映的是富人和名人的生活和建筑，而不是普通百姓的生活和建筑。

[stɪl] , [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd]['fɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [rɪ'flekt] [dɪ'stɪŋktɪv] ['riːdʒən(ə)l] [staɪlz] ,

Still	**,**	**the**	**buildings**	**and**	**farms**	**of**	**the**	**latter**	**reflect**	**distinctive**	**regional**	**styles**	**,**
仍然	,	这	建筑物	和	农场	的	这	后者	反映	独特的	区域	风格	,

不过，后者的建筑和农场仍然体现出鲜明的地域风格。

[ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es] ['meni] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] [ə'baʊt][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [bɪlt]

and	**tell**	**us**	**many**	**interesting**	**things**	**about**	**the**	**lives**	**of**	**the**	**people**	**who**	**built**
和	告诉	我们	许多	有趣的	事物	关于	这	生活	的	这	人们	WHO	建造

[ænd; ənd] [lɪvd] [ɪn][ðem; ðəm] .

and	**lived**	**in**	**them**	**.**
和	居住地	在	他们	.

并向我们讲述建造和居住在这些建筑中的人们的许多有趣故事。

[fɪg] . [ˌtuː'tuː] .

Fig	**.**	**2**	**.**
如图	.	2	.

图2。

['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪtʃlənd, 'rɪtʃlæn] [kriːk] [ˌɑːrkiə'lɑːdʒɪk(ə)l]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] [in'spektɪŋ] [ðə; ði]

Members	**of**	**the**	**Richland**	**Creek**	**Archaeological**	**Project**	**inspecting**	**the**
成员	的	这	里奇兰	溪	考古学	项目	检查	这

[bæŋks][ʌv; əv]['rɪtʃlənd, 'rɪtʃlæn] [kriːk] [fɔːr; fər][ˌɑːrkiə'lɑːdʒɪk(ə)l] [rɪ'meɪnz] .

banks	**of**	**Richland**	**Creek**	**for**	**archaeological**	**remains**	**.**
银行	的	里奇兰	溪	为了	考古学	遗迹	.

里奇兰溪考古项目的成员正在里奇兰溪两岸寻找考古遗迹。

[ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['eriə][wʌz; wəz][ɪg'zæmɪnd][baɪ][tiːmz][ʌv; əv][ˌɑːkɪ'ɔlədʒɪsts][fɔːr; fər]

The	project	area	was	examined	by	teams	of	archaeologists	for
这	项目	区域	曾是	检查	经过	团队	的	考古学家	为了

[ˌpriːhɪ'stɔːrɪk][ænd; ənd][hɪ'stɔːrɪk][ˌɑːrkiə'lɑːdʒɪk(ə)l]['riːsɔːrsɪz] .

prehistoric	and	historic	archaeological	resources	.
史前	和	历史性	考古学	资源	.

项目区域由考古学家团队进行勘察，以寻找史前和历史时期的考古资源。

[wʌns][wiː; wi][noʊ][wʌt][wiː; wi][ɑːr; ər]['lʊkɪŋ][fɔːr; fər] , ['æktʃuəli]['faɪndɪŋ][saɪts][rɪ'kwaɪrz][ə; eɪ]

Once	we	know	what	we	are	looking	for	,	actually	finding	sites	requires	a
一次	我们	知道	什么	我们	是	寻找	为了	,	实际上	寻找	网站	需要	一个

[və'raɪəti][ʌv; əv]['meθədz] .

variety	of	methods	.
种类	的	方法	.

一旦我们知道要寻找什么，实际找到网站就需要多种方法。

[ðə; ði][moʊst][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][tek'niːk][ɪz][ðə; ði][treɪnd][əb'zɜːrvər]['wɔːkɪŋ]['oʊvər][ðə; ði][graʊnd] .

The	most	effective	technique	is	the	trained	observer	walking	over	the	ground	.
这	最多	有效的	技术	是	这	受过训练	观察员	步行	超过	这	地面	.

最有效的方法是让受过训练的观察员在地面上走动。

[ˌpriːhɪ'stɔːrɪk][saɪts] , [ðæt][ɪz][saɪts]['ɑːkjupaɪd]['praɪər][tuː; tə]['rɪt(ə)n]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn][ðə; ði]

Prehistoric	sites	,	that	is	sites	occupied	prior	to	written	history	in	the
史前	网站	,	那	是	网站	占领	事先的	到	书面	历史	在	这

['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['eriə] ([ə'baʊt][ə; eɪ] . [diː] . -) ,

project	area	(	about	A	.	D	.	1650	)	,
项目	区域	(	关于	一个	.	D	.	-	)	,

史前遗址，即项目区域内文字记载历史出现之前（约公元1650年）有人居住的遗址。

[kæn; kən][biː; bi][faʊnd][baɪ][əb'zəviŋ, ɔb-][dɪ'stɪŋktɪv]['bɪts][ʌv; əv][stoʊn] (['dɛbɪˌtɑːʒ]) [prə'duːst]['dʊrɪŋ]

can	be	found	by	observing	distinctive	bits	of	stone	(	debitage	)	produced	during
能	是	成立	经过	观察	独特的	比特	的	石头	(	借记	)	生产	期间

[ˌmænju'fæktʃər][ænd; ənd][juːz][ʌv; əv][stoʊn][tuːlz] .

manufacture	and	use	of	stone	tools	.
生产	和	使用	的	石头	工具	.

可以通过观察制造和使用石器工具过程中产生的独特石屑（石料）来发现。

[bɪ'fɔːr] contact5

Before	contact5
前	contact5

接触前5

[wɪð; wɪθ][jʊərə'piːənz] , [ðə; ði]['indiəns][ʌv; əv]['teksəs][hæd; həd][noʊ]['metlz][fɔːr; fər]['meɪkɪŋ][tuːlz] ,

with	Europeans	,	the	Indians	of	Texas	had	no	metals	for	making	tools	,
和	欧洲人	,	这	印度人	的	德克萨斯州	有	不	金属	为了	制作	工具	,

与欧洲人到来时，德克萨斯的印第安人没有金属可以用来制造工具。

[ænd; ənd][rɪ'laɪd][ə'pɑːn][stoʊn][fɔːr; fər]['meni][kaɪndz][ʌv; əv]['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] .

and	relied	upon	stone	for	many	kinds	of	implements	.
和	依赖	之上	石头	为了	许多	种类	的	实施	.

他们依靠石头制作各种工具。

[ɪn]['ʌðər]['instənsiz] , ['piːsɪz][ʌv; əv][ˌpriːhɪ'stɔːrɪk]['pɑːtəri] (['pɑːtʃɜːrd]) , ['ænɪm(ə)l][boʊn][ɔːr][ʃel] ,

In	other	instances	,	pieces	of	prehistoric	pottery	(	potsherds	)	,	animal	bone	or	shell	,
在	其他	实例	,	件	的	史前	陶器	(	陶片	)	,	动物	骨	或者	壳	,

在其他情况下，则包括史前陶器碎片、动物骨骼或贝壳。

[ɔːr][steɪnd][sɔɪl][dɪ'pɔzɪts] (['mɪdn]) ['sɪgnəl][ˌpriːhɪ'stɔːrɪk][saɪts] .

or	stained	soil	deposits	(	middens	)	signal	prehistoric	sites	.
或者	染色	土壤	存款	(	垃圾堆	)	信号	史前	网站	.

或者，有污渍的土壤沉积物（垃圾堆）表明存在史前遗址。

['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] [kluːz] [ɑːr; ər] ['iːzəli] [ˌoʊvər'loʊkt] [ɪk'sept] [baɪ][ə; eɪ] [treɪnd] [ˌɑːrki'ɑːlədʒɪst] .

Many	**of**	**these**	**clues**	**are**	**easily**	**overlooked**	**except**	**by**	**a**	**trained**	**archaeologist**	**.**
许多	的	这些	线索	是	容易地	被忽视的	除了	经过	一个	受过训练	考古学家	.

除了训练有素的考古学家之外，很多这样的线索很容易被忽略。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [graʊnd] ['sɜːrveɪ] , ['eriəl] ['fəutəgræfs] [ænd; ənd][ˌdʒiːə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['stʌdiz] [meɪ] [biː; bi]

In	**addition**	**to**	**ground**	**survey**	**,**	**aerial**	**photographs**	**and**	**geological**	**studies**	**may**	**be**
在	添加	到	地面	民意调查	,	天线	照片	和	地质	研究	可能	是

['helpf(ə)l][ɪn]['faɪndɪŋ] [saɪts] .

helpful	**in**	**finding**	**sites**	**.**
有帮助	在	寻找	网站	.

除了地面勘测外，航拍照片和地质研究也可能有助于寻找地点。

[ɪn][ðə; ði][ˌɑːr 'siː 'eɪ 'piː] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ə; eɪ] [sɔɪlz] ['saɪəntɪst] ['stʌdid] [ðə; ði][ˌdʒiːə'lɑːdʒɪk(ə)l]

In	**the**	**RCAP**	**,**	**for**	**example**	**,**	**a**	**soils**	**scientist**	**studied**	**the**	**geological**
在	这	RCAP	,	为了	例子	,	一个	土壤	科学家	研究	这	地质

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ['eriə] ,

history	**of**	**the**	**project**	**area**	**,**
历史	的	这	项目	区域	,

例如，在RCAP项目中，一位土壤科学家研究了项目区的地质历史。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ˌɑːkɪ'ɔlədʒɪsts] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] [wer] [ænd; ənd] [haʊ]

and	**was**	**able**	**to**	**give**	**the**	**archaeologists**	**a**	**good**	**idea**	**where**	**and**	**how**
和	曾是	有能力的	到	给	这	考古学家	一个	好的	主意	在哪里	和	如何

['diːpli] [ˌɑːrkiə'lɑːdʒɪk(ə)l] [saɪts] [maɪt] [biː; bi] ['berid] .

deeply	**archaeological**	**sites**	**might**	**be**	**buried**	**.**
深	考古学	网站	可能	是	埋葬	.

并能够让考古学家大致了解考古遗址可能埋藏在何处以及埋藏有多深。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['væljuəb(ə)l] [miːnz] [ʌv; əv][loʊ'keɪtɪŋ] [ˌɑːrkiə'lɑːdʒɪk(ə)l] [saɪts] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ]

One	**of**	**the**	**most**	**valuable**	**means**	**of**	**locating**	**archaeological**	**sites**	**was**	**talking**
一	的	这	最多	有价值的	方法	的	定位	考古学	网站	曾是	说

[tuː; tə]['loʊk(ə)l]['piːp(ə)l] [ænd; ənd] ['æmətər] [ˌɑːkɪ'ɔlədʒɪsts] .

to	**local**	**people**	**and**	**amateur**	**archaeologists**	**.**
到	当地的	人们	和	业余	考古学家	.

寻找考古遗址最有效的方法之一是与当地居民和业余考古学家交谈。

['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər] [kiːn] [əb'zɜːvəz] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['meni]

Many	**of**	**these**	**people**	**are**	**keen**	**observers**	**and**	**reported**	**the**	**location**	**of**	**many**
许多	的	这些	人们	是	敏锐的	观察员	和	据报道	这	地点	的	许多

[ˌpriːhɪ'stɔːrɪk][ænd; ənd][hɪ'stɔːrɪk][saɪts] .

prehistoric	**and**	**historic**	**sites**	**.**
史前	和	历史性	网站	.

这些人中有很多都是敏锐的观察者，他们报告了许多史前和历史遗址的位置。

['ekskəveitiŋ] [saɪts] [ɪz][ə; eɪ][kəm'pleks][tæsk] .

Excavating	**sites**	**is**	**a**	**complex**	**task**	**.**
挖掘	网站	是	一个	复杂的	任务	.

挖掘遗址是一项复杂的任务。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['sɪŋg(ə)l] [tek'niːk] [fɔːr; fər] [dɪgɪŋ] .

There	**is**	**no**	**single**	**technique**	**for**	**digging**	**.**
那里	是	不	单身的	技术	为了	挖掘	.

挖掘没有单一的技术方法。

[ðə; ði][kaɪndz][ʌv; əv] ['meθədz] [ɪm'plɔɪd] ['veri] [frʌm; frəm][ˌekskə'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [test] [pɪts] [ɔːr] ['trentʃɪz]

The	**kinds**	**of**	**methods**	**employed**	**vary**	**from**	**excavation**	**of**	**test**	**pits**	**or**	**trenches**
这	种类	的	方法	受雇	各不相同	从	挖掘	的	测试	坑	或者	战壕

[wɪð; wɪθ] ['ʃʌvlz] [ænd; ənd]['traʊwəlz] ,

with	**shovels**	**and**	**trowels**	**,**
和	铲子	和	泥刀	,

所采用的方法多种多样，包括用铲子和抹刀挖掘试验坑或沟渠，

[tuː; tə] ['meɪkɪŋ] ['lɑːrdʒər] [iks'pəuʒəz] [wɪð; wɪθ] ['hevi] [ɪ'kwɪpmənt] .

to	making	larger	exposures	with	heavy	equipment	.
到	制作	更大的	暴露	和	重的	设备	.

使用重型设备进行更大范围的曝光。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ænd; ənd] ['pleɪsmənt] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˌekskə'veɪʃənz][ɪz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [baɪ]

Sometimes	the	shape	and	placement	of	these	excavations	is	determined	by
有时	这	形状	和	放置	的	这些	挖掘	是	决定	经过

[stə'tɪstɪk(ə)l] ['sæmplɪŋ] [kənsɪdə'reɪʃnz] ;

statistical	sampling	considerations	;
统计	采样	考虑因素	;

有时，这些挖掘工作的形状和位置是由统计抽样考虑因素决定的；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [kən'dɪʃnd] [baɪ][ðə; ði][spə'sɪfɪk][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɑːrki'ɑːlədʒɪst]

and	they	are	always	conditioned	by	the	specific	information	that	the	archaeologist
和	他们	是	总是	条件反射	经过	这	具体的	信息	那	这	考古学家

[hoʊps] [tuː; tə] [get] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [saɪt] .

hopes	to	get	from	a	site	.
希望	到	得到	从	一个	地点	.

而且，它们总是受到考古学家希望从遗址中获得的具体信息的限制。

[ðæt] [ɪz] ['riːəli] [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [pɔɪnt] : [ˌekskə'veɪʃənz][ɑːr; ər] [eɪmd] [æt; ət] [rɪ'kʌvərɪŋ]

That	is	really	the	most	important	point	:	excavations	are	aimed	at	recovering
那	是	真的	这	最多	重要的	观点	:	挖掘	是	旨在	在	恢复中

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [nɑːt] [θɪŋz] [pər][ˌes 'iː] .

information	,	not	things	per	se	.
信息	,	不是	事物	每	塞	.

这才是最重要的一点：考古发掘的目的是为了获取信息，而不是为了获取物品本身。

[æz; əz][wiː; wi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ['ɜːrliər] [ɪn][ðə; ði]['menʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌɑːrkiə'lɑːdʒɪk(ə)l]['kɑːntekst] ,

As	we	pointed	out	earlier	in	the	mention	of	archaeological	context	,
作为	我们	尖	出去	早些时候	在	这	提到	的	考古学	语境	,

正如我们之前在提及考古背景时所指出的那样，

['aːrtifækts][hæv; həv]['lɪt(ə)l] ['miːnɪŋ] ['teɪkən][aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['setɪŋ] .

artifacts	have	little	meaning	taken	out	of	their	setting	.
文物	有	小的	意义	已采取	出去	的	他们的	环境	.

脱离了原有环境，文物几乎没有任何意义。

[ðɪs] [fækt] [kri'eɪts] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['straɪkɪŋ] ['æspekts][ʌv; əv][æn; ən] [ˌɑːrkiə'lɑːdʒɪk(ə)l]

This	fact	creates	one	of	the	most	striking	aspects	of	an	archaeological
这	事实	创建	一	的	这	最多	引人注目	方面	的	一个	考古学

[ˌekskə'veɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['meni] ['piːp(ə)l] .

excavation	to	many	people	.
挖掘	到	许多	人们	.

对许多人来说，这一事实构成了考古发掘中最引人注目的方面之一。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [trə'mendəs] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ['kiːpɪŋ] [ðæt] [goʊz][ɑːn][ɪn][ə; eɪ][dɪg] —

There	is	a	tremendous	amount	of	record	keeping	that	goes	on	in	a	dig	—
那里	是	一个	巨大的	数量	的	记录	保持	那	去	在	在	一个	挖	—

[mæps][ʌv; əv][ðə; ði][saɪt][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][test] [pɪt] [wɔːlz] (['prəufailz]) ,

maps	of	the	site	and	of	the	test	pit	walls	(	profiles	)	,
地图	的	这	地点	和	的	这	测试	坑	墙壁	(	简介	)	,

考古发掘过程中需要进行大量的记录工作——包括遗址地图和探坑壁（剖面图）。

[ʃiːts] [dɪ'skraɪbɪŋ] ['aːrtifækts][ænd; ənd][sɔɪl] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] , ['fəutəgræfs] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] (

sheets	describing	artifacts	and	soil	characteristics	,	photographs	and	many	others	(
纸张	描述	文物	和	土壤	特征	,	照片	和	许多	其他的	(

['fɪgjər] [θriː]) .

Figure	3	)	.
数字	3	)	.

描述文物和土壤特征的表格、照片和许多其他资料（图 3）。

[ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ɪz][tu:; tə] [ki:p] [ɪ'nʌf] ['rekərdz] [ðæt] , [ɪf] ['nesəseri] ,

The	object	is	to	keep	enough	records	that	,	if	necessary	,
这	目的	是	到	保持	足够的	记录	那	,	如果	必要的	,

目的是保留足够的记录，以便在必要时：

[ðə; ði][ˌɑ:rkiə'lɑ:dʒɪk(ə)l][saɪt][kʊd; kəd][bi:; bi] [ˌri:kən'strʌktɪd] [ɪn]['di:teɪl] .

the	archaeological	site	could	be	reconstructed	in	detail	.
这	考古学	地点	可以	是	重建	在	细节	.

该考古遗址可以被详细地重建。

[ə; eɪ]['pærəlel][set][ʌv; əv]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] ['ki:pɪŋ] [kʌmz] ['ɪntu:][pleɪ] , [tu:] ,

A	parallel	set	of	record	keeping	comes	into	play	,	too	,
一个	平行线	放	的	记录	保持	来	进入	玩	,	也	,

同时，还有一套平行的记录保存机制在发挥作用。

[wʌns] [θɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fi:ld] [ri:tʃ] [ðə; ði][ˌɑ:rkiə'lɑ:dʒɪk(ə)l] [læb] .

once	things	from	the	field	reach	the	archaeological	lab	.
一次	事物	从	这	场地	抵达	这	考古学	实验室	.

一旦田野里的物品被送到考古实验室。

[ðə; ði] [dɪ'mændɪŋ] ['neɪtʃər][ʌv; əv][ˌekskə'veɪʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] [ˌʌn'treɪnd] [ʃʊd; ʃəd]

The	demanding	nature	of	excavation	is	a	good	reason	why	the	untrained	should
这	要求	自然	的	挖掘	是	一个	好的	原因	为什么	这	未经训练的	应该

[nɑ:t] [ə'tempt] [tu:; tə]['ekskəveɪt][saɪts] .

not	attempt	to	excavate	sites	.
不是	试图	到	挖掘	网站	.

挖掘工作的艰辛性质正是未经训练的人不应该尝试挖掘遗址的一个很好的原因。

[wɪ'ðaʊt] ['prɑ:pər][kən'troʊlz] , [dɪgɪŋ] [kæn; kən]['oʊnli][rɪ'zʌlt][ɪn][lɔ:s][ʌv; əv][ˌɑ:rkiə'lɑ:dʒɪk(ə)l] ['ri:sɔ:rsɪz]

Without	proper	controls	,	digging	can	only	result	in	loss	of	archaeological	resources
没有	恰当的	控制	,	挖掘	能	仅有的	结果	在	损失	的	考古学	资源

.

:

.

如果没有适当的管控，挖掘只会导致考古资源的损失。

[ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['lɜ:rnɪŋ] ['prɑ:pər][ˌɑ:rkiə'lɑ:dʒɪk(ə)l] ['meθədz] [kæn; kən]['kɑ:ntækt]

Those	who	are	interested	in	learning	proper	archaeological	methods	can	contact
那些	WHO	是	感兴趣的	在	学习	恰当的	考古学	方法	能	接触

[ˌɔrgənə'zeɪʃənz] ['lɪstɪd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'pɔ:rt] ([ə'pendɪks] [aɪ]) .

organizations	listed	at	the	end	of	this	report	(	Appendix	I	)	.
组织	列出	在	这	结尾	的	这	报告	(	附录	我	)	.

有兴趣学习正确考古方法的人可以联系本报告末尾列出的组织（附录 I）。

['pi:p(ə)l] [ɪn'veriəbli] [wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [wʌt] ['hæpənz] [tu:; tə][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [kə'lektɪd] [baɪ]

People	invariably	want	to	know	what	happens	to	the	things	that	are	collected	by
人们	总是	想	到	知道	什么	发生	到	这	事物	那	是	集	经过

[ˌɑ:kɪ'ɔlədʒɪsts] .

archaeologists	.
考古学家	.

人们总是想知道考古学家收集的物品最终会去向何方。

[du:] [ˌɑ:kɪ'ɔlədʒɪsts] [ˌeɪ di: 'di:]['a:rtifækts][tu:; tə][ðer; ðər]['praɪvət] [kə'lekʃənz] , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ?

Do	archaeologists	add	artifacts	to	their	private	collections	,	for	example	?
做	考古学家	添加	文物	到	他们的	私人的	收藏	,	为了	例子	?

例如，考古学家会将文物添加到他们的私人收藏中吗？

[ə'mʌŋ] [prə'feʃən(ə)l] [ˌɑ:kɪ'ɔlədʒɪsts] , ['ki:pɪŋ] [ʌv; əv]['praɪvət] [kə'lekʃənz] [ɪz] ['æktɪvli] [dɪs'kɜ:rɪdʒd] .

Among	professional	archaeologists	,	keeping	of	private	collections	is	actively	discouraged	.
之中	专业的	考古学家	,	保持	的	私人的	收藏	是	积极	灰心	.

专业考古学家强烈反对保留私人收藏。

[ðə; ði]['riːz(ə)n][fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz] [ðæt] [ˌɑːrkiə'lɑːdʒɪk(ə)l] [rɪ'meɪnz] [ɑːr; ər] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk]

The	reason	for	this	is	that	archaeological	remains	are	considered	a	scientific
这	原因	为了	这	是	那	考古学	遗迹	是	经过考虑的	一个	科学

[ænd; ənd]['pʌblɪk] ['riːsɔːrs] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi][held][fɔːr; fər]['pɜːrsən(ə)l]['riːz(ə)nz] .

and	public	resource	that	should	not	be	held	for	personal	reasons	.
和	民众	资源	那	应该	不是	是	握住	为了	个人的	原因	.

原因在于，考古遗迹被视为科学和公共资源，不应出于个人目的而被占有。

[æz; əz]['saɪəntɪsts] ,

As	scientists	,
作为	科学家	,

作为科学家，

[ˌɑːkɪ'ɔlədʒɪsts] [ɑːr; ər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['aːrtifækts][æz; əz] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]['ræðər][ðæn; ðən]

archaeologists	are	interested	in	artifacts	as	sources	of	information	rather	than
考古学家	是	感兴趣的	在	文物	作为	来源	的	信息	相当	比

[æz; əz]['ɑːbdʒekts][wɪð; wɪθ][ɪn'trɪnzɪk]['vælјuː] .

as	objects	with	intrinsic	value	.
作为	对象	和	固有的	价值	.

考古学家对文物更感兴趣的是将其视为信息来源，而不是将其视为具有内在价值的物品。

[ɔːl]['aːrtifækts] [kə'lektɪd] [ɪn][ðə; ði]['rezərvwɑːr] , [æz; əz][ɪz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ˌkɑːnsər'veɪʃ(ə)n]

All	artifacts	collected	in	the	Reservoir	,	as	is	the	case	with	all	conservation
全部	文物	集	在	这	水库	,	作为	是	这	案件	和	全部	保护

[ˌɑːrki'ɑːlədʒi] ['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts] ,

archaeology	projects	,
考古学	项目	,

与所有文物保护考古项目一样，水库中收集到的所有文物

[wɪl] [biː; bi] [stɔːrd] [ɪn] ['pɜːrmənənt] [ˌɪnstɪ'tuːʃənl] [rɪ'pɑːzəˌtɔːriz] , [wer] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] ['stʌdid]

will	be	stored	in	permanent	institutional	repositories	,	where	they	can	be	studied
将要	是	存储	在	永恒的	机构	仓库	,	在哪里	他们	能	是	研究

[baɪ]['fjuːtʃər] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv] ['saɪəntɪsts] .

by	future	generations	of	scientists	.
经过	未来	几代人	的	科学家	.

这些资料将被永久保存在机构存储库中，供后代科学家研究。

['ɔːlsoʊ] ,

Also	,
还	,

还，

[plænz][ɑːr; ər] [ˌʌndər'weɪ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪs] [mə'tɪriəl] [tuː; tə][ðə; ði]['loʊk(ə)l]['eriə] [ɪn]

plans	are	underway	to	return	some	of	this	material	to	the	local	area	in
计划	是	进行	到	返回	一些	的	这	材料	到	这	当地的	区域	在

[ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ][mjuˈziːəm] [dɪ'spleɪ] ,

the	form	of	a	museum	display	,
这	形式	的	一个	博物馆	展示	,

目前正在制定计划，将部分展品以博物馆展览的形式返还给当地。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] . [sɪks]

for	the	benefit	of	the	public	.	6
为了	这	益处	的	这	民众	.	6

为了公众利益。6

[fɪg] . [θriː] .

Fig	.	3	.
如图	.	3	.

图3。

[ə; eɪ] [test] [pɪt] ['biːɪŋ] ['ekskəˌveɪtid] [ɪn] [ə; eɪ] [saɪt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['rɪtʃləˌnd, 'rɪtʃlæn] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] .

A	**test**	**pit**	**being**	**excavated**	**in**	**a**	**site**	**within**	**the**	**Richland**	**Project**	**.**
一个	测试	坑	存在	挖掘	在	一个	地点	之内	这	里奇兰	项目	.

里奇兰项目场地内正在挖掘的试验坑。

[noʊt] [ðə; ði] [skwer] [pɪt] [wɔːlz] , [ænd; ənd] ['skriːnɪŋ] [fɔːr; fər] ['aːrtifækts] .

Note	**the**	**square**	**pit**	**walls**	**,**	**and**	**screening**	**for**	**artifacts**	**.**
笔记	这	正方形	坑	墙壁	,	和	筛选	为了	文物	.

注意方形坑壁和文物筛选。

['meni] [kaɪndz] [ʌv; əv] ['rekərdz] [ɑːr; ər] [kept] ['dʊrɪŋ] [dɪgɪŋ] . ['sɛvən]

Many	**kinds**	**of**	**records**	**are**	**kept**	**during**	**digging**	**.**	**7**
许多	种类	的	记录	是	保留	期间	挖掘	.	7

挖掘过程中会保存多种类型的记录。7

[ðə; ði] [ˌɑːrkiə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪtʃləˌnd, 'rɪtʃlæn] - ['tʃembər] ['rezərvwɑːr]

THE	**ARCHAEOLOGICAL**	**HISTORY**	**OF**	**THE**	**RICHLAND**	**-**	**CHAMBERS**	**RESERVOIR**
这	考古学	历史	的	这	里奇兰	-	房间	水库

里奇兰-钱伯斯水库的考古历史

[ˌpriːhɪ'stɔːrɪk] [pæst]

PREHISTORIC	**PAST**
史前	过去的

史前时期

['riːs(ə)nt] ['stʌdiz] [sə'dʒest] [ðæt] ['hjuːmənz] [hæv; həv] ['ɑːkjupaɪd] [nɔːrθ] [ə'merɪkə] [fɔːr; fər] [æt; ət] [liːst] -

Recent	**studies**	**suggest**	**that**	**humans**	**have**	**occupied**	**North**	**America**	**for**	**at**	**least**	**20**
最近的	研究	建议	那	人类	有	占领	北	美国	为了	在	至少	-

, - ['jɪrz] .

,	**000**	**years**	**.**
,	-	年	.

近期研究表明，人类在北美洲居住的历史至少已有2万年。

[ðiːz] [ˌpriːhɪ'stɔːrɪk] ['indiəns] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [fɜːrst] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [nɔːrθ] [ə'merɪkə] ,

These	**prehistoric**	**Indians**	**were**	**the**	**first**	**people**	**to**	**live**	**in**	**North**	**America**	**,**
这些	史前	印度人	是	这	第一的	人们	到	居住	在	北	美国	,

这些史前印第安人是北美洲最早的居民。

['prɑːbəbli] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] [fɜːrst] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [lænd] [brɪdʒ] [bɪ'twiːn] [wʌt]

probably	**entering**	**the**	**New**	**World**	**first**	**by**	**way**	**of**	**a**	**great**	**land**	**bridge**	**between**	**what**
大概	进入	这	新的	世界	第一的	经过	方式	的	一个	伟大的	土地	桥	之间	什么

[ɪz] [naʊ] [saɪ'bɪriə] [ænd; ənd] [ə'læskə] .

is	**now**	**Siberia**	**and**	**Alaska**	**.**
是	现在	西伯利亚	和	阿拉斯加州	.

很可能是通过连接现在西伯利亚和阿拉斯加的巨大陆桥，最先进入新大陆的。

[truː] [ˌpaɪə'nɪr] , [ðeɪ] ['entərd] [ə; eɪ] [væst] [lænd] [ðæt] [hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [kən'teɪnd] ['hjuːmənz] .

True	**pioneers**	**,**	**they**	**entered**	**a**	**vast**	**land**	**that**	**had**	**never**	**before**	**contained**	**humans**	**.**
真的	先驱者	,	他们	进入	一个	广阔的	土地	那	有	绝不	前	包含	人类	.

他们是真正的先驱者，进入了一片此前从未有人类居住过的广袤土地。

[wʌns] [ɪn] [ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] ,

Once	**in**	**the**	**New**	**World**	**,**
一次	在	这	新的	世界	,

一旦进入新大陆，

[ðer; ðər] ['kʌltʃər] [dɪ'veləpt] ['oʊvər] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] ['jɪrz] ['ɪntuː] ['sevrəl] [sək'sesɪv] ['steɪdʒɪz]

their	**culture**	**developed**	**over**	**thousands**	**of**	**years**	**into**	**several**	**successive**	**stages**
他们的	文化	发达	超过	数千	的	年	进入	一些	连续	阶段

[ænd; ənd] [spred] ['oʊvər] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [nɔːrθ] [ə'merɪkə] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [saʊθ] [ə'merɪkə] .

and	**spread**	**over**	**the**	**whole**	**of**	**North**	**America**	**and**	**into**	**South**	**America**	**.**
和	传播	超过	这	所有的	的	北	美国	和	进入	南	美国	.

他们的文化经过数千年的发展，经历了几个连续的阶段，并传播到整个北美洲和南美洲。

[ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ˌprɪ:hɪ'stɔ:rɪk] [ə'merɪkən] ['ɪndiən] ['kʌltʃər] [ɪz][ə; eɪ]

In	the	United	States	the	development	of	prehistoric	American	Indian	cultures	is	a
在	这	团结的	各州	这	发展	的	史前	美国人	印度	文化	是	一个

['fæsɪneɪtɪŋ] ['stɔ:ri][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pi:pəlz] [ɪn'kri:sɪŋli] [kəm'pleks] ['kʌltʃər] [ænd; ənd] [ædæp'teɪʃnz] [tu:; tə]

fascinating	story	of	a	people's	increasingly	complex	culture	and	adaptations	to
迷人	故事	的	一个	人们的	日益	复杂的	文化	和	适应	到

[ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] ['ri:sɔ:rsɪz] ['ɔ:fərd] [baɪ]['aʊər; ɑ:r]['kɑ:ntɪnənt] .

the	wealth	of	natural	resources	offered	by	our	continent	.
这	财富	的	自然的	资源	提供	经过	我们的	大陆	.

在美国，史前美洲印第安文化的发展是一个引人入胜的故事，它讲述了一个民族日益复杂的文化以及对我们这片大陆所提供的丰富自然资源的适应过程。

[sɪns] [ðɪs] [dɪ'veləpmənt] [ə'kɜ:rd] [bɪ'fɔ:r] [ði:z] ['pi:p(ə)l] [dɪ'veləpt] ['sɪstəmz] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] ,

Since	this	development	occurred	before	these	people	developed	systems	of	writing	,
自从	这	发展	发生	前	这些	人们	发达	系统	的	写作	,

由于这一发展发生在这些人发明文字系统之前，

[ðer; ðər]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz][ə'veɪləb(ə)l][tu:; tə][ˌju: 'es]['oʊnli] [θru:] [ˌɑ:rki'ɑ:lədʒi] [ænd; ənd] ['ʌðər]

their	history	is	available	to	us	only	through	archaeology	and	other
他们的	历史	是	可用的	到	我们	仅有的	通过	考古学	和	其他

['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] .

sciences	.
科学	.

他们的历史我们只能通过考古学和其他科学领域来了解。

[wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['efərt] [tu:; tə][ˌʌndər'stænd] [ðɪs] ['stɔ:ri] , [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl] ['pi:p(ə)l]

Without	an	effort	to	understand	this	story	,	the	history	of	a	whole	people
没有	一个	努力	到	理解	这	故事	,	这	历史	的	一个	所有的	人们

[wɪl] [ˌdɪsə'pɪr] [wɪ'ðaʊt] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] .

will	disappear	without	record	.
将要	消失	没有	记录	.

如果不努力了解这段历史，一个民族的历史将会在无记录的情况下消失。

[ðə; ði] ['pi:plɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [wɜ:rld] [ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][hju:dʒ] ['læbrətɔ:ri] [fɔ:r; fər]

The	peopling	of	the	New	World	represents	a	kind	of	huge	laboratory	for
这	人口	的	这	新的	世界	代表	一个	种类	的	巨大的	实验室	为了

[ˌʌndər'stændɪŋ] [haʊ] ['hju:mən] [sə'saiətiz] [dɪ'veləp] ['oʊvər] [lɔ:ŋ] [pɪrɪədz] [ʌv; əv][taɪm] .

understanding	how	human	societies	develop	over	long	periods	of	time	.
理解	如何	人类	社会	发展	超过	长的	时期	的	时间	.

新大陆的人口迁徙就像一个巨大的实验室，可以用来了解人类社会如何在漫长的岁月中发展。

[sɪns] [ðə; ði][fɜ:rst]['pi:p(ə)l][ɪn] [nɔ:rθ] [ə'merɪkə] ['entərd] [ə; eɪ] [nu:] [lænd] [ðæt] [dɪd][nɑ:t][kən'teɪn]

Since	the	first	people	in	North	America	entered	a	new	land	that	did	not	contain
自从	这	第一的	人们	在	北	美国	进入	一个	新的	土地	那	做过	不是	包含

['hju:mən] [kəm'pɛtətərz] [ɪk'sept] [ðəm'selvz] ,

human	competitors	except	themselves	,
人类	竞争对手	除了	他们自己	,

自从北美第一批人进入这片除了他们自己之外没有其他人类竞争对手的新土地以来，

[wi:; wi][kæn; kən] ['stʌdi] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌltʃər] ['oʊvər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]

we	can	study	the	development	of	their	culture	over	thousands	of
我们	能	学习	这	发展	的	他们的	文化	超过	数千	的

['jɪrz] [ɪn][ə; eɪ] ['relətɪvli] ['sɪmp(ə)l] [freɪm] [ʌv; əv][ə'næləsɪs] .

years	in	a	relatively	simple	frame	of	analysis	.
年	在	一个	相对地	简单的	框架	的	分析	.

我们可以运用相对简单的分析框架来研究他们数千年来的文化发展。

[ˌɑːkɪˈɔlədʒɪsts] ['kɜːrəntli] ['rekəgnaɪz] [fɔːr] ['beɪsɪk] ['kʌltʃər] ['steɪdʒɪz][ʌv; əv][ˌpriːhɪ'stɔːrɪk]['ɪndiən]
Archaeologists currently recognize four basic culture stages of prehistoric Indian
考古学家 现在 认出 四 基本的 文化 阶段 的 史前 印度
[dɪ'veləpmənt] [ɪn] [nɔːrθ] [ə'merɪkə] .
development in North America .
发展 在 北 美国 .

考古学家目前认为北美史前印第安人文化发展经历了四个基本阶段。

[ðiːz] ['steɪdʒɪz][ɑːr; ər] [ˌreprɪ'zentɪd] , [ɪn]['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [weɪz] [ænd; ənd] [dɪ'griːz] , [baɪ][ðə; ði]
These stages are represented , in varying ways and degrees , by the
这些 阶段 是 代表 , 在 变化 方式 和 学位 , 经过 这
[ˌɑːrki'ɑːlədʒi] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪtʃlənd, 'rɪtʃlæn] - ['tʃembər] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] .
archaeology of the Richland - Chambers project .
考古学 的 这 里奇兰 - 钱伯斯 项目 .

里奇兰-钱伯斯项目的考古发现以不同的方式和程度体现了这些阶段。

[ðə; ði]['peɪlioʊ] - ['ɪndiən] [steɪdʒ]
The Paleo - Indian Stage
这 古饮食法 - 印度 阶段

古印第安人阶段

(- , - [tuː; tə] - [biː] . [siː] .)
(18 , 000 to 8000 B . C .)
(- , - 到 - B . C .)

（公元前18000年至公元前8000年）

[sɪns] - ,
Since 1925 ,
自从 - ,

自1925年以来，

[wen] [flɪnt] [spɪr] [pɔɪnts] [wɜːr; wər] [faʊnd] [ɪm'bedɪd] [ɪn][ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [lɔːŋ] -
when flint spear points were found embedded in the bones of a kind of long -
什么时候 燧石 矛 积分 是 成立 嵌入式 在 这 骨头 的 一个 种类 的 长的 -
[ɪk'stɪŋkt]['baɪs(ə)n] ,
extinct bison ,
灭绝 野牛 ,

当人们在一种早已灭绝的野牛的骨骼中发现嵌入的燧石矛尖时，

['saɪəntɪsts] [hæv; həv] [noʊn] [ðæt] ['neɪtɪv] [ə'mɛrɪkənz] [lɪvd] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [fɔːr; fər] [tenz] - [ʌv; əv] -
scientists have known that Native Americans lived in this country for tens - of -
科学家 有 已知 那 本国的 美国人 居住地 在 这 国家 为了 十 - 的 -
['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['jɪrz] .
thousands of years .
数千 的 年 .

科学家们早就知道，美洲原住民在这片土地上生活了数万年。

[wiː; wi][kɔːl] [ðiːz] ['piːp(ə)l][ðə; ði] “ ['peɪlioʊ] ” ['indiəns] , ['æftər][ðə; ði] [griːk] [wɜːrd][fɔːr; fər] ['eɪnʃənt] ,
We call these people the “ Paleo ” Indians , after the Greek word for ancient ,
我们 称呼 这些 人们 这 “ 古饮食法 ” 印度人 , 后 这 希腊语 单词 为了 古老的 ,

我们称这些人是“古印第安人”，这个词源于希腊语，意为“古代的”。

[tuː; tə][rɪ'fɜːr][tuː; tə][ðə; ði]['oʊldɪst][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv] [ðɪs] ['kɑːntɪnənt] .
to refer to the oldest inhabitants of this continent .
到 参考 到 这 最老 居民 的 这 大陆 .

指这片大陆上最古老的居民。

[ɪn'triːgɪŋ] [æz; əz] [ðiːz] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər] , [haʊ'evər] ,
Intriguing as these people are , however ,
引人入胜 作为 这些 人们 是 , 然而 ,

然而，尽管这些人很有趣，

[wiː; wi] [ˌʌndər'stænd] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [bɪ'kɔːz, bɪ'kɔːz] [wiː; wi] [hæv; həv] [faʊnd] [fjuː] ['treɪsɪz] [ʌv; əv]

we	understand	little	about	them	because	we	have	found	few	traces	of
我们	理解	小的	关于	他们	因为	我们	有	成立	很少	痕迹	的

[ðer; ðər] [ˌhæbɪ'teɪʃn] .

their	habitations	.
他们的	居住地	.

我们对它们知之甚少，因为我们很少发现它们居住的痕迹。

[ðə; ði] [moʊst] [dɪ'stɪŋktɪv] [treɪt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ɪz] [tʃɪpt] [stoʊn] [spɪr] [pɔɪnts] [wɪð; wɪθ]

The	most	distinctive	trait	of	these	people	is	chipped	stone	spear	points	with
这	最多	独特的	特征	的	这些	人们	是	缺口	石头	矛	积分	和

[ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] “ [fluːts] ,

characteristic	“	flutes	,
特征	“	长笛	,

这些人最显著的特征是带有特征性“凹槽”的打制石矛尖，

” [ɔːr] [lɔːŋ] [fleɪk] ['skɑːrz] ,

”	or	long	flake	scars	,
”	或者	长的	薄片	疤痕	,

或长长的鳞状疤痕，

[ɑːn] [ðer; ðər] ['sɜ˞ːfəsəz, 'sɜ˞ːfəsɪz] (['prɑːbəbli] ['helpɪŋ] [tuː; tə] [læʃ] [ðə; ði] [spɪr] [pɔɪnt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ʃæft]) .

on	their	surfaces	(	probably	helping	to	lash	the	spear	point	to	a	shaft	)	.
在	他们的	表面	(	大概	帮助	到	睫毛	这	矛	观点	到	一个	轴	)	.

在其表面（可能有助于将矛尖绑在矛杆上）。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [ˌʌn'laɪk] ['eniθɪŋ] [meɪd] [baɪ] [ðer; ðər] [dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] ['oʊvər] [ðə; ði] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz]

These	are	unlike	anything	made	by	their	descendants	over	the	thousands
这些	是	与此不同	任何事物	制成	经过	他们的	后代	超过	这	数千

[ʌv; əv] ['jɪrz] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] .

of	years	to	follow	.
的	年	到	跟随	.

这些与他们的后代在随后数千年里制造的任何东西都截然不同。

['bjuːtɪfli] [meɪd] , [ðiːz] ['aːrtɪfækts][ɑːr; ər] ['ɑːbviəsli] [stoʊn] [tuːlz] [ʌv; əv] ['hʌntərz] ,

Beautifully	made	,	these	artifacts	are	obviously	stone	tools	of	hunters	,
非常漂亮	制成	,	这些	文物	是	明显地	石头	工具	的	猎人	,

这些制作精美的器物显然是猎人使用的石器工具。

[huː] [dɪ'pendɪd] [ɑːn] [ðer; ðər] ['wɛpənz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['laɪvlihʊd] (['fɪgjər] [fɔːr]) .

who	depended	on	their	weapons	for	a	livelihood	(	Figure	4	)	.
WHO	取决于	在	他们的	武器	为了	一个	生计	(	数字	4	)	.

他们依靠武器谋生（图 4）。

[æt; ət] [fɜːrst] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] [ðə; ði] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [gruː] ['sloʊli] [ɪn] [ðə; ði] ['nuːli] - [ɪn'hæbɪtɪd]

At	first	,	it	appears	that	the	population	grew	slowly	in	the	newly	-	inhabited
在	第一的	,	它	出现	那	这	人口	生长	缓慢地	在	这	新	-	有人居住的

['kɑːntɪnənt] [ʌv; əv] [nɔːrθ] [ə'merɪkə] .

continent	of	North	America	.
大陆	的	北	美国	.

起初，在北美这片新近有人居住的大陆上，人口增长似乎很缓慢。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðɪs] ['pɪriəd] [wɜːr; wər] [ə'pærəntli] [noʊ'mædɪk] , ['friːkwəntli] ['muːvɪŋ] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv]

The	people	in	this	period	were	apparently	nomadic	,	frequently	moving	in	search	of
这	人们	在	这	时期	是	显然	游牧的	,	频繁地	移动	在	搜索	的

[geɪm] ['ænɪmlz] ,

game	animals	,
游戏	动物	,

这一时期的人们显然是游牧民族，经常迁徙寻找猎物。

['siːzən(ə)l] [plænt] [fuːdz] [ænd; ənd] [rɔː] [mə'tɪriəlz] .

seasonal	plant	foods	and	raw	materials	.
季节性	植物	食物	和	生的	材料	.

应季植物性食物和原材料。

[sɪns] [ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [muːvd] ['friːkwəntli] ,

Since	there	were	not	many	of	them	,	and	they	moved	frequently	,
自从	那里	是	不是	许多	的	他们	,	和	他们	已搬	频繁地	,

由于他们人数不多，而且经常迁徙，

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [liːv] ['meni] [rɪ'meɪnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɑːrki'ɑːlədʒɪst] [tuː; tə][faɪnd] .

they	did	not	leave	many	remains	for	the	archaeologist	to	find	.
他们	做过	不是	离开	许多	遗迹	为了	这	考古学家	到	寻找	.

他们没有留下多少遗迹供考古学家发现。

[ɪn][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ['eriə] ,

In	the	project	area	,
在	这	项目	区域	,

在项目区域内，

['oʊnli][ðə; ði] [beɪs] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['fluːtɪd] [pɔɪnt] [hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] [bʌt; bət] [ðɪs] ['ɑːrtɪfækt][ɪz]

only	the	base	portion	of	a	fluted	point	has	been	found	but	this	artifact	is
仅有的	这	根据	部分	的	一个	凹槽	观点	有	到过	成立	但	这	人工制品	是

[æn; ən] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [bʌt; bət][feɪnt] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]['peɪlioʊ] - ['ɪndiən] [ɪn'hæbɪtənts] .

an	unmistakable	but	faint	clue	to	the	presence	of	Paleo	-	Indian	inhabitants	.
一个	毋庸置疑	但	头晕的	线索	到	这	在场	的	古饮食法	-	印度	居民	.

目前只发现了一件带凹槽的尖状器的底部，但这一文物是古印第安人存在的确凿但微弱的线索。

[wɪð; wɪθ] ['fɜːrðər] [wɜːrk] , [mɔːr] ['evɪdəns] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə] [laɪt] .

With	further	work	,	more	evidence	may	come	to	light	.
和	更远	工作	,	更多的	证据	可能	来	到	光	.

随着工作的深入，可能会有更多证据浮出水面。

[æz; əz] ['mætərz] [naʊ] [stænd] , [wiː; wi] [ˌʌndər'stænd] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [ðiːz] -

As	matters	now	stand	,	we	understand	little	of	these	people's8
作为	事情	现在	站立	,	我们	理解	小的	的	这些	-

就目前情况而言，我们对这些人知之甚少。

[ɪ'kɑːnəmi] , [rɪ'lɪdʒən] , [sə'saɪəti] , ['set(ə)lmənt] ['pætərn] [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] [ðæt] [meɪd] [ʌp][ðer; ðər]

economy	,	religion	,	society	,	settlement	pattern	and	other	things	that	made	up	their
经济	,	宗教	,	社会	,	沉降	图案	和	其他	事物	那	制成	向上	他们的

['kʌltʃər] .

culture	.
文化	.

经济、宗教、社会、聚落模式以及其他构成他们文化的因素。

[fɪg] . [fɔːr] .

Fig	.	4	.
如图	.	4	.

图4。

['drɔːɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['peɪlioʊ] - ['ɪndiən] ['fluːtɪd] [pɔɪnt] (['kləuvis] [taɪp]) .

Drawing	of	a	Paleo	-	Indian	fluted	point	(	Clovis	type	)	.
绘画	的	一个	古饮食法	-	印度	凹槽	观点	(	克洛维斯	类型	)	.

古印第安人凹槽尖状器（克洛维斯型）的示意图。

[ðə; ði][ɑːr'keɪɪk][steɪdʒ]

The	Archaic	Stage
这	古风	阶段

古风时期

(- [biː] . [siː] . [tuː; tə][ə; eɪ] . [diː] . [wʌn] ?)

(	8000	B	.	C	.	to	A	.	D	.	1	?	)
(	-	B	.	C	.	到	一个	.	D	.	1	?	)

（公元前8000年至公元1年？）

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði]['peɪlioʊ] - ['ɪndiən] [steɪdʒ][ʌv; əv]['kʌltʃərəl] [dɪ'veləpmənt] ,

Following	the	Paleo	-	Indian	stage	of	cultural	development	,
下列的	这	古饮食法	-	印度	阶段	的	文化	发展	,

在古印第安文化发展阶段之后，

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [groʊ] ['stedəli] ['oʊvər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]

we	know	that	population	continued	to	grow	steadily	over	thousands	of
我们	知道	那	人口	持续	到	生长	稳步	超过	数千	的

['jɪrz] .

years	.
年	.

我们知道，人口在数千年的时间里持续稳定增长。

[wiː; wi] [noʊ] [ðɪs] [trend] [ə'kɜːrd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][faɪnd] ['meni] [mɔːr] [saɪts] .

We	know	this	trend	occurred	because	we	find	many	more	sites	.
我们	知道	这	趋势	发生	因为	我们	寻找	许多	更多的	网站	.

我们知道这种趋势出现了，因为我们发现了更多类似的网站。

[ɪn][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ['eriə] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,

In	the	project	area	,	for	example	,
在	这	项目	区域	,	为了	例子	,

例如，在项目区域内，

[wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [ə'baʊt] [hæf][ʌv; əv][ɔːl][ˌpriːhɪ'stɔːrɪk][saɪts] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]

we	find	that	about	half	of	all	prehistoric	sites	that	can	be	related	to	a
我们	寻找	那	关于	一半	的	全部	史前	网站	那	能	是	有关的	到	一个

['kʌltʃərəl][steɪdʒ][ɑːr; ər][frʌm; frəm][ðə; ði][ɑːr'keɪɪk][steɪdʒ] (['oʊvər] - [ˌpriːhɪ'stɔːrɪk][saɪts][wɜːr; wər]

cultural	stage	are	from	the	Archaic	stage	(	over	300	prehistoric	sites	were
文化	阶段	是	从	这	古风	阶段	(	超过	-	史前	网站	是

[rɪ'kɔːrdɪd] ['dʊrɪŋ] - - -) .

recorded	during	1980	-	81	)	.
记录	期间	-	-	-	)	.

我们发现，所有可以与某个文化阶段相关的史前遗址中，大约有一半来自古风时期（1980-81 年间记录了 300 多个史前遗址）。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðiːz] [saɪts][wɜːr; wər]['ɑːkjupaɪd]['oʊvər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['jɪrz] ,

Even	though	these	sites	were	occupied	over	thousands	of	years	,
甚至	尽管	这些	网站	是	占领	超过	数千	的	年	,

尽管这些遗址已有数千年的历史，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['kɑːntræst][tuː; tə][ðə; ði] ['skænti] ['evɪdəns] [ʌv; əv]['peɪlioʊ] - ['ɪndiən] [gruːps] .

they	are	a	striking	contrast	to	the	scanty	evidence	of	Paleo	-	Indian	groups	.
他们	是	一个	引人注目	对比	到	这	稀少	证据	的	古饮食法	-	印度	团体	.

与古印第安人群体的稀少证据形成鲜明对比的是，它们构成了鲜明的对比。

[ə'nʌðər] [θɪŋ] [ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['iziə] [tuː; tə][faɪnd][ɑːr'keɪɪk][steɪdʒ][saɪts][ɪz][ðæt][ðə; ði][ɑːr'keɪɪk]

Another	thing	that	makes	it	easier	to	find	Archaic	stage	sites	is	that	the	Archaic
其他	事物	那	制作	它	更轻松	到	寻找	古风	阶段	网站	是	那	这	古风

['piːpəlz] - [wei] [ʌv; əv][laɪf][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪlioʊ] - ['indiəns] .

peoples	'	way	of	life	had	changed	from	that	of	the	Paleo	-	Indians	.
人民	-	方式	的	生活	有	已更改	从	那	的	这	古饮食法	-	印度人	.

另一个使得寻找古风时期遗址变得更容易的原因是，古风时期人们的生活方式与古印第安人的生活方式发生了改变。

[ðə; ði]['hɔːlmɑːrk][ʌv; əv][ɑːr'keɪɪk] ['kʌltʃər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][raʊnd][ʌv; əv][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][wʌn][saɪt]

The	hallmark	of	Archaic	culture	was	a	round	of	occupation	from	one	site
这	标志	的	古风	文化	曾是	一个	圆形的	的	职业	从	一	地点

[tuː; tə] [ə'nʌðər] [ɪn][ə; eɪ]['regjələr]['saɪk(ə)l][taɪmd][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['siːznz] .

to	another	in	a	regular	cycle	timed	to	the	changing	seasons	.
到	其他	在	一个	常规的	循环	定时	到	这	变化	季节	.

古风时期文化的标志是随着季节更迭，人们有规律地从一个遗址迁徙到另一个遗址。

[wiː; wi] [sə'spekt] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɔːl] ,

We	suspect	,	for	example	,	that	during	the	fall	,
我们	怀疑	,	为了	例子	,	那	期间	这	落下	,

例如，我们怀疑在秋季期间，

['fæməliz] [muːvd] [tuː; tə][kæmps][ɑːn]['rɪvər] ['terəsɪz] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['gæðər] ['eɪkɔːnz][ænd; ənd]

families	moved	to	camps	on	river	terraces	where	they	could	gather	acorns	and
家庭	已搬	到	营地	在	河	露台	在哪里	他们	可以	收集	橡子	和

['ʌðər] [nʌts] [fɔːr; fər]['wɪntər] [fuːd] [ænd; ənd] [hʌnt] [dɪr] .

other	nuts	for	winter	food	and	hunt	deer	.
其他	坚果	为了	冬天	食物	和	打猎	鹿	.

各家各户搬到河岸阶地上的营地，在那里他们可以收集橡子和其他坚果作为过冬的食物，还可以猎鹿。

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌmər] , [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [muːvd] [tuː; tə][kæmps][ɑːn] [striːmz] ,

In	the	spring	and	summer	,	they	may	have	moved	to	camps	on	streams	,
在	这	春天	和	夏天	,	他们	可能	有	已搬	到	营地	在	溪流	,

春夏两季，他们可能迁徙到溪边的营地居住。

[wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [fɪʃ] [ænd; ənd]['gæðər] [ruːts] , ['beriz] [ænd; ənd] ['mʌsəlz] .

where	they	could	fish	and	gather	roots	,	berries	and	mussels	.
在哪里	他们	可以	鱼	和	收集	根	,	浆果	和	贻贝	.

在那里，他们可以捕鱼，还可以采集根茎、浆果和贻贝。

[baɪ] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər][saɪts] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ['oʊvər] ['hʌndrədz] [ɔːr]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz]

By	coming	back	to	their	sites	again	and	again	over	hundreds	or	thousands
经过	未来	后退	到	他们的	网站	再次	和	再次	超过	数百	或者	数千

[ʌv; əv] ['jɪrz] ,

of	years	,
的	年	,

在数百年甚至数千年的时间里，它们一次又一次地回到这些地方，

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [weɪst] [mə'tɪriəlz] [wʌz; wəz] [dɪ'pɑːzɪtɪd] ['liːvɪŋ] ['evɪdəns] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd]

a	great	deal	of	waste	materials	was	deposited	leaving	evidence	to	be	found
一个	伟大的	交易	的	浪费	材料	曾是	已存	离开	证据	到	是	成立

[baɪ] [ˌɑːkɪ'ɔlədʒɪsts] .

by	archaeologists	.
经过	考古学家	.

大量废弃物被堆积起来，留下了可供考古学家发现的证据。

[æt; ət]['prez(ə)nt] , ['oʊnli][ðə; ði]['bɛrəst] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌltʃər] [ɪz] [ˌʌndər'stʊd] .

At	present	,	only	the	barest	outline	of	this	culture	is	understood	.
在	展示	,	仅有的	这	最简陋	大纲	的	这	文化	是	理解	.

目前，人们对这种文化只有最基本的了解。

[jet] [θruː] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðer; ðər]['beriəl] ['pætərn] ,

Yet	through	study	of	their	burial	patterns	,
然而	通过	学习	的	他们的	葬礼	图案	,

然而，通过对他们埋葬方式的研究，

[dɪ'skɑ:rdɪd] [fu:d] [mə'tɪriəlz] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ['æspekts][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɑ:rkiə'lɑ:dʒɪk(ə)l] [saɪts] [ðeɪ]
discarded **food** **materials** **and** **many** **other** **aspects** **of** **the** **archaeological** **sites** **they**
丢弃 食物 材料 和 许多 其他 方面 的 这 考古学 网站 他们
[left][bɪ'haɪnd] ,
left **behind** **,**
左边 在后面 ,

他们遗弃的食物残渣以及考古遗址的许多其他方面，

[wi:; wi][kæn; kən] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ] [mʌtʃ] [fʊlər] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌltʃər] (['fɪgjər] [faɪv])
we **can** **come** **to** **a** **much** **fuller** **understanding** **of** **their** **culture** **(** **Figure** **5** **)**
我们 能 来 到 一个 很多 更丰满 理解 的 他们的 文化 (数字 5)
.
:
.

我们可以更全面地了解他们的文化（图 5）。

[ðə; ði] ['wʊdlənd] [steɪdʒ]
The **Woodland** **Stage**
这 林地 阶段

林地舞台

([ə; eɪ] . [di:] . [wʌn][tu:; tə][ə; eɪ] . [di:] . - ?)
(**A** **.** **D** **.** **1** **to** **A** **.** **D** **.** **800** **?** **)**
(一个 . D . 1 到 一个 . D . - ?)

（公元1年至公元800年？）

[θru:'aʊt] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['i:stərn] [nɔ:rθ] [ə'merɪkə] [wi:; wi] [noʊ] [ðæt] [trə'mendəs] ['kʌltʃərəl] ['tʃeɪndʒɪz]
Throughout **much** **of** **eastern** **North** **America** **we** **know** **that** **tremendous** **cultural** **changes**
自始至终 很多 的 东 北 美国 我们 知道 那 巨大的 文化 变化
[ə'kɜ:rd] [ɪn][ðə; ði] [fju:] ['sentʃəriz] [bɪ'fɔ:r] [ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [kraɪst] .
occurred **in** **the** **few** **centuries** **before** **and** **after** **the** **time** **of** **Christ** **.**
发生 在 这 很少 几个世纪 前 和 后 这 时间 的 基督 .

我们知道，在北美东部的大部分地区，基督时代前后几个世纪发生了巨大的文化变革。

[ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv]['sɪmp(ə)l] ['hʌntərz] [ænd; ənd] ['gæðərər] [ɪn][ɑ:r'keɪɪk] [taɪmz] [geɪv] [wei] [tu:; tə][ə; eɪ]
The **society** **of** **simple** **hunters** **and** **gatherers** **in** **Archaic** **times** **gave** **way** **to** **a**
这 社会 的 简单的 猎人 和 采集者 在 古风 时代 给予 方式 到 一个
[mʌtʃ] [mɔ:r] [əd'vænst] [taɪp] [ʌv; əv][sə'saɪəti][fɔ:r; fər] ['ri:z(ə)nz] [ðæt] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [ɪn'taɪərli] [ˌʌndər'stʊd]
much **more** **advanced** **type** **of** **society** **for** **reasons** **that** **are** **not** **entirely** **understood**
很多 更多的 先进的 类型 的 社会 为了 原因 那 是 不是 完全 理解
[æt; ət]['prez(ə)nt] .
at **present** **.**
在 展示 .

古代简单的狩猎采集社会逐渐被更先进的社会所取代，其原因目前尚不完全清楚。

[wi:; wi][du:] [noʊ] [ðæt] ['wʊdlənd] [steɪdʒ] ['pi:pəlz] [bɪ'gæn] ['bɪldɪŋ] [hju:dʒ] ['ɜ:θwɜ:ks] ; ['sʌmtaɪmz]
We **do** **know** **that** **Woodland** **stage** **peoples** **began** **building** **huge** **earthworks** **;** **sometimes**
我们 做 知道 那 林地 阶段 人民 开始 建筑 巨大的 土方工程 ; 有时
[æz; əz] ['beriəl] [maʊndz] ,
as **burial** **mounds** **,**
作为 葬礼 土堆 ,

我们知道，林地时期的人们开始建造巨大的土方工程；有时用作墓葬土墩。

['sʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ði][fɔ:rmz][ʌv; əv] ['ænɪmlz] [sʌtʃ] [æz; əz] [sneɪks] .
sometimes **in** **the** **forms** **of** **animals** **such** **as** **snakes** **.**
有时 在 这 表格 的 动物 这样的 作为 蛇 .

有时以蛇等动物的形态出现。

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] , [bɪg] ['tʃeɪndʒɪz] [ə'kɜ:rd] .
From **a** **social** **point** **of** **view** **,** **big** **changes** **occurred** **.**
从 一个 社会的 观点 的 看法 , 大的 变化 发生 .

从社会角度来看，发生了巨大的变化。

[wi:; wi][faɪnd][ðə; ði][fɜ:rst] ['evɪdəns] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] ['ræŋkɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [fju:] ['paʊərf(ə)l]['pi:p(ə)l]

We	find	the	first	evidence	of	social	ranking	in	which	a	few	powerful	people
我们	寻找	这	第一的	证据	的	社会的	排行	在	哪个	一个	很少	强大的	人们

were9

were9

were9

我们首次发现了社会等级制度的证据，其中少数有权势的人处于统治地位。

['berid] [ɪn] [maʊndz] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [welθ] [ænd; ənd]['serəmoʊni] .

buried	in	mounds	with	great	wealth	and	ceremony	.
埋葬	在	土堆	和	伟大的	财富	和	仪式	.

葬于土墩中，陪葬品极其丰厚，葬礼仪式隆重。

[ɪn]['sɜ:rt(ə)n][rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks] , [ðɪs] [dɪ'veləpmənt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [klɪr] [step] [tɔ:rd]

In	certain	respects	,	this	development	was	a	clear	step	toward
在	肯定	尊重	,	这	发展	曾是	一个	清除	步	朝向

[ðə; ði] [ɪ'ventʃuəl] [ɪ'mɜ:rdʒəns] [ʌv; əv] [sɪvɪlaɪ'zeɪʃnz] .

the	eventual	emergence	of	civilizations	.
这	最终	出现	的	文明	.

在某些方面，这一发展是迈向文明最终出现的一个明确步骤。

[wi:; wi] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] [hæz; həz] [ə'kɜ:rd] [ˌɪndɪ'pendəntli] [ɪn] ['meni] [pɑ:rts][ʌv; əv]

We	know	that	this	kind	of	change	has	occurred	independently	in	many	parts	of
我们	知道	那	这	种类	的	改变	有	发生	独立	在	许多	部分	的

[ðə; ði][wɜ:rld][bʌt; bət][wi:; wi][du:][nɑ:t] [jet] [noʊ] [waɪ] .

the	world	but	we	do	not	yet	know	why	.
这	世界	但	我们	做	不是	然而	知道	为什么	.

我们知道，这种变化在世界许多地方都独立发生过，但我们尚不清楚其原因。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['klɪrli] [æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [dɪ'veləpmənt] [wɪð; wɪθ] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [fɔ:r; fər][ɔ:l]['hju:mən]

It	is	clearly	an	important	development	with	consequences	for	all	human
它	是	清楚地	一个	重要的	发展	和	结果	为了	全部	人类

[sə'saiətiz] .

societies	.
社会	.

这显然是一项重要的发展，会对全人类社会产生影响。

[fɪg] . [faɪv] .

Fig	.	5	.
如图	.	5	.

图5。

[prə'dʒekt(ə)l] [pɔɪnts] ['ekskəˌveɪtid][frʌm; frəm][æn; ən][ɑ:r'keɪɪk][steɪdʒ][saɪt][ɪn][ðə; ði]['rɪtʃlənd, 'rɪtʃlæn]

Projectile	points	excavated	from	an	Archaic	stage	site	in	the	Richland
弹丸	积分	挖掘	从	一个	古风	阶段	地点	在	这	里奇兰

['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] .

project	.
项目	.

在里奇兰项目中，从古风时期遗址中挖掘出的投掷器尖端。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ði:z] [pɔɪnts] [wɜ:r; wər] [meɪd] [wʌz; wəz] [ɪm'pɔ:rtɪd] [baɪ]

Some	of	the	stone	from	which	these	points	were	made	was	imported	by
一些	的	这	石头	从	哪个	这些	积分	是	制成	曾是	进口	经过

[ðə; ði]['indiəns][frʌm; frəm] ['meni] [maɪlz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] .

the	Indians	from	many	miles	away	from	the	project	.
这	印度人	从	许多	英里	离开	从	这	项目	.

制作这些尖顶的部分石头是印第安人从距离工程地点很远的地方运来的。

[ðə; ði] ['wʊdlənd] [steɪdʒ]['ɔ:lsoʊ] [sɔ:] ['meɪdʒər][ˌteknə'lɑ:dʒɪk(ə)l] [əd'vænsɪz] .

The	Woodland	stage	also	saw	major	technological	advances	.
这	林地	阶段	还	锯	主要的	技术	进展	.

林地时期也见证了重大的技术进步。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] ['pɪriəd] [ðæt][ðə; ði][baʊ; boʊ][ænd; ənd] ['æroʊ] ,

It	was	in	this	period	that	the	bow	and	arrow	,
它	曾是	在	这	时期	那	这	弓	和	箭	,

正是在这一时期，弓箭被发明出来。

['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] ['pɑːtəri] (['fɪgjər] [sɪks]) [ænd; ənd] ['ægrɪkʌltʃər] ([ðoʊ] [ðɪs] [meɪ] [hæv; həv] [ə'kɜːrd]

making	of	pottery	(	Figure	6	)	and	agriculture	(	though	this	may	have	occurred
制作	的	陶器	(	数字	6	)	和	农业	(	尽管	这	可能	有	发生

['dʊrɪŋ] [ɑːr'keɪɪk] [taɪmz] ,

during	Archaic	times	,
期间	古风	时代	,

制陶（图 6）和农业（尽管这可能发生在古风时期，

[tuː]) [meɪk] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] .

too	)	make	their	appearance	.
也	)	制作	他们的	外貌	.

也）出现了。

[ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] ['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ['eriə] [ɪz] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz]

The	interesting	aspect	of	the	project	area	is	that	some	of	these	things
这	有趣的	方面	的	这	项目	区域	是	那	一些	的	这些	事物

([iː] . [dʒiː] . ,

(	e	.	g	.	,
(	e	.	克	.	,

项目区域的有趣之处在于，其中一些事物（例如，

[ðə; ði][baʊ; boʊ][ænd; ənd] ['æroʊ] [ænd; ənd] ['pɑːtəri]) [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə'dɑːptɪd] , [bʌt; bət]

the	bow	and	arrow	and	pottery	)	appear	to	have	been	adopted	,	but
这	弓	和	箭	和	陶器	)	出现	到	有	到过	已采用	,	但

[nɑːt] ['ʌðər] ,

not	others	,
不是	其他的	,

弓箭和陶器）似乎被采用了，但其他一些东西则没有。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['setld] ['vɪlɪdʒ] [laɪf] , ['ægrɪkʌltʃər] ,

including	the	settled	village	life	,	agriculture	,
包括	这	定居	村庄	生活	,	农业	,

包括定居的乡村生活、农业等。

[ɜːrθ] [wɜːrks][ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l][kəm'pleksəti][ʌv; əv] ['ʌðər] [ˌpriːhɪ'stɔːrɪk] ['piːpəlz] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst]

earth	works	and	social	complexity	of	other	prehistoric	peoples	to	the	east
地球	作品	和	社会的	复杂	的	其他	史前	人民	到	这	东方

[ænd; ənd] [nɔːrθ] ([iː] . [dʒiː] . ,

and	north	(	e	.	g	.	,
和	北	(	e	.	克	.	,

东部和北部其他史前民族的土方工程和社会复杂性（例如，

[ðə; ði][ˌpriːhɪ'stɔːrɪk]['kædəu]['indiəns]) .

the	prehistoric	Caddo	Indians	)	.
这	史前	卡多	印度人	)	.

史前卡多印第安人）。

[ɪn] ['meni] [weɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] [ðə; ði] ['relətɪvli] ['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ][laɪf][ʌv; əv][ɑːr'keɪɪk] [taɪmz]

In	many	ways	,	it	appears	that	the	relatively	simpler	life	of	Archaic	times
在	许多	方式	,	它	出现	那	这	相对地	更简单	生活	的	古风	时代

[pə'sistid] ,

persisted	,
持续	,

在许多方面，古风时期相对简单的生活方式似乎得以延续。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fjuː][ˈaɪtəmz] [ˈbɔːroʊd] [frʌm; frəm] [mɔːr] [əd'vænst] [ˈaʊtˈsaɪdər] .

with	a	few	items	borrowed	from	more	advanced	outsiders	.
和	一个	很少	项目	借来的	从	更多的	先进的	局外人	.

其中有些东西是从一些更高级的外来者那里借来的。

[ðɪs] [ˈpætərn] [ɪz][wʌn] [ðæt] [dɪˈzɜːrvz] [æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

This	pattern	is	one	that	deserves	an	explanation	.
这	图案	是	一	那	值得	一个	解释	.

这种现象值得解释。

['niːoʊ] - [ə'merɪkən] [steɪdʒ]

Neo	-	American	Stage
新	-	美国人	阶段

新美国舞台

([ə; eɪ] . [diː] . - [tuː; tə] -)

(	A	.	D	.	800	to	1500	)
(	一个	.	D	.	-	到	-	)

（公元800年至1500年）

[ðə; ði]['niːoʊ] - [ə'merɪkən] [steɪdʒ] , ['ɔːlsoʊ] [kɔːld] [ðə; ði] [ˌmisi'sipiən] [steɪdʒ][ɪn][ðə; ði] ['iːstərn] [juː] . [es] .

The	Neo	-	American	stage	,	also	called	the	Mississippian	stage	in	the	eastern	U	.	S	.
这	新	-	美国人	阶段	,	还	称为	这	密西西比人	阶段	在	这	东	U	.	S	.

, [wʌz; wəz][ðə; ði] last10

,	was	the	last10
,	曾是	这	last10

新美洲时期，在美国东部也被称为密西西比时期，是最后一个时期。

[ˌpriːhɪ'stɔːrɪk] ['kʌltʃər] [steɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst][kəm'pleks] ['kʌltʃər] .

prehistoric	culture	stage	,	and	the	one	with	the	most	complex	culture	.
史前	文化	阶段	,	和	这	一	和	这	最多	复杂的	文化	.

史前文化阶段，也是文化最为复杂的阶段。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [steɪdʒ] , [lɑːrdʒ] ['pɪrəmɪd] - [ʃeɪpt] ['ɜːrθn] [maʊndz] , [kəm'pleks][ˌseri'məjnjəlizəm] , [lɔːŋ] - ['dɪstəns] [treɪd] ,

During	this	stage	,	large	pyramid	-	shaped	earthen	mounds	,	complex	ceremonialism	,	long	-	distance	trade	,
期间	这	阶段	,	大的	金字塔	-	形状	土	土堆	,	复杂的	仪式主义	,	长的	-	距离	贸易	,

在此阶段，出现了大型金字塔形土墩、复杂的祭祀仪式和长途贸易。

['hevi] [rɪ'laɪəns] [ɑːn][krɑːps] [sʌtʃ] [æz; əz][kɔːrn][ænd; ənd] [skwɑːʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kəm'pleks]['soʊʃ(ə)l] ['ɔːrdər] ,

heavy	reliance	on	crops	such	as	corn	and	squash	,	and	a	complex	social	order	,
重的	依赖	在	农作物	这样的	作为	玉米	和	壁球	,	和	一个	复杂的	社会的	命令	,

对玉米和南瓜等农作物的高度依赖，以及复杂的社会秩序，

[wɪð; wɪθ]['paʊərf(ə)l] [tʃiːfs] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['ræŋkɪŋ] ['sɪstəm] , [ɔːl] ['mɜːdʒd] .

with	powerful	chiefs	at	the	top	of	the	ranking	system	,	all	merged	.
和	强大的	酋长们	在	这	顶部	的	这	排行	系统	,	全部	合并	.

等级制度顶端的都是权势滔天的首领，他们全部合并了。

[ðə; ði][ˌpriːhɪ'stɔːrɪk]['kædəu]['indiəns][ʌv; əv] [iːst] ['teksəs] , [ˌoʊklə'hoʊmə] , ['ɑːrkənsɔː] ,

The	prehistoric	Caddo	Indians	of	East	Texas	,	Oklahoma	,	Arkansas	,
这	史前	卡多	印度人	的	东方	德克萨斯州	,	俄克拉荷马州	,	阿肯色州	,

东德克萨斯州、俄克拉荷马州、阿肯色州的史前卡多印第安人

[ænd; ənd] [luˌiːzi'ænə] [ɑːr; ər][æn; ən] ['eksələnt] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [taɪp] [ʌv; əv] ['kʌltʃər] .

and	Louisiana	are	an	excellent	example	of	this	type	of	culture	.
和	路易斯安那州	是	一个	出色的	例子	的	这	类型	的	文化	.

路易斯安那州就是这种文化的绝佳例证。

[fɪg] . [sɪks] .
Fig . **6** .
如图 . 6 .

图 6。

['piːsɪz] [ʌv; əv][ˌpriːhɪ'stɔːrɪk] ['ɜːrθn] ['pɑːtəri] (['pɑːtʃɜːrd]) [ðæt] [wɜːr; wər] [meɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['niːoʊ] -
Pieces **of** **prehistoric** **earthen** **pottery** **(** **potsherds** **)** **that** **were** **made** **during** **the** **Neo** **-**
件 的 史前 土 陶器 (陶片) 那 是 制成 期间 这 新 -
[ə'merɪkən] ['kʌltʃərəl][steɪdʒ][ɪn][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] .
American **cultural** **stage** **in** **the** **project** **.**
美国人 文化 阶段 在 这 项目 .

项目中包含新美洲文化阶段制作的史前陶器碎片（陶片）。

[noʊt] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [taɪps] [ʌv; əv] ['sɜːrfɪs] [dekə'reiʃəns] .
Note **the** **different** **types** **of** **surface** **decorations** **.**
笔记 这 不同的 类型 的 表面 装饰 .

注意不同类型的表面装饰。

[jet] , [fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]['vɪgər][ænd; ənd] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [taɪp] [ʌv; əv] ['kʌltʃər] ,
Yet **,** **for** **all** **of** **the** **vigor** **and** **influence** **of** **this** **type** **of** **culture** **,**
然而 , 为了 全部 的 这 活力 和 影响 的 这 类型 的 文化 ,

然而，尽管这种文化充满活力且影响深远，

[ɪts] ['ɪnfluəns] [wʌz; wəz][nɑːt][felt][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'griː] ['evriwer] .
its **influence** **was** **not** **felt** **to** **the** **same** **degree** **everywhere** **.**
它是 影响 曾是 不是 毛毡 到 这 相同的 程度 到处 .

它的影响并非在所有地方都同样显著。

[ɪn][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ['eriə] ,
In **the** **project** **area** **,**
在 这 项目 区域 ,

在项目区域内，

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [saɪts] [ðæt] [sə'dʒest] [səb'stænʃ(ə)l]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst]
there **are** **only** **a** **few** **sites** **that** **suggest** **substantial** **contact** **with** **the** **most**
那里 是 仅有的 一个 很少 网站 那 建议 重大的 接触 和 这 最多
[dɪ'veləpt] ['niːoʊ] - [ə'merɪkən] ['kʌltʃər] .
developed **Neo** **-** **American** **cultures** **.**
发达 新 - 美国人 文化 .

只有少数遗址表明曾与最发达的新美洲文化有过实质性的接触。

[ɪn] [ðoʊz] ['keɪsɪz][wiː; wi][faɪnd]['sɜːrt(ə)n][kaɪndz][ʌv; əv][ˌpriːhɪ'stɔːrɪk] ['pɑːtəri] ['ves(ə)lz] [ðæt] ,
In **those** **cases** **we** **find** **certain** **kinds** **of** **prehistoric** **pottery** **vessels** **that** **,**
在 那些 案例 我们 寻找 肯定 种类 的 史前 陶器 船只 那 ,

在这些案例中，我们发现了一些史前陶器，

[ɪf] [nɑːt] ['æktʃuəli] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm] [mɔːr] ['kʌltʃərəli] [əd'vænst] ['piːpəlz] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst]
if **not** **actually** **obtained** **from** **more** **culturally** **advanced** **peoples** **to** **the** **east**
如果 不是 实际上 获得 从 更多的 文化上的 先进的 人民 到 这 东方
[ænd; ənd] [nɔːrθ] ,
and **north** **,**
和 北 ,

如果不是真的从东部和北部文化更先进的民族那里获得的，

[wɜːr; wər] ['mɑːdəld] ['æftər][sə'ræmɪks][ʌv; əv] ['neɪbərɪŋ] ['piːpəlz] .
were **modelled** **after** **ceramics** **of** **neighboring** **peoples** **.**
是 建模 后 陶瓷 的 邻接 人民 .

仿照邻近民族的陶瓷器制作。

[ðiːz] [fækts] [reɪz] ['meni] ['kwestʃənz] .
These **facts** **raise** **many** **questions** **.**
这些 事实 增加 许多 问题 .

这些事实引发了许多问题。

[wɜːr; wər][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['eriə] ['dʊrɪŋ] ['niːoʊ] - [ə'merɪkən] [taɪmz]

Were	the	inhabitants	of	the	project	area	during	Neo	-	American	times
是	这	居民	的	这	项目	区域	期间	新	-	美国人	时代

['kæriɪŋ] [ɑːn][æn; ən]['oʊldər] [staɪl] [ʌv; əv][laɪf] ,

carrying	on	an	older	style	of	life	,
携带	在	一个	老	风格	的	生活	,

新美国时期，项目区居民是否延续了旧有的生活方式?

['mɑːdəld] [ˌiːkə'nɑːmɪkli] ['æftər][ðə; ði] ['ɜːrliər] [ɑːr'keɪɪk] - [taɪp] [ʌv; əv] [ɪ'kɑːnəmi] ?

modelled	economically	after	the	earlier	Archaic	-	type	of	economy	?
建模	经济上	后	这	早些时候	古风	-	类型	的	经济	?

经济模式仿照早期古风时期的经济模式?

[wɜːr; wər][ðə; ði] ['riːsɔːrsɪz] [ə'veɪləb(ə)l][ɪn][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ə; eɪ]

Were	the	resources	available	in	the	project	insufficient	to	support	a
是	这	资源	可用的	在	这	项目	不足的	到	支持	一个

['θɜːrəli] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [taɪp] [ʌv; əv] [ɪ'kɑːnəmi] ?

thoroughly	agricultural	type	of	economy	?
彻底	农业	类型	的	经济	?

该项目可用的资源是否不足以支撑完全以农业为主的经济模式?

[ɪ'kwɪpt] ['oʊnli][wɪð; wɪθ]['sɪmp(ə)l][hænd] [tuːlz] , ['oʊnli]['sɜːrt(ə)n][kaɪndz][ʌv; əv] [sɔɪlz] [ə'laʊd]

Equipped	only	with	simple	hand	tools	,	only	certain	kinds	of	soils	allowed
配备	仅有的	和	简单的	手	工具	,	仅有的	肯定	种类	的	土壤	允许

['ægrɪkʌltʃər] by11

agriculture	by11
农业	by11

仅配备简单的手工工具，且只有某些类型的土壤才允许农业生产。

[ðiːz] ['eɪnʃənt] ['piːpəlz] .

these	ancient	peoples	.
这些	古老的	人民	.

这些古代民族。

[ðə; ði] [tʌf] ['preri] ['greɪsiz] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] ['sɜːrt(ə)n][kaɪndz][ʌv; əv]

The	tough	prairie	grasses	,	for	example	,	would	have	made	certain	kinds	of
这	艰难的	草原	草	,	为了	例子	,	会	有	制成	肯定	种类	的

[sɔɪlz] ['dɪfɪkəlt] ,

soils	difficult	,
土壤	难的	,

例如，坚韧的草原草会使某些类型的土壤变得难以生长。

[ɪf] [nɑːt][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] .

if	not	impossible	to	cultivate	.
如果	不是	不可能的	到	培育	.

即使不是完全不可能，也难以种植。

[fɪg] . ['sɛvən] .

Fig	.	7	.
如图	.	7	.

图7。

[ðɪs] [trentʃ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['ekskəˌveɪtɪd][ɪn] [tuː] “ ['waɪli] ['foʊkəs] ” [pɪts] [dɪ'skʌvərd] [ɪn][ðə; ði]

This	trench	is	one	of	those	excavated	in	two	“	Wylie	focus	”	pits	discovered	in	the
这	沟	是	一	的	那些	挖掘	在	二	“	威利	重点	”	坑	发现	在	这

['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] .

project	.
项目	.

这条沟渠是该项目中发现的两个“威利焦点”坑中挖掘出的沟渠之一。

[sɪns] [ðiːz] [ˌpriːhɪˈstɔːrɪk][pɪts][ɑːr; ər][əˈbaʊt] - [fiːt] [ɪn][daɪˈæmɪtər] ,
Since these prehistoric pits are about 100 feet in diameter ,
自从 这些 史前 坑 是 关于 - 脚 在 直径 ,

由于这些史前坑的直径约为100英尺，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðer; ðər][ɪkˈstent][ɪn][ə; eɪ] [ˈfoʊtəgræf] .
it is difficult to show their extent in a photograph .
它 是 难的 到 展示 他们的 程度 在 一个 照片 .

很难用照片展现它们的范围。

[mʌtʃ] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði][eɪdʒ] ,
Much information on the age ,
很多 信息 在 这 年龄 ,

关于年龄的信息很多，

[kənˈstrʌkʃ(ə)n] [ˈsiːkwəns] [ænd; ənd][ˈkɑːntent][ʌv; əv][ðə; ði][pɪts][wʌz; wəz] [geɪnd] [frʌm; frəm][test]
construction sequence and content of the pits was gained from test
建造 顺序 和 内容 的 这 坑 曾是 获得 从 测试
[ˈtrentʃɪz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [wʌn] .
trenches such as this one .
战壕 这样的 作为 这 一 .

坑道的施工顺序和内容物是通过像这样的试验沟渠获得的。

[ðer; ðər][ɪz][ˈɔːlsoʊ][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv][ɪnˌvaɪrənˈment(ə)l] [ˈinfluənsiz] .
There is also the question of environmental influences .
那里 是 还 这 问题 的 环境的 影响 .

此外，还有环境影响的问题。

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [ˈjɪrz] [ðə; ði] [ˈklaɪmət] [ʌv; əv]
We know that over a period of thousands of years the climate of
我们 知道 那 超过 一个 时期 的 数千 的 年 这 气候 的
[ˈteksəs] ,
Texas ,
德克萨斯州 ,

我们知道，经过数千年的时间，德克萨斯州的气候发生了变化。

[ɪn][fækt][ʌv; əv][ɔːl][ʌv; əv] [nɔːrθ] [əˈmerɪkə] , [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .
in fact of all of North America , has changed a great deal .
在 事实 的 全部 的 北 美国 , 有 已更改 一个 伟大的 交易 .

事实上，整个北美都发生了巨大的变化。

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːngoʊɪŋ] [ˈriːsɜːrtʃ] [ɪn][ðə; ði][ˌɑːr ˈsiː ˈeɪ ˈpiː][ɪz][ðə; ði] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][pæst] [ɪnˈvaɪrənmənts]
Part of the ongoing research in the RCAP is the study of past environments
部分 的 这 持续进行中 研究 在 这 RCAP 是 这 学习 的 过去的 环境
.
:
.

RCAP 正在进行的研究之一是对过去环境的研究。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈprɑːmɪsɪŋ] [rɪˈzʌlts] [hɪr] [ɑːr; ər][frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːldz] [ʌv; əv][dʒiˈɑːlədʒi]
Some of the most promising results here are from the fields of geology
一些 的 这 最多 有前途 结果 这里 是 从 这 字段 的 地质学
[ænd; ənd][ˌpæləˈnɑːlədʒi] ([ðə; ði] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][ˈpɑːlən] [ˈrekərdz]) .
and palynology (the study of pollen records) .
和 花粉学 (这 学习 的 花粉 记录) .

这里一些最有前途的研究成果来自地质学和孢粉学（花粉记录的研究）领域。

['meni] ['pi:p(ə)l][du:][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] ['pɑ:lən][frʌm; frəm] ['eɪnʃənt] [plænts] [meɪ] [bi:; bi] [prɪ'zɜ:rv] [ɪn][ðə; ði]
Many **people** **do** **not** **know** **that** **pollen** **from** **ancient** **plants** **may** **be** **preserved** **in** **the**
许多 人们 做 不是 知道 那 花粉 从 古老的 植物 可能 是 保存完好 在 这
[sɔɪl][fɔ:r; fər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['jɪrz] ,
soil **for** **thousands** **of** **years** **,**
土壤 为了 数千 的 年 ,

很多人并不知道，古代植物的花粉可以在土壤中保存数千年之久。

[ænd; ənd][kæn; kən][bi:; bi] [rɪ'kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['sɜ:rt(ə)n] ['læbrətɔ:ri] ['meθədz] .
and **can** **be** **recovered** **with** **certain** **laboratory** **methods** **.**
和 能 是 恢复 和 肯定 实验室 方法 .

并且可以通过某些实验室方法回收。

[ɪf] [ðɪs] ['pɑ:lən][frʌm; frəm][pæst] [pɪrɪədz] [ɪz] [faʊnd] ,
If **this** **pollen** **from** **past** **periods** **is** **found** **,**
如果 这 花粉 从 过去的 时期 是 成立 ,

如果发现了过去时期的这种花粉，

[ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][help][tu:; tə][ˌʌndər'stænd][ðə; ði][kaɪndz][ʌv; əv] [ˌvedʒə'teɪʃn] [ðæt] [wɜ:r; wər]['prez(ə)nt][æt; ət]
it **can** **help** **to** **understand** **the** **kinds** **of** **vegetation** **that** **were** **present** **at**
它 能 帮助 到 理解 这 种类 的 植被 那 是 展示 在
['dɪfrənt] [pɔɪnts] [ɪn] [taɪm] .
different **points** **in** **time** **.**
不同的 积分 在 时间 .

这有助于了解不同时期存在的植被种类。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['evɪdəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt][ɪz] [ɪk'saɪtɪŋ] .
The **present** **evidence** **from** **the** **project** **is** **exciting** **.**
这 展示 证据 从 这 项目 是 激动人心 .

目前该项目提供的证据令人振奋。

[ˌaɪ 'ti:][sə'dʒests; səg'dʒests] , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,
It **suggests** **,** **for** **example** **,**
它 建议 , 为了 例子 ,

例如，它表明：

[ðæt] [ə; eɪ] [draʊt] [fɑ:r] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [rɪ'kɔ:rdɪd] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['teksəs]
that **a** **drought** **far** **worse** **than** **anything** **recorded** **in** **the** **history** **of** **Texas**
那 一个 干旱 远的 更糟 比 任何事物 记录 在 这 历史 的 德克萨斯州
[ə'kɜ:rd] ['sʌmtaɪm] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ] . [di:] . - [tu:; tə] - .
occurred **sometime** **between** **A** **.** **D** **.** **1000** **to** **1300** **.**
发生 有时 之间 一个 . D . - 到 - .

公元 1000 年至 1300 年间，德克萨斯州发生了一场比历史上任何一次干旱都要严重的旱灾。

[ðə; ði] [sɪ'verəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [draʊt] [meɪ] [hæv; həv] [kɔ:zd] [ˌpri:hɪ'stɔ:rɪk]['pi:p(ə)l][tu:; tə] [tʃeɪndʒ]
The **severity** **of** **the** **drought** **may** **have** **caused** **prehistoric** **people** **to** **change**
这 严重性 的 这 干旱 可能 有 导致 史前 人们 到 改变
[ðer; ðər] [wei] [ʌv; əv][laɪf] ,
their **way** **of** **life** **,**
他们的 方式 的 生活 ,

严重的干旱可能迫使史前人类改变了他们的生活方式。

[ɪn'klu:dɪŋ] [ə'bændənɪŋ] [ðə; ði]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] ['eriə] .
including **abandoning** **the** **project** **area** **.**
包括 放弃 这 项目 区域 .

包括放弃项目区域。

[ə'nʌðər] ['meɪdʒər][ˌsaɪən'tɪfɪk] [dɪ'skʌvəri] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [ɪn][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] , [ænd; ənd]

Another	major	scientific	discovery	has	been	made	in	the	project	,	and
其他	主要的	科学	发现	有	到过	制成	在	这	项目	,	和

[ɪz]['deɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði]['niːoʊ] - [ə'merɪkən] [steɪdʒ] .

is	dated	to	the	Neo	-	American	stage	.
是	日期	到	这	新	-	美国人	阶段	.

该项目还取得了另一项重大科学发现，其年代可追溯至新美国时期。

[fɔːr; fər]['fɔːrti] ['jɪrz] [ˌɑːkɪ'ɔlədʒɪsts] [hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [æn; ən] ['eriə] [ɑːn][ðə; ði] [elm] [fɔːrk] [ʌv; əv]

For	forty	years	archaeologists	have	known	that	an	area	on	the	Elm	Fork	of
为了	四十	年	考古学家	有	已知	那	一个	区域	在	这	榆树	叉	的

[ðə; ði] ['trɪnəti] ['rɪvər] ,

the	Trinity	River	,
这	三位一体	河	,

四十年来，考古学家一直知道，在三一河埃尔姆支流沿岸的一个地区，

[nɔːrθ] [ʌv; əv]['dæləs] , [kən'teɪnd] [lɑːrdʒ] , [mæn] - [meɪd] [pɪts] ['deɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['niːoʊ] - [ə'merɪkən]

north	of	Dallas	,	contained	large	,	man	-	made	pits	dating	to	the	Neo	-	American
北	的	达拉斯	,	包含	大的	,	男人	-	制成	坑	约会	到	这	新	-	美国人

[steɪdʒ] .

stage	.
阶段	.

达拉斯北部地区有大型人工坑，其历史可以追溯到新美国时期。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [kɔːld] ['waɪli] ['foʊkəs][pɪts] , ['æftər][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv][ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][saɪts] [juːst]

These	were	called	Wylie	focus	pits	,	after	a	system	of	classification	of	sites	used
这些	是	称为	威利	重点	坑	,	后	一个	系统	的	分类	的	网站	用过的

[baɪ] [ˌɑːkɪ'ɔlədʒɪsts] .

by	archaeologists	.
经过	考古学家	.

这些遗址被称为威利焦点坑，这是根据考古学家使用的遗址分类系统而命名的。

[ðiːz] [pɪts][ɑːr; ər]['truːli][lɑːrdʒ] ,

These	pits	are	truly	large	,
这些	坑	是	真的	大的	,

这些坑真的很大，

[sʌm; səm] ['meʒərɪŋ] [ʌp][tuː; tə] - [fiːt] [ɪn][daɪ'æmɪtər][ænd; ənd][ʌp][tuː; tə] - [fiːt] [diːp] [ɪn][ðə; ði]

some	measuring	up	to	100	feet	in	diameter	and	up	to	10	feet	deep	in	the
一些	测量	向上	到	-	脚	在	直径	和	向上	到	-	脚	深的	在	这

['sentər] (['fɪgjər] ['sɛvən]) .

center	(	Figure	7	)	.
中心	(	数字	7	)	.

有些直径可达 100 英尺，中心深度可达 10 英尺（图 7）。

[mɔːr'oʊvər] , [ðiːz] [pɪts]['dʒen(ə)rəli][kən'teɪn] ['meni] ['hjuːmən]['beriəlz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][pɪt]['oʊvər][ə; eɪ]

Moreover	,	these	pits	generally	contain	many	human	burials	placed	in	the	pit	over	a
而且	,	这些	坑	一般来说	包含	许多	人类	葬礼	放置	在	这	坑	超过	一个

['pɪriəd] [ʌv; əv][taɪm] .

period	of	time	.
时期	的	时间	.

此外，这些坑里通常埋葬着许多在一段时间内被埋葬的人类遗骸。

[wʌn] [pɪt]['iːv(ə)n] [kən'teɪnd] [ðə; ði]['skelɪt(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [ber] .

One	pit	even	contained	the	skeleton	of	a	young	bear	.
一	坑	甚至	包含	这	骨骼	的	一个	年轻的	熊	.

其中一个坑里甚至发现了一具幼熊的骨架。

[ɔːl][ʌv; əv] [ðiːz] [pɪts][wɜːr; wər]['ekskəˌveɪtid][baɪ][hænd][wɪð; wɪθ] simple12

All	of	these	pits	were	excavated	by	hand	with	simple12
全部	的	这些	坑	是	挖掘	经过	手	和	simple12

所有这些坑都是用简单的12号工具手工挖掘的。

[dɪgɪŋ] ['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] .

digging	**implements**	**.**
挖掘	实施	.

挖掘工具。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['rɪtʃlənd, 'rɪtʃlæn]['prɑːdʒɛkts, 'prɑːdʒɛks][fɜːrst]['siːz(ə)n][ʌv; əv][wɜːrk] [tuː] [ʌv; əv] [ðiːz] [pɪts]

During	**the**	**Richland**	**project's**	**first**	**season**	**of**	**work**	**two**	**of**	**these**	**pits**
期间	这	里奇兰	项目的	第一的	季节	的	工作	二	的	这些	坑

[wɜːr; wər]['loʊkeɪtɪd][ænd; ənd]['ekskəˌveɪtid] .

were	**located**	**and**	**excavated**	**.**
是	位于	和	挖掘	.

在里奇兰项目的第一季工作中，发现了其中两个坑并进行了挖掘。

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [ðiːz] [pɪts] [ɪk'stendɪd] [ðə; ði] [noʊn] [reɪndʒ][ʌv; əv] [ðiːz] [juː'niːk] ['kʌltʃərəl]

The	**discovery**	**of**	**these**	**pits**	**extended**	**the**	**known**	**range**	**of**	**these**	**unique**	**cultural**
这	发现	的	这些	坑	扩展	这	已知	范围	的	这些	独特的	文化

[fitʃər] ['oʊvər] - [maɪlz][frʌm; frəm][ðə; ði]['riːdʒən][ʌv; əv][ðer; ðər][ə'rɪdʒən(ə)l] [ə'kɜːrəns] .

features	**over**	**100**	**miles**	**from**	**the**	**region**	**of**	**their**	**original**	**occurrence**	**.**
特征	超过	-	英里	从	这	地区	的	他们的	原来的	发生	.

这些坑的发现使这些独特文化特征的已知范围从其最初出现的区域扩大了 100 多英里。

[æt; ət]['prez(ə)nt] ,

At	**present**	**,**
在	展示	,

现在，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌn'klɪr] [wʌt] [ˌpriːhɪ'stɔːrɪk] ['kʌltʃər] [kən'strʌktɪd] [ðiːz] [ˌmɑːnju'ment(ə)l][wɜːrks][ɔːr] [wʌt]

it	**is**	**unclear**	**what**	**prehistoric**	**culture**	**constructed**	**these**	**monumental**	**works**	**or**	**what**
它	是	不清楚	什么	史前	文化	建造	这些	宏伟的	作品	或者	什么

[ðer; ðər] ['fʌŋkʃ(ə)n] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] .

their	**function**	**may**	**have**	**been**	**.**
他们的	功能	可能	有	到过	.

目前尚不清楚是哪个史前文化建造了这些宏伟的建筑，也不清楚它们的功能是什么。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [seɪf] [tuː; tə] [seɪ] , [haʊ'evər] ,

It	**is**	**safe**	**to**	**say**	**,**	**however**	**,**
它	是	安全的	到	说	,	然而	,

不过可以肯定地说，

[ðæt] [ðiːz] [kaɪndz][ʌv; əv][saɪts][ɑːr; ər] [juː'niːk] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] ['teksəs] ['eriə] ,

that	**these**	**kinds**	**of**	**sites**	**are**	**unique**	**to**	**the**	**north**	**Texas**	**area**	**,**
那	这些	种类	的	网站	是	独特的	到	这	北	德克萨斯州	区域	,

这类遗址是北德克萨斯地区独有的。

[ænd; ənd] ['kɑːnstɪtuːt] [ə; eɪ]['meɪdʒər] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ˌɑːrkiə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['ɪntrəst] .

and	**constitute**	**a**	**major**	**point**	**of**	**archaeological**	**interest**	**.**
和	构成	一个	主要的	观点	的	考古学	兴趣	.

并构成重要的考古研究价值点。

[wɜːrk] [wɪl] [biː; bi] [kən'tɪnjuːɪŋ] [ɑːn] [ðiːz] [saɪts] [ɪn][ðə; ði][nekst] [fjuː] ['jɪrz] .

Work	**will**	**be**	**continuing**	**on**	**these**	**sites**	**in**	**the**	**next**	**few**	**years**	**.**
工作	将要	是	继续	在	这些	网站	在	这	下一个	很少	年	.

未来几年，这些工地将继续进行建设工作。

[hɪ'stɔːrɪk] [pæst]

HISTORIC	**PAST**
历史性	过去的

历史过往

[ðə; ði] [ˌɑːrkiəˈlɑːdʒɪk(ə)l] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðɪs] ['eriə] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [læst] - ['jɪrz] [ɪz] [noʊ] [les]

The	archaeological	story	of	people	in	this	area	during	the	last	150	years	is	no	less
这	考古学	故事	的	人们	在	这	区域	期间	这	最后的	-	年	是	不	较少的

[ɪkˈsaɪtɪŋ] [ðæn; ðən] [ɪts] [ˌpriːhɪˈstɔːrɪk] ['kaʊntərpɑːrt] .

exciting	than	its	prehistoric	counterpart	.
激动人心	比	它是	史前	对应物	.

近150年来，这一地区人类的考古故事丝毫不逊色于史前时代的故事。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [məˈtɪriəl] [rɪˈmeɪnz] , [saɪts] , [ænd; ənd] ['strʌktʃər] [ðæt] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [left]

From	the	material	remains	,	sites	,	and	structures	that	these	people	have	left
从	这	材料	遗迹	,	网站	,	和	结构	那	这些	人们	有	左边

[bɪˈhaɪnd] ,

behind	,
在后面	,

从这些人留下的物质遗迹、遗址和建筑来看，

[wiː; wi] [siː] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ræpɪd] ['teɪmɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [frʌn'tɪr] ,

we	see	a	picture	of	the	rapid	taming	of	a	frontier	,
我们	看	一个	图片	的	这	迅速的	驯服	的	一个	边境	,

我们看到的是一幅边疆迅速被征服的画面，

[ɪts] ['rʊrəl] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [floʊ'resəns; flɔː'resəns; flə'resəns] [æt; ət] [ðə; ði] [tɜːrn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sentʃəri] ,

its	rural	agricultural	florescence	at	the	turn	of	this	century	,
它是	乡村的	农业	花期	在	这	转动	的	这	世纪	,

其乡村农业在本世纪初蓬勃发展，

[ænd; ənd] [ðen] [ɪts] [dɪ'klaɪn] ['ʌndər] [əd'vɜːrs] [ˌiːkə'nɑːmɪk] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

and	then	its	decline	under	adverse	economic	conditions	.
和	然后	它是	衰退	在下面	不利	经济的	状况	.

然后，在不利的经济条件下，它开始衰落。

[mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rʊrəl] ['lændskeɪp] [stɪl] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [pər'sentɪdʒ] [ʌv; əv] ['ɜːrli]

Much	of	the	rural	landscape	still	contains	a	significant	percentage	of	early
很多	的	这	乡村的	景观	仍然	包含	一个	重要的	百分比	的	早期的

['twentiəθ] ['sentʃəri] ['strʌktʃər] [ɪn] ['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [dɪ'griːz] [ʌv; əv] [ə'bændənmənt] [ænd; ənd]

twentieth	century	structures	in	varying	degrees	of	abandonment	and
第二十	世纪	结构	在	变化	学位	的	放弃	和

[ˌprezər'veɪʃ(ə)n] .

preservation	.
保存	.

乡村地区的大部分建筑仍然保留着相当比例的二十世纪早期建筑，这些建筑的废弃程度和保存程度各不相同。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['sekʃnz] ['briːfli] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌɑːrkiəˈlɑːdʒɪk(ə)l] ['rekɔːd; rɪˈkɔːd] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

The	following	sections	briefly	look	at	the	archaeological	record	for	the
这	下列的	部分	简要地	看	在	这	考古学	记录	为了	这

[hɪ'stɔːrɪk] ['pɪriəd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːr 'siː 'eɪ 'piː] ['eriə] [æz; əz] [wiː; wi] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tə'deɪ] .

historic	period	in	the	RCAP	area	as	we	know	it	today	.
历史性	时期	在	这	RCAP	区域	作为	我们	知道	它	今天	.

以下各节简要回顾了我们今天所知的 RCAP 地区历史时期的考古记录。

[ðə; ði] [ˌɑːrkiəˈlɑːdʒɪk(ə)l] ['rekɔːd; rɪˈkɔːd] [prə'vaidz] [ˌjuː 'es] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['tændʒəb(ə)l] [ænd; ənd] [mə'tɪriəli]

The	archaeological	record	provides	us	with	a	tangible	and	materially
这	考古学	记录	提供	我们	和	一个	有形	和	重大

[rɪtʃ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [spə'sɪfɪk] ['æspekts] [ʌv; əv] ['deɪli] [laɪf] .

rich	picture	of	specific	aspects	of	daily	life	.
富有的	图片	的	具体的	方面	的	日常的	生活	.

考古记录为我们提供了一幅生动、物质丰富的日常生活图景。

[ðə; ði]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [left] [bɪ'haɪnd] [baɪ] [ðə; ði] ['ɛri:əz] [pæst] [ɪn'hæbɪtənts] [prə'vaidz] [mʌtʃ] ['di:teɪld; dɪ'teɪld]

The	record	left	behind	by	the	area's	past	inhabitants	provides	much	detailed
这	记录	左边	在后面	经过	这	区域的	过去的	居民	提供	很多	详细的

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [d'welɪŋz] ,

information	about	their	dwellings	,
信息	关于	他们的	住宅	,

该地区过去居民留下的记录提供了许多关于他们住所的详细信息。

['fɑ:rmz] , ['pɜ:rsən(ə)l] [bɪ'lɔ:ŋɪŋz] , ['deɪli] [æk'tɪvətiz] [ænd; ənd] ['laɪfˌwe] .

farms	,	personal	belongings	,	daily	activities	and	lifeways	.
农场	,	个人的	财物	,	日常的	活动	和	生活方式	.

农场、个人物品、日常活动和生活方式。

[ɔ:l'ðoʊ] [wi:; wi] [hæv; həv] ['oʊnli] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [dɪ'saɪfər] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

Although	we	have	only	begun	to	decipher	the	information	,
虽然	我们	有	仅有的	开始	到	解码	这	信息	,

虽然我们才刚刚开始解读这些信息，

[sʌm; səm] [rɪ'zʌlts] [ɑ:r; ər] [ɔ:l'redi] [ə'veɪləb(ə)l] [frʌm; frəm] [ðə; ði] - [hɪ'stɔ:rɪk] [saɪts] ['testɪd] [ænd; ənd]

some	results	are	already	available	from	the	194	historic	sites	tested	and
一些	结果	是	已经	可用的	从	这	-	历史性	网站	测试	和

[ðə; ði] ['sevrəl] ['dʌz(ə)n] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ['intəvju:d] [tu:; tə] [deɪt] .

the	several	dozen	individuals	interviewed	to	date	.
这	一些	打	个人	接受采访	到	日期	.

迄今为止，已对 194 个历史遗址进行了测试，并对数十人进行了采访，目前已得出一些结果。

[bɪ'fɔ:r] ['entərɪŋ] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪ'stɔ:rɪk] ['pɪriəd] ,

Before	entering	into	a	discussion	of	the	historic	period	,
前	进入	进入	一个	讨论	的	这	历史性	时期	,

在深入探讨历史时期之前，

[let] [ˌju: 'es] [step] [bæk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ænd; ənd] ['ænsər] ['sevrəl] ['meɪdʒər] ['kwestʃənz] .

let	us	step	back	from	the	results	and	answer	several	major	questions	.
让	我们	步	后退	从	这	结果	和	回答	一些	主要的	问题	.

让我们先抛开结果，回答几个重要问题。

[wʌt] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ænd; ənd] [ju'ni:k] ['kwɑ:lətiz] [ɪ'mɜ:rdʒ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hɪ'stɔ:rɪk] [ˌɑ:rkiə'lɑ:dʒɪk(ə)l]

What	important	and	unique	qualities	emerge	from	the	historic	archaeological
什么	重要的	和	独特的	品质	出现	从	这	历史性	考古学

['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['eriə] ?

record	for	this	area	?
记录	为了	这	区域	?

从该地区的历史考古记录中可以看出哪些重要且独特的特征？

[dʌz] [ðə; ði] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [tel] [ˌju: 'es] [ðə; ði] [seɪm] ['stɔ:ri] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [fɔ:r; fər] ['ʌðər] ['eriəz] ?

Does	the	record	tell	us	the	same	story	that	it	would	for	other	areas	?
做	这	记录	告诉	我们	这	相同的	故事	那	它	会	为了	其他	区域	?

记录所揭示的情况与其他地区的情况相同吗？

[wʌt] ['ɪnsaɪt] [dʌz] [ðə; ði] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [prə'vaɪd] [ðæt] [ɪz] [dɪ'stɪŋkt] [ænd; ənd] [ju'ni:k] [tu:; tə] [ðɪs] [pɑ:rt]

What	insight	does	the	record	provide	that	is	distinct	and	unique	to	this	part
什么	洞察力	做	这	记录	提供	那	是	清楚的	和	独特的	到	这	部分

[ʌv; əv] ['teksəs] ?

of	Texas	?
的	德克萨斯州	?

这份记录提供了哪些独特而又只有德克萨斯州这一地区才有的见解？

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] ,

Unfortunately	,
很遗憾	,

很遗憾，

[nɑːt] [mʌtʃ] [ɪz][əˈveɪləb(ə)l][frʌm; frəm] ['ʌðər] ['eriəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [kəm'pærəsnz]

not	much	is	available	from	other	areas	of	the	country	for	making	comparisons
不是	很多	是	可用的	从	其他	区域	的	这	国家	为了	制作	比较

[tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] ['eriə] ,

to	the	study	area	,
到	这	学习	区域	,

由于缺乏来自该国其他地区的大量数据可供与研究区域进行比较，因此难以找到相关资料。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [wʌt] [ɪz] [noʊn] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['pɪktʃər] [kæn; kən][biː; bi] [fɔːrmd] .

but	from	what	is	known	a	general	picture	can	be	formed	.
但	从	什么	是	已知	一个	一般的	图片	能	是	形成	.

但根据已知信息，可以大致了解情况。

[ðə; ði]['rʊrəl] [kəˈmjʊnəti] [ɪn] [ðɪs] ['eriə] [kən'sistid] ['meɪnli] [ʌv; əv]['fɑːrmz][frʌm; frəm][ðə; ði][mɪd] -

The	rural	communities	in	this	area	consisted	mainly	of	farms	from	the	mid	-
这	乡村的	社区	在	这	区域	由……组成	主要	的	农场	从	这	中	-

[ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːrli] ['twentiəθ] ['sentʃəri] .

nineteenth	century	to	the	early	twentieth	century	.
第十九	世纪	到	这	早期的	第二十	世纪	.

从十九世纪中期到二十世纪初，该地区的农村社区主要由农场组成。

[ðə; ði] [saɪts] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðiːz] ['fɔːrmər]['fɑːrmz] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] ['laɪfˌweɪ] [wɜːr; wər] [əˈmeɪzɪŋli] ['steɪb(ə)l]

The	sites	representing	these	former	farms	indicate	that	lifeways	were	amazingly	stable
这	网站	代表	这些	以前的	农场	表明	那	生活方式	是	令人惊讶的是	稳定的

[ænd; ənd] ['relətɪvli] [ˌʌnə'fektɪd] [baɪ] ['influənsiz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm]['ɜːrbən] ['kʌltʃər] .

and	relatively	unaffected	by	influences	coming	from	urban	cultures	.
和	相对地	不受影响	经过	影响	未来	从	城市的	文化	.

这些昔日农场的遗址表明，当时的生活方式非常稳定，相对而言并未受到城市文化的影响。

[sɪns] - , [haʊ'evər] , [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'stɪŋktɪv] ['kʌltʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['rʊrəl] ['eriə] ,

Since	1940	,	however	,	much	of	the	distinctive	culture	of	this	rural	area	,
自从	-	,	然而	,	很多	的	这	独特的	文化	的	这	乡村的	区域	,

[ʌn'fɔːrtʃənətli] ,

unfortunately	,
很遗憾	,

然而，自 1940 年以来，这个农村地区许多独特的文化不幸地消失了。

[hæz; həz] [səˈkʌmd] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['ɜːrbən] [əˈmerɪkən] ['væljuːz] [faʊnd] ['oʊvər] ['ʌðər] [brɔːd] ['riːdʒənz]

has	succumbed	to	the	same	urban	American	values	found	over	other	broad	regions
有	屈服了	到	这	相同的	城市的	美国人	值	成立	超过	其他	广阔	地区

.

:

.

已经屈服于与其他广大地区相同的美国城市价值观。

[ðə; ði][ˌɑːrkiə'lɑːdʒɪk(ə)l]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][sə'dʒests; səg'dʒests] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [mæs] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

The	archaeological	record	suggests	that	before	mass	transportation	and
这	考古学	记录	建议	那	前	大量的	运输	和

[ɪˌlek'trɪsəti] ['entərd] [ðə; ði]['loʊk(ə)l] [siːn] ,

electricity	entered	the	local	scene	,
电	进入	这	当地的	场景	,

考古记录表明，在大众交通和电力进入当地之前，

[ðɪs] ['eriə] [wʊd] [hæv; həv] ['ræŋkt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɪtʃɪst] [ʌv; əv] [leɪt] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] ['eriəz] [ɪn]

this	area	would	have	ranked	among	the	richest	of	late	nineteenth	century	areas	in
这	区域	会	有	排名	之中	这	最富有的	的	晚的	第十九	世纪	区域	在

[tɜːrmz][ʌv; əv]['loʊk(ə)l][foʊk] ['kʌltʃər] [ænd; ənd]['rʊrəl] ['laɪfˌweɪ] .

terms	of	local	folk	cultures	and	rural	lifeways	.
条款	的	当地的	民间	文化	和	乡村的	生活方式	.

就当地民间文化和乡村生活方式而言，这个地区在十九世纪末期应该算是最富裕的地区之一。

[tə'deɪ] , [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['rʊrəl] ['kʌltʃər] [hæz; həz] [bɪn] [lɔ:st] .

Today	,	much	of	the	rural	culture	has	been	lost	.
今天	,	很多	的	这	乡村的	文化	有	到过	丢失的	.

如今，许多乡村文化已经消失。

[æn; ən][əb'dʒektɪv][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪtʃlənd, 'rɪtʃlæn] [kri:k] [ˌɑ:rkiə'lɑ:dʒɪk(ə)l]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt][hæz; həz] [bɪn]

An	objective	of	the	Richland	Creek	Archaeological	Project	has	been
一个	客观的	的	这	里奇兰	溪	考古学	项目	有	到过

[tu:; tə]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [θru:] ['intəvju:z] [wɪð; wɪθ]['si:niər] ['rezɪdənts]

to	record	some	of	this	information	through	interviews	with	senior	residents
到	记录	一些	的	这	信息	通过	访谈	和	高级的	居民

['oʊvər][ðə; ði][nekst] ['sevrəl] ['jɪrz] .

over	the	next	several	years	.
超过	这	下一个	一些	年	.

里奇兰溪考古项目的一个目标是通过在未来几年内采访当地老年居民来记录其中的一些信息。

[rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk] [kən'dʌktɪd] [ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][pæst] ['laɪfˌweɪ] [pɔ:r'treɪ]

Results	of	some	of	the	work	conducted	in	the	study	of	past	lifeways	portray
结果	的	一些	的	这	工作	实施	在	这	学习	的	过去的	生活方式	写真

[ðə; ði] ['ɛri:əz] [pæst] ['rezɪdənts] [æz; əz][ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv]['pi:p(ə)l] [hu:] ['ɔ:f(ə)n] [meɪd] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd]

the	area's	past	residents	as	a	group	of	people	who	often	made	efficient	and
这	区域的	过去的	居民	作为	一个	团体	的	人们	WHO	经常	制成	高效的	和

[waɪz] [ju:z][ʌv; əv][ðer; ðər]['loʊk(ə)l]['nætʃ(ə)rəl] ['ri:sɔ:rsɪz] .

wise	use	of	their	local	natural	resources	.
明智的	使用	的	他们的	当地的	自然的	资源	.

对过去生活方式进行的一些研究结果表明，该地区过去的居民是一群经常有效、明智地利用当地自然资源的人。

[ðɪs] [ɪz] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn][wʌn]['æspekt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['bɪldɪŋ] [kən'strʌkʃ(ə)n] . -

This	is	illustrated	in	one	aspect	of	their	building	construction	.	13
这	是	插图	在	一	方面	的	他们的	建筑	建造	.	-

这一点在他们的建筑结构中有所体现。[13]

[æz; əz]['bɑ:təmˌlænd] ['fɔrists] [wɜ:r; wər][kʌt][ænd; ənd] [les] [wʊd] [wʌz; wəz][ə'veɪləb(ə)l]['loʊkəli] ,

As	bottomland	forests	were	cut	and	less	wood	was	available	locally	,
作为	低洼地带	森林	是	切	和	较少的	木头	曾是	可用的	本地	,

随着低地森林被砍伐，当地可获得的木材越来越少，

['meni] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ə'dɑ:ptɪd][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] [ˌri:'saɪklɪŋ] ['meɪdʒər]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv]['oʊldər]

many	individuals	adopted	the	practice	of	recycling	major	elements	of	older
许多	个人	已采用	这	实践	的	回收利用	主要的	元素	的	老

['strʌktʃər] ['ɪntu:] [nu:] [wʌnz] .

structures	into	new	ones	.
结构	进入	新的	一个	.

许多人采用了将旧建筑的主要构件回收利用到新建筑中的做法。

['fɪgjər] [eɪt][ɪz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [ˌri:'saɪklɪŋ] ['oʊldər] [bi:mz] .

Figure	8	is	an	example	of	recycling	older	beams	.
数字	8	是	一个	例子	的	回收利用	老	光束	.

图 8 是回收利用旧梁的一个例子。

[ˌri:'ju:z][ʌv; əv]['oʊldər] ['strʌktʃər] [ˌʌndə'skɔ:z] [ə; eɪ] [ki:n] [ə'wernəs] [ʌv; əv]['ɑptəˌmaɪzɪŋ]['loʊk(ə)l]

Reuse	of	older	structures	underscores	a	keen	awareness	of	optimizing	local
重复使用	的	老	结构	下划线	一个	敏锐的	意识	的	优化	当地的

['ri:sɔ:rsɪz] .

resources	.
资源	.

旧建筑的再利用体现了人们对优化利用当地资源的敏锐意识。

[ʌn'daʊtɪdli] ,

Undoubtedly	,
无疑	,

无疑，

['ʌðər] [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [juːz][ʌv; əv]['loʊk(ə)l] ['riːsɔːrsɪz] [wɪl] [ɪ'mɜːrdʒ] [æz; əz] ['strʌktʃər]
other examples of the efficient use of local resources will emerge as structures
其他 示例 的 这 高效的 使用 的 当地的 资源 将要 出现 作为 结构
[ænd; ənd][saɪts][ɑːr; ər] ['stʌdid] [ɪn] ['greɪtər] ['diːteɪl] .
and sites are studied in greater detail .
和 网站 是 研究 在 更大的 细节 .

随着对建筑物和遗址的更详细研究，将会涌现出更多有效利用当地资源的例子。

[fɪg] . [eɪt] .
Fig . 8 .
如图 . 8 .

图 8。

['twentiəθ] ['sentʃəri] [ʃed] [kən'strʌktɪd] [wɪð; wɪθ][hænd] [hjuːn] [ænd; ənd][ˌriː'juːzd] [sɪlz] [ænd; ənd][dʒɔɪsts] .
Twentieth century shed constructed with hand hewn and reused sills and joists .
第二十 世纪 棚 建造 和 手 凿 和 重复使用 门槛 和 托梁 .

二十世纪建造的棚屋，采用手工砍伐和重新利用的梁柱和托梁。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [praɪm] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌriː'saɪklɪŋ] [ʌv; əv]['oʊldər] ['bɪldɪŋ] [pɑːrts] .
This is a prime example of the recycling of older building parts .
这 是 一个 主要的 例子 的 这 回收利用 的 老 建筑 部分 .

这是旧建筑构件回收利用的绝佳例子。

[ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][pæst] [θruː] [mə'tɪriəl] [rɪ'meɪnz]
A Look at the Past Through Material Remains
一个 看 在 这 过去的 通过 材料 遗迹

透过物质遗存看过去

[wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][ɪk'spekt][tuː; tə][geɪn][frʌm; frəm] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]['broʊkən] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [pleɪts] ,
What can we expect to gain from looking at broken pieces of plates ,
什么 能 我们 预计 到 获得 从 寻找 在 破碎的 件 的 盘子 ,

我们能从观察破碎的盘子中获得什么?

['bɔtlz] , ['ænɪm(ə)l][boʊnz] , ['bʌtnz] , [ænd; ənd] ['wɪndoʊ] [glæs] - [ɔːr][ə; eɪ] - ['jɪrz] [oʊld] ?
bottles , animal bones , buttons , and window glass 50 or a 100 years old ?
瓶子 , 动物 骨头 , 按钮 , 和 窗户 玻璃 - 或者 一个 - 年 老的 ?

瓶子、动物骨头、纽扣和窗户玻璃，有50年或100年历史吗?

[ɑːnt] [mjuˈziːəm] [kəˈlekʃənz] [ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] ['hɪstɘiːz, 'hɪstriːz] ['ædɪkwət] [fɔːr; fər] [prəˈvaɪdɪŋ]
Aren't museum collections and written histories adequate for providing
不是 博物馆 收藏 和 书面 历史 足够的 为了 提供
[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ə'baʊt]['rʊrəl][laɪf][frʌm; frəm] - [tuː; tə] - ?
information about rural life from 1870 to 1910 ?
信息 关于 乡村的 生活 从 - 到 - ?

博物馆藏品和文字记载的历史资料难道不足以提供1870年至1910年间农村生活的信息吗?

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][bɪg] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ə'veɪləb(ə)l]
Unfortunately , there is a big difference between the type of information available
很遗憾 , 那里 是 一个 大的 不同之处 之间 这 类型 的 信息 可用的
[θruː] [æn'tiːks] ,
through antiques ,
通过 古董 ,

遗憾的是，通过古董获得的信息类型与现代信息之间存在很大的差异。

[bʊks] , ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [ˌɑːrki'ɑːlədʒi] . -
books , people , and archaeology . 14
图书 , 人们 , 和 考古学 . -

书籍、人物和考古学。14

[ˈaːrtifækts] [ˌreprɪˈzent] [ˈfrægmənts] [ˈdʒen(ə)rəli] [rɪˈzʌltɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [disˈkɑːdɪŋ] [ɔːr] [ˈbreɪkɪŋ]

Artifacts	represent	fragments	generally	resulting	from	the	discarding	or	breaking
文物	代表	片段	一般来说	结果	从	这	丢弃	或者	打破

[ʌv; əv] [ˈkɑːmən] [ˈaɪtəmz] .

of	common	items	.
的	常见的	项目	.

人工制品通常是指普通物品被丢弃或损坏后产生的碎片。

[moʊst] [ænˈtiːks] [ˌreprɪˈzent] [hoʊl] [ˈaɪtəmz] [ˈrekəgnaɪzd] [æz; əz] [ˈhævɪŋ] [sʌm; səm] [ɪnˈtrɪnzɪk] [ˈvæljuː] [wɪtʃ]

Most	antiques	represent	whole	items	recognized	as	having	some	intrinsic	value	which
最多	古董	代表	所有的	项目	认可	作为	拥有	一些	固有的	价值	哪个

[əˈfɔːd] [ðem; ðəm] [ˈgreɪtər] [ker] [ɔːr] [ˌkjuːˈreɪʃən] [ænd; ənd] [les] [ˌjuːtɪlɪˈteriən] [ˈjuːsɪdʒ] .

afforded	them	greater	care	or	curation	and	less	utilitarian	usage	.
提供	他们	更大的	关心	或者	策展	和	较少的	功利主义	用法	.

大多数古董都是完整的物品，它们被认为具有某种内在价值，因此受到更多的精心呵护或收藏，而实用价值则较低。

[moʊst] [ˈaːrtifækts] , [ɑːn] [ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] ,

Most	artifacts	,	on	the	other	hand	,
最多	文物	,	在	这	其他	手	,

另一方面，大多数文物

[ˌreprɪˈzent] [ˈkɑːmən] [ˈhaʊshoʊld] [ˈaɪtəmz] [ɔːr] [pəˈzeʃnz] [ðæt] [dɪd] [nɑːt] [rɪˈsiːv] [ˈspeʃ(ə)l] [ker] [ɔːr]

represent	common	household	items	or	possessions	that	did	not	receive	special	care	or
代表	常见的	家庭	项目	或者	财产	那	做过	不是	收到	特别的	关心	或者

[ˈhændlɪŋ] .

handling	.
处理	.

代表普通的家庭用品或物品，这些物品没有得到特殊的保养或处理。

[noʊ] [ˈfrægmənts] [ʌv; əv] [ɪˈlæbərətli] [kʌt] [ˈkrɪst(ə)l] [waɪn] [ˈglæsɪz] [wɜːr; wər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] - ,

No	fragments	of	elaborately	cut	crystal	wine	glasses	were	among	the	30	,
不	片段	的	精心	切	水晶	葡萄酒	眼镜	是	之中	这	-	,

这30件物品中没有一件是精美切割的水晶酒杯碎片。

- [hɪˈstɔːrɪk][ˈaːrtifækts] [rɪˈkʌvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈprɑːdʒekt; prəˈdʒekt] [ˈeriə] , [bʌt; bət] [ˈfrægmənts]

000	historic	artifacts	recovered	from	the	project	area	,	but	fragments
-	历史性	文物	恢复	从	这	项目	区域	,	但	片段

[ʌv; əv] [ˌɪnɪkˈspensɪv] , [ʌnˈdekəreitid] [ˈtʌmblərz] [wɜːr; wər] [ˈprez(ə)nt] .

of	inexpensive	,	undecorated	tumblers	were	present	.
的	价格低廉	,	未装饰的	玻璃杯	是	展示	.

从项目区域内发掘出 000 件历史文物，但其中也发现了廉价、未加装饰的玻璃杯碎片。

[ˈsɪmələrli] , [ˈoʊnli] [ˈsevrəl] [ˈdʌz(ə)n] [ˈfrægmənts] [ʌv; əv] [ˈpɔːrsəlɪn] [ˈves(ə)lz] [wɜːr; wər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈnɪrli]

Similarly	,	only	several	dozen	fragments	of	porcelain	vessels	were	among	the	nearly
相似地	,	仅有的	一些	打	片段	的	瓷	船只	是	之中	这	几乎

[wʌn] , - [səˈræmɪk] [ˈfrægmənts] [ˈekskəˌveɪtid] .

1	,	200	ceramic	fragments	excavated	.
1	,	-	陶瓷制品	片段	挖掘	.

同样，在出土的近 1200 件陶瓷碎片中，只有几十件是瓷器碎片。

[dʌz] [ðɪs] [miːn] [ðæt] [kʌt] [waɪn] [ˈglæsɪz] [ɔːr] [ˈpɔːrsəlɪn] [kʌps] [wɜːr; wər] [ˈseldəm] [əˈveɪləb(ə)l] ?

Does	this	mean	that	cut	wine	glasses	or	porcelain	cups	were	seldom	available	?
做	这	意思是	那	切	葡萄酒	眼镜	或者	瓷	杯子	是	很少	可用的	?

这是否意味着切割精美的葡萄酒杯或瓷杯很少见?

[noʊ] , [mɔːr] [ˈlaɪkli] [ˌaɪ ˈtiː] [ˌreprɪˈzents] [ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] [ɪn] [ˈhændlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkerɪŋ] [fɔːr; fər] [ðiːz]

No	,	more	likely	it	represents	a	difference	in	handling	and	caring	for	these
不	,	更多的	可能	它	代表	一个	不同之处	在	处理	和	关怀	为了	这些

[mɔːr] [ɪkˈspensɪv] [ˈaɪtəmz] .

more	expensive	items	.
更多的	昂贵的	项目	.

不，更有可能的是，这代表着对这些更昂贵物品的处理和保养方式有所不同。

[æz; əz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] , [traɪ] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pɔːrsəlɪn] ['teɪblwer] ([pleɪts] ,

As	an	example	,	try	counting	the	number	of	porcelain	tablewares	(	plates	,
作为	一个	例子	，尝试		计数	这	数字	的	瓷	餐具	（	盘子	，

['dɪʃɪz] , [kʌps] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .)

dishes	,	cups	,	etc	.	)
菜肴	，	杯子	，	ETC	.	）

例如，试着数一数瓷质餐具（盘子、碟子、杯子等）的数量。

[ɪn][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [ʌv; əv][æn; ən] ['eldərli] ['pɜːrs(ə)n] .

in	the	household	of	an	elderly	person	.
在	这	家庭	的	一个	老年	人	.

在一位老人的家中。

[ɪn][moʊst]['keɪsɪz] , ['pɔːrsəlɪn] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['friːkwənt] [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] - ['jɪrz] [oʊld][ɔːr]['iːv(ə)n]

In	most	cases	,	porcelain	will	be	very	frequent	and	often	50	years	old	or	even
在	最多	案例	，	瓷	将要	是	非常	频繁	和	经常	-	年	老的	或者	甚至

['oʊldər] .

older	.
老	.

大多数情况下，瓷器会非常常见，而且通常已有 50 年甚至更久的历史。

[ðiːz] ['aɪtəmz][hæv; həv] [bɪn] [seɪvd] [frʌm; frəm] ['kɑːmən] [juːz][ænd; ənd] [naʊ] [sɜːrv] ['dekəreɪtɪv] [ɔːr]

These	items	have	been	saved	from	common	use	and	now	serve	decorative	or
这些	项目	有	到过	已保存	从	常见的	使用	和	现在	服务	装饰性的	或者

['veri] ['speʃ(ə)l] ['fʌŋkʃnz] .

very	special	functions	.
非常	特别的	函数	.

这些物品原本是用于日常用途，后来被保存下来，现在用于装饰或特殊用途。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪg'zæmp(ə)l][ɪz][tuː; tə] ['emfəsaɪz] [ðæt] [ðə; ði]['aɪtəmz] ['fɪfti] [ɔːr] [mɔːr] ['jɪrz] [oʊld]

The	point	of	this	example	is	to	emphasize	that	the	items	fifty	or	more	years	old
这	观点	的	这	例子	是	到	强调	那	这	项目	五十	或者	更多的	年	老的

[ɪn] ['haʊshəʊldz] [ɔːr][mjuː'ziːəmz, 'mjuːziːəmz] [tə'deɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪtəmz] ['laɪɪŋ]

in	households	or	museums	today	are	not	representative	of	the	items	lying
在	家庭	或者	博物馆	今天	是	不是	代表	的	这	项目	说谎

['broʊkən][ænd; ənd] ['skætərd] [ə'raʊnd][hɪ'stɔːrɪk][saɪts] .

broken	and	scattered	around	historic	sites	.
破碎的	和	疏散	大约	历史性	网站	.

这个例子的目的是强调，如今家庭或博物馆中收藏的五十年或更久远的物品，并不能代表散落在历史遗址周围的破碎物品。

[kæn; kən][ðə; ði] ['rɪt(ə)n] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][prə'vaɪd][ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][wiː; wi]

Can	the	written	record	provide	us	with	much	of	the	information	we
能	这	书面	记录	提供	我们	和	很多	的	这	信息	我们

[niːd] [tuː; tə] [noʊ] ?

need	to	know	?
需要	到	知道	?

书面记录能否为我们提供所需的大部分信息?

[ðə; ði] ['rɪtʃnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪt(ə)n] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndə'reɪtɪd] .

The	richness	of	the	written	record	is	not	to	be	underrated	.
这	丰富	的	这	书面	记录	是	不是	到	是	被低估	.

书面记录的丰富价值不容低估。

[haʊ'evər] , [ɪn] ['meni] ['eriəz] , [ðə; ði] ['rɪt(ə)n] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ɪts]['prɔːbləms] .

However	,	in	many	areas	,	the	written	record	is	not	without	its	problems	.
然而	，	在	许多	区域	，	这	书面	记录	是	不是	没有	它是	问题	.

然而，在许多领域，书面记录并非没有问题。

['ɔːf(ə)n] [əb'dʒektɪv] ['diːteɪlz] [ə'baʊt] ['deɪli] [æk'tɪvətiz] [ɔːr] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ə'baʊt] ['kɑːmən] [mə'tɪriəl]
Often **objective** **details** **about** **daily** **activities** **or** **observations** **about** **common** **material**
经常 客观的 细节 关于 日常的 活动 或者 观察 关于 常见的 材料
[pə'zeʃnz] , [fɑːrm] ['leɪˌaʊts] ,
possessions , **farm** **layouts** ,
财产 , 农场 布局 ,

通常是指关于日常活动的客观细节，或关于常见物质财产、农场布局的观察，

['ʃoʊkˌweɪz] [ɔːr] [foʊk] [tɛk'nɑːlədʒiːz] [ɑːr; ər] [hɑːrd] [tuː; tə] ['loʊkeɪt] .
folkways **or** **folk** **technologies** **are** **hard** **to** **locate** .
民俗 或者 民间 技术 是 难的 到 定位 .

民间习俗或民间技术很难找到。

['daiəriz] , ['trævəlɝz, 'trævlɝz] - [ə'kaʊnts] , [ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] ['hɪstɝiːz, 'hɪstriːz] , [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,
Diaries , **travelers** - **accounts** , **and** **written** **histories** , **on** **the** **other** **hand** ,
日记 , 旅行者 - 账户 , 和 书面 历史 , 在 这 其他 手 ,

另一方面，日记、旅行者记述和历史著作，

['friːkwəntli] [prə'vaɪd] ['ɪntrəstɪŋ] ['pɜːrsən(ə)l] [ɔːr] [ˌænɪk'doʊt(ə)l] [kaɪndz] [ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
frequently **provide** **interesting** **personal** **or** **anecdotal** **kinds** **of** **information** .
频繁地 提供 有趣的 个人的 或者 轶事 种类 的 信息 .

经常提供有趣的个人或轶事信息。

[ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌɑːkɪ'ɔlədʒɪsts] [wɪʃ] [tuː; tə] ['emfəsaɪz] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [rɪ'laɪ] ['soʊlli]
The **position** **that** **archaeologists** **wish** **to** **emphasize** **is** **that** **we** **should** **not** **rely** **solely**
这 位置 那 考古学家 希望 到 强调 是 那 我们 应该 不是 依靠 仅
[ɑːn] [ðə; ði] ['rɪt(ə)n] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ɪn] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [pæst] .
on **the** **written** **record** **in** **an** **attempt** **to** **understand** **the** **past** .
在 这 书面 记录 在 一个 试图 到 理解 这 过去的 .

考古学家想要强调的观点是，我们不应该仅仅依靠文字记录来了解过去。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [kən'veid] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [saɪts] [ænd; ənd]
The **picture** **conveyed** **for** **a** **group** **of** **people** **from** **their** **sites** **and**
这 图片 传递 为了 一个 团体 的 人们 从 他们的 网站 和
[mə'tɪriəl] [rɪ'meɪnz] [kæn; kən] [biː; bi] ['straɪkɪŋli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [oʊn] ['stɔːri] [toʊld] [ɪn]
material **remains** **can** **be** **strikingly** **different** **from** **their** **own** **story** **told** **in**
材料 遗迹 能 是 引人注目 不同的 从 他们的 自己的 故事 讲述 在
['raɪtɪŋz] .
writings .
著作 .

从遗址和物质遗存中了解到的一群人的故事，可能与他们自己用文字讲述的故事截然不同。

[ðə; ði] [ˌɑːrkiə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [prə'vaidz] [ə; eɪ] [də'rekt] [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)n] [əb'dʒektɪv] [sɔːrs] [ʌv; əv]
The **archaeological** **record** **provides** **a** **direct** **and** **often** **objective** **source** **of**
这 考古学 记录 提供 一个 直接的 和 经常 客观的 来源 的
[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] [kən'sɪstənt] ['oʊvər] [lɔːŋ] [pɪrɪədz] [ʌv; əv] [taɪm] .
information **which** **is** **consistent** **over** **long** **periods** **of** **time** .
信息 哪个 是 持续的 超过 长的 时期 的 时间 .

考古记录提供了直接且通常客观的信息来源，并且在很长一段时间内保持一致。

[ðə; ði] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [oʊn] [laɪf] [æz; əz] [rɪ'viːld] [ɪn] [ðə; ði] ['aɪtəmz] [juː; jʊ] [dɪ'skɑːrd] [meɪ] [biː; bi]
The **record** **of** **your** **own** **life** **as** **revealed** **in** **the** **items** **you** **discard** **may** **be**
这 记录 的 你的 自己的 生活 作为 揭晓 在 这 项目 你 丢弃 可能 是
[kwaɪt] ['dɪfrənt] [ðæn; ðən] [wʌt] [juː; jʊ] [pɔːr'treɪ] [tuː; tə] ['ʌðər] .
quite **different** **than** **what** **you** **portray** **to** **others** .
相当 不同的 比 什么 你 写真 到 其他的 .

你丢弃的物品所揭示的你的人生记录，可能与你向他人展现的人生截然不同。

[ðɪs] [fækt] [meɪks] [sʌm; səm]['æspekts][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɑːrkiə'lɑːdʒɪk(ə)l]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][bəuθ] ['ɪntrəstɪŋ]

This	fact	makes	some	aspects	of	the	archaeological	record	both	interesting
这	事实	制作	一些	方面	的	这	考古学	记录	两个都	有趣的

[ænd; ənd][ɪm'pɔːrt(ə)nt][fɔːr; fər] [ˌriːkən'strʌktɪŋ] [pæst] ['laɪfˌweɪ] .

and	important	for	reconstructing	past	lifeways	.
和	重要的	为了	重建	过去的	生活方式	.

这一事实使得考古记录的某些方面既有趣又重要，有助于重建过去的生活方式。

[ðiːz] ['meɪdʒər] [pɔɪnts] [ɔːl] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɑːrkiə'lɑːdʒɪk(ə)l]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

These	major	points	all	contribute	to	the	value	of	the	archaeological	record	.
这些	主要的	积分	全部	贡献	到	这	价值	的	这	考古学	记录	.

这些要点都体现了考古记录的价值。

[fɔːr; fər] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] ['rʊrəl] [iːst] - ['sentrəl] ['teksəs] , ['rɪt(ə)n] ['rekərdz] , ['ɔːrəl][foʊk] ['nɑːlɪdʒ]

For	nineteenth	century	rural	East	-	central	Texas	,	written	records	,	oral	folk	knowledge
为了	第十九	世纪	乡村的	东方	-	中央	德克萨斯州	,	书面	记录	,	口服	民间	知识

,

,

,

对于十九世纪德克萨斯州中东部农村地区而言，书面记录、口头民间知识

[ænd; ənd] [æn'tiːks] [liːv] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri][ˌʌn'toʊld] .

and	antiques	leave	much	of	the	story	untold	.
和	古董	离开	很多	的	这	故事	不明	.

而古董则留下了许多未被讲述的故事。

[ðə; ði] [ˌɑːrki'ɑːlədʒi] [ʌv; əv][hɪ'stɔːrɪk][saɪts][ɪn][ðə; ði][prə'poʊzd]['rezərvwɑːr]['eriə] [wɪl] [bɪ'gɪn][tuː; tə]

The	archaeology	of	historic	sites	in	the	proposed	Reservoir	area	will	begin	to
这	考古学	的	历史性	网站	在	这	建议的	水库	区域	将要	开始	到

[ɪ'luːmɪneɪt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər] ['laɪfˌweɪ] [ʌv; əv] [ðiːz] [smɔːl] ['rʊrəl][ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [kə'mjʊnəti] .

illuminate	much	of	the	former	lifeways	of	these	small	rural	agricultural	communities	.
照亮	很多	的	这	以前的	生活方式	的	这些	小的	乡村的	农业	社区	.

拟建水库区域内历史遗址的考古发掘，将有助于我们了解这些小型农村农业社区过去的许多生活方式。

[wɪ'ðaʊt] [prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

Without	preserving	some	of	this	information	,
没有	保存	一些	的	这	信息	,

如果不保留部分信息，

['fjuːtʃər] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [wɪl] [hæv; həv]['lɪt(ə)l][tuː; tə] ['stʌdi] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][proʊb][ðə; ði][pæst][ʌv; əv] [ðɪs]

future	generations	will	have	little	to	study	in	order	to	probe	the	past	of	this
未来	几代人	将要	有	小的	到	学习	在	命令	到	探测	这	过去的	的	这

['nɪrli] - [skwer] [maɪlz] .

nearly	100	square	miles	.
几乎	-	正方形	英里	.

未来几代人将很难找到研究资料来探究这近 100 平方英里的过去。

[ðə; ði] [dɪs'pleɪsmənt] [ʌv; əv]['piːp(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [səb'mɜːrdʒəns] [ʌv; əv]['pleɪsɪz][ænd; ənd][saɪts][soʊ]

The	displacement	of	people	and	the	submergence	of	places	and	sites	so
这	位移	的	人们	和	这	淹没	的	地方	和	网站	所以

[fə'mɪliər] [tə'deɪ] [miːnz] [ə'blɪviən] [fɔːr; fər] ['meni] ['fɔːrmər] ['həʊmˌstedz] [ænd; ənd] [kə'mjʊnəti] .

familiar	today	means	oblivion	for	many	former	homesteads	and	communities	.
熟悉的	今天	方法	遗忘	为了	许多	以前的	家园	和	社区	.

人们的流离失所和如今我们如此熟悉的地点和遗址的沉没，意味着许多昔日的家园和社区将被遗忘。

[ðə; ði][tæsk][ʌv; əv][ðə; ði][hɪ'stɔ:rɪk] [ˌɑ:rki'ɑ:lədʒɪst] [ɪz][tu:; tə] [sɪ'lekt] [ænd; ənd] [prɪ'zɜ:rv] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt]

The	task	of	the	historic	archaeologist	is	to	select	and	preserve	important
这	任务	的	这	历史性	考古学家	是	到	选择	和	保存	重要的

['æspekts][ʌv; əv][ðə; ði][pæst]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][soʊ] [ðæt] [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɪz][ə'veɪləb(ə)l][tu:; tə]['fju:tʃər]

aspects	of	the	past	record	so	that	this	information	is	available	to	future
方面	的	这	过去的	记录	所以	那	这	信息	是	可用的	到	未来

[ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] . -

generations	.	15
几代人	.	-

历史考古学家的任务是选择并保存过去记录中的重要方面，以便后代能够获得这些信息。[15]

[hɪ'stɔ:rɪk] ['set(ə)lmənt] [ə'lɔ:ŋ] ['rɪtʃlənd, 'rɪtʃlæn][ænd; ənd] ['tʃembər] [kri:ks] (- - -)

Historic	Settlement	Along	Richland	and	Chambers	Creeks	(	1840	-	1940	)
历史性	沉降	沿着	里奇兰	和	钱伯斯	小溪	(	-	-	-	)

里奇兰溪和钱伯斯溪沿岸的历史定居点（1840-1940 年）

[ðə; ði][fɜ:rst][fju:] ['pɜ:rmənənt] ['setləz] [keɪm][tu:; tə] [ðɪs] ['eriə] [su:n]['æftər] ['teksəs] [dɪ'klerd] [ɪts]

The	first	few	permanent	settlers	came	to	this	area	soon	after	Texas	declared	its
这	第一的	很少	永恒的	定居者	来了	到	这	区域	很快	后	德克萨斯州	声明	它是

[ˌɪndɪ'pendəns] [frʌm; frəm]['meksɪkoʊ][ɪn] - .

independence	from	Mexico	in	1836	.
独立	从	墨西哥	在	-	.

1836年德克萨斯州宣布脱离墨西哥独立后不久，第一批永久定居者就来到了这个地区。

['set(ə)lmənt] [ɪn'kri:st] [trə'mendəsli] ['æftər] ['teksəs] [ə'tʃi:vd] ['steɪthʊd] [æz; əz] ['fæməliz] ['maɪgreɪtɪd]

Settlement	increased	tremendously	after	Texas	achieved	statehood	as	families	migrated
沉降	增加	非常	后	德克萨斯州	已达成	建州	作为	家庭	已迁移

['westwərd] .

westward	.
向西	.

德克萨斯州建州后，随着家庭向西迁移，定居点数量急剧增加。

[moʊst][ʌv; əv] [ði:z] ['ɜ:rlɪst] ['setləz] [kən'strʌktɪd] [lɔ:g]['kæbinz][fɔ:r; fər] [d'welɪŋz] .

Most	of	these	earliest	settlers	constructed	log	cabins	for	dwellings	.
最多	的	这些	最早	定居者	建造	日志	小木屋	为了	住宅	.

最早的定居者大多建造了木屋作为住所。

[ə'baʊt] [ten][lɔ:g]['kæbɪn][saɪts] ['pɑ:səbli] ['deɪtɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][mɪd] - [ˌnaɪn'ti:nθ] ['sentʃəri] [hæv; həv] [bɪn]

About	ten	log	cabin	sites	possibly	dating	to	the	mid	-	nineteenth	century	have	been
关于	十	日志	舱	网站	可能	约会	到	这	中	-	第十九	世纪	有	到过

['loʊkeɪtɪd][ɪn][ðə; ði] ['eriə] .

located	in	the	area	.
位于	在	这	区域	.

该地区已发现约十处可能建于十九世纪中期的木屋遗址。

[ˌoʊvər'ɔ:l] , [haʊ'evər] , [wi:; wi] [si:] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['fæməliz] [wɪð; wɪθ] ['waɪdli] ['dɪfrənt] ['ri:sɔ:rsɪz]

Overall	,	however	,	we	see	a	picture	of	families	with	widely	different	resources
全面的	,	然而	,	我们	看	一个	图片	的	家庭	和	广泛	不同的	资源

['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['rʊrəl] [frʌn'tɪr] .

facing	the	same	rural	frontier	.
面向	这	相同的	乡村的	边境	.

但总体而言，我们看到的是一幅资源差异巨大的家庭面对同一片农村边疆的景象。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌpər] [end][wɜ:r; wər] ['relətɪvli] ['æfluənt] [frʌn'tɪr] [plæn'teɪʃ(ə)n] ['oʊnərz] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]

On	the	upper	end	were	relatively	affluent	frontier	plantation	owners	,	such	as	the
在	这	上	结尾	是	相对地	富裕的	边境	种植园	所有者	,	这样的	作为	这

- [ænd; ənd] - ,

Burlesons	and	Blackmons	,
-	和	-	,

上层阶级是相对富裕的边境种植园主，例如伯勒森家族和布莱克蒙家族。

[huː] ['setld] [əˈlɔːŋ] ['rɪtʃlənd, 'rɪtʃlæn] [kriːk] , [ɔːr][ðə; ði] ['ɪŋgrəm] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] ['trɪnəti] ['rɪvər] [tuː; tə][ðə; ði]
who **settled** **along** **Richland** **Creek** **,** **or** **the** **Ingrams** **along** **the** **Trinity** **River** **to** **the**
WHO 定居 沿着 里奇兰 溪 , 或者 这 英格拉姆 沿着 这 三位一体 河 到 这
[nɔːrθ] .
north **.**
北 .

定居在里奇兰溪沿岸的英格拉姆家族，或者定居在北部三一河沿岸的英格拉姆家族。

[ðə; ði][loʊˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] ['æfluənt] ['haʊshəʊldz] [wɜːr; wər]['sɪmələr] .
The **location** **of** **these** **affluent** **households** **were** **similar** **.**
这 地点 的 这些 富裕的 家庭 是 相似的 .

这些富裕家庭的居住地点都比较相似。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['loʊkeɪtɪd] [wel] [əˈbʌv] [ðə; ði] [kriːk] [ˈbɔtəms] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][vəˈsɪnəti][ʌv; əv] [gʊd]
They **were** **located** **well** **above** **the** **creek** **bottoms** **and** **in** **the** **vicinity** **of** **good**
他们 是 位于 出色地 多于 这 溪 底部 和 在 这 附近 的 好的
['kɑːt(ə)n][lænd] .
cotton **land** **.**
棉布 土地 .

它们位于溪谷底部上方，靠近优质棉花地。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [kruːd] [plænˈteɪʃ(ə)n] ['haʊzɪz] [ðəmˈselvz] [wɜːr; wər]['sɪmələr][ɪn] [ðæt] [iːtʃ] [prɪˈzentɪd]
Even **the** **crude** **plantation** **houses** **themselves** **were** **similar** **in** **that** **each** **presented**
甚至 这 原油 种植园 房屋 他们自己 是 相似的 在 那 每个 呈现
[æn; ən] [er] [ʌv; əv][ɪmˈpɔːrt(ə)nt]['soʊʃ(ə)l]['steɪtəs; 'stætəs] .
an **air** **of** **important** **social** **status** **.**
一个 空气 的 重要的 社会的 地位 .

就连简陋的种植园房屋本身也很相似，每栋都给人一种重要的社会地位的感觉。

[θruː] [ðə; ði] ['ɑːrkɪtektʃər] [ʌv; əv] [ðiːz] [dˈwelɪŋz] [iːtʃ] ['oʊnər] [prɪˈzentɪd] [ə; eɪ]['vɪʒuəl] [dɪˈspleɪ]
Through **the** **architecture** **of** **these** **dwellings** **each** **owner** **presented** **a** **visual** **display**
通过 这 建筑学 的 这些 住宅 每个 所有者 呈现 一个 视觉的 展示
[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l] [welθ] [ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l]['steɪtəs; 'stætəs] .
of **his** **personal** **wealth** **and** **social** **status** **.**
的 他的 个人的 财富 和 社会的 地位 .

通过这些住宅的建筑风格，每位业主都展现了自己的个人财富和社会地位。

[ɔːlˈðoʊ] [ðiːz] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər][fɑːr] [les] [səˈfɪstɪkeɪtɪd] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [faʊnd] ['fɜːrðər] [iːst] [ɪn]
Although **these** **houses** **were** **far** **less** **sophisticated** **than** **those** **found** **further** **east** **in**
虽然 这些 房屋 是 远的 较少的 复杂的 比 那些 成立 更远 东方 在
[luˌiːziˈænə] [ɔːr] [ˌmɪsɪˈsɪpi] ,
Louisiana **or** **Mississippi** **,**
路易斯安那州 或者 密西西比州 ,

虽然这些房屋远不如路易斯安那州或密西西比州东部的房屋那样精致，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði][mɑːrk][ʌv; əv]['steɪtəs; 'stætəs][ɪn] [ðɪs] ['eriə] .
they **were** **the** **mark** **of** **status** **in** **this** **area** **.**
他们 是 这 标记 的 地位 在 这 区域 .

在这个地区，它们是身份的象征。

[ðə; ði]['bɝːlɪsən, 'bɝːlsən][plænˈteɪʃ(ə)n] [haʊs] [ɪz] [ʃoʊn] [ɪn] ['fɪgjərz] [naɪn][ænd; ənd] - .
The **Burleson** **plantation** **house** **is** **shown** **in** **Figures** **9** **and** **10** **.**
这 伯勒森 种植园 房子 是 所示 在 数据 9 和 - .

图 9 和图 10 显示了伯勒森种植园的房屋。

[kəmˈperd] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] , [smɔːl] , [ˌʌnprɪˈtenʃəs] [lɔːg]['kæbɪn] [ʃoʊn] [ɪn] ['fɪgjər] - ,
Compared **to** **the** **simple** **,** **small** **,** **unpretentious** **log** **cabin** **shown** **in** **Figure** **11** **,**
比较的 到 这 简单的 , 小的 , 朴实无华 日志 舱 所示 在 数字 - ,

与图 11 所示的简朴、小巧、朴素的小木屋相比，

[ðə; ði] [kruːd] [frʌn'tɪr] [plæn'teɪʃ(ə)n] [haʊs] [ʌv; əv] [iːst] - ['sentrəl] ['teksəs] [fʊl'fɪld] [ɪts]['soʊʃ(ə)l][roʊl]

the	crude	frontier	plantation	house	of	East	-	central	Texas	fulfilled	its	social	role
这	原油	边境	种植园	房子	的	东方	-	中央	德克萨斯州	已完成	它是	社会的	角色

[æz; əz] ['niːdɪd] .

as	needed	.
作为	需要	.

德克萨斯州中东部边境地区简陋的种植园房屋在需要时发挥了其社会作用。

[ɪn][ðə; ði]['rezərvwɑːr] ['eriə] , [ðə; ði]['fɔːrmər][saɪts][ʌv; əv] ['sevrəl] ['sɪmp(ə)l][lɔːg]['kæbinz][hæv; həv] [bɪn]

In	the	reservoir	area	,	the	former	sites	of	several	simple	log	cabins	have	been
在	这	水库	区域	,	这	以前的	网站	的	一些	简单的	日志	小木屋	有	到过

[faʊnd] .

found	.
成立	.

在水库区域，发现了几个简易木屋的旧址。

['fɪgjər] - [ʃoʊz] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][wʌn][lɔːg]['kæbɪn][æz; əz] [faʊnd] [tə'deɪ] .

Figure	12	shows	the	remains	of	one	log	cabin	as	found	today	.
数字	-	演出	这	遗迹	的	一	日志	舱	作为	成立	今天	.

图 12 显示了如今发现的一座小木屋的遗迹。

[ðiːz] [saɪts] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [laɪf][wʌz; wəz]['ɔːrdərli] [jet] ['sɪmp(ə)l] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][mɪd] - [ˌnaɪn'tiːnθ]

These	sites	indicate	that	life	was	orderly	yet	simple	during	the	mid	-	nineteenth
这些	网站	表明	那	生活	曾是	秩序	然而	简单的	期间	这	中	-	第十九

['sentʃəri] .

century	.
世纪	.

这些遗址表明，19世纪中期人们的生活井然有序，但又很简单。

[ðə; ði] ['setləz] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] ['eriə] [wɜːr; wər] , [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] , [ɪk'spɪriənst] [ɪn]

The	settlers	that	came	to	this	area	were	,	for	the	most	part	,	experienced	in
这	定居者	那	来了	到	这	区域	是	,	为了	这	最多	部分	,	经验丰富的	在

['riːdɪŋ] [ðə; ði][lænd] .

reading	the	land	.
阅读	这	土地	.

来到这片地区的定居者大多都很有经验，懂得如何了解土地的特性。

[ðə; ði][loʊ'keɪʃənz][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][fɔːr; fər] [iːtʃ] ['kæbɪn][wɜːr; wər] [wel] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['bɑːtəmˌlænd] [ɪn]

The	locations	selected	for	each	cabin	were	well	above	the	bottomlands	in
这	地点	已选	为了	每个	舱	是	出色地	多于	这	低洼地带	在

['ɔːrdər][tuː; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] [flʌdz] ,

order	to	avoid	the	danger	of	floods	,
命令	到	避免	这	危险	的	洪水	,

每间小木屋的选址都远高于低洼地带，以避免洪水灾害。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [kloʊz][tuː; tə] [rɪtʃ] ['fɑːrmlænd][ænd; ənd]['wɔːtər] .

but	at	the	same	time	close	to	rich	farmland	and	water	.
但	在	这	相同的	时间	关闭	到	富有的	农田	和	水	.

但同时又靠近肥沃的农田和水源。

['fɪfti] ['jɪrz] ['leɪtər]['piːp(ə)l][wɜːr; wər] [mʌtʃ] [les] [kən'sɜːrnd] [ə'baʊt] [sə'lɛktɪŋ] [ðə; ði]['prɑːpər][loʊ'keɪʃ(ə)n]

Fifty	years	later	people	were	much	less	concerned	about	selecting	the	proper	location
五十	年	之后	人们	是	很多	较少的	担心的	关于	选择	这	恰当的	地点

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dwelɪŋ] .

for	a	dwelling	.
为了	一个	住宅	.

五十年后，人们对选择合适的居住地点已经不再那么在意了。

[æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːnsɪkwens] ,

As	a	consequence	,
作为	一个	结果	,

因此，

['meni] [lɔ:g]['kæbinz][hæv; həv] [ɪn'dʊrd] ['oʊvər][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ʌv; əv] [hɑ:rʃ] ['weðər] [ænd; ənd][hæv; həv]

many	log	cabins	have	endured	over	a	century	of	harsh	weather	and	have
许多	日志	小木屋	有	忍受	超过	一个	世纪	的	残酷的	天气	和	有

[aut'lɑ:stid] [mɔ:r] ['ri:s(ə)nt] ['strʌktʃər] .

outlasted	more	recent	structures	.
坚持到最后	更多的	最近的	结构	.

许多小木屋经历了超过一个世纪的恶劣天气，比新建的建筑物寿命更长。

[baɪ] - , ['sevrəl] ['dʌz(ə)n] [smɔ:l] [kə'mjʊnəti] , (['pɛtiz] ['tʃæp(ə)l] , - , [rʌʃ] [kri:k] ,

By	1870	,	several	dozen	small	communities	,	(	Petty's	Chapel	,	Birdston	,	Rush	Creek	,
经过	-	,	一些	打	小的	社区	,	(	小气鬼	教堂	,	-	,	匆忙	溪	,

- , ['piz^ə] [rɪdʒ] ,

Wadeville	,	Pisgah	Ridge	,
-	,	皮斯加	岭	,

到 1870 年，已有几十个小社区（佩蒂教堂、伯德斯顿、拉什溪、韦德维尔、皮斯加岭等）。

['rʊrəl] [ʃeɪd] , [ˌɑ:r 'i:] , [ænd; ənd] ['prɑ:vɪdəns]) ['dɑ:tɪd] [ðə; ði] ['lændskeɪp] .

Rural	Shade	,	Re	,	and	Providence	)	dotted	the	landscape	.
乡村的	阴影	,	关于	,	和	普罗维登斯	)	虚线	这	景观	.

Rural Shade、Re 和 Providence）点缀着这片土地。

[ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði] ['eriə] [ɪn] - [ænd; ənd] [brɔ:t] [ə'baʊt] ['meni] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn] [ðə; ði]

The	railroad	penetrated	the	area	in	1871	and	brought	about	many	changes	in	the
这	铁路	渗透	这	区域	在	-	和	带来	关于	许多	变化	在	这

['eriə] [ðæt] [hæv; həv] ['læstɪd] [ʌn'tɪl] [tə'deɪ] .

area	that	have	lasted	until	today	.
区域	那	有	持续	直到	今天	.

1871年，铁路通到了该地区，给该地区带来了许多变化，这些变化一直持续到今天。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] [praɪs] [tu:; tə] [bi:; bi] [peɪd] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['mɑ:dərn] [kən'vi:niəns]

There	was	,	however	,	a	price	to	be	paid	for	this	modern	convenience
那里	曾是	,	然而	,	一个	价格	到	是	有薪酬的	为了	这	现代的	方便

[ʌv; əv] [treɪd] [ænd; ənd] ['træv(ə)l] .

of	trade	and	travel	.
的	贸易	和	旅行	.

然而，现代贸易和旅行的便利也是需要付出代价的。

[fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [smɔ:l] [kə'mjʊnəti] , [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [brɔ:t] [faɪ'nænʃ(ə)l] [deθ]

For	some	of	the	small	communities	,	the	railroad	brought	financial	death
为了	一些	的	这	小的	社区	,	这	铁路	带来	金融的	死亡

[ænd; ənd] [ə'bændənmənt] .

and	abandonment	.
和	放弃	.

对于一些小社区来说，铁路带来了经济上的毁灭和衰败。

[ðə; ði] [ˌɑ:rkiə'lɑ:dʒɪk(ə)l] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [ʃoʊz] [ðɪs] ['pætərn] ['klɪrli] .

The	archaeological	record	shows	this	pattern	clearly	.
这	考古学	记录	演出	这	图案	清楚地	.

考古记录清楚地显示了这种模式。

[nu:] [kə'mjʊnəti] [si:m] [tu:; tə] [hæv; həv] [groʊn] [ʌp] [ˌoʊvər'naɪt] ([i:] . [dʒi:] . , ['rɪtʃlənd, 'rɪtʃlæn] ,

New	communities	seem	to	have	grown	up	overnight	(	e	.	g	.	,	Richland	,
新的	社区	似乎	到	有	生长	向上	过夜	(	e	.	克	.	,	里奇兰	,

[nə'vɑ:roʊ] , - , ['stri:tmən] ,

Navarro	,	Cheneyboro	,	Streetman	,
纳瓦罗	,	-	,	街头混混	,

新的社区似乎一夜之间就发展起来了（例如，里奇兰、纳瓦罗、切尼伯勒、斯特里特曼等）。

[ænd; ənd] ['kɛrɪnz]) [waɪl] ['ʌðər] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'raʊnd] [fɔ:r; fər] - [ɔ:r] - ['jɪrz] ,

and	Kerens	)	while	others	,	which	had	been	around	for	30	or	40	years	,
和	克伦斯	)	尽管	其他的	,	哪个	有	到过	大约	为了	-	或者	-	年	,

还有 Kerens），而其他一些公司已经存在了 30 或 40 年，

[di'tiəriəreitid] ['ræpɪdli] ([iː] . [dʒiː] . - , ['piz^ə] [rɪdʒ] , ['wiŋklə] , [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː]) .

deteriorated	rapidly	(	e	.	g	.	Wadeville	,	Pisgah	Ridge	,	Winkler	,	and	Re	)	.
恶化	快速	(	e	.	克	.	-	,	皮斯加	岭	,	温克勒	,	和	关于	)	.

迅速恶化（例如韦德维尔、皮斯加岭、温克勒和雷）。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['kɔːzɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɪft] [ɪn]['rʊrəl] [pɒpjʊ'leɪʃnz] , [ðə; ði] ['reilrəudz] ['ɔːlsoʊ] [brɔːt]

In	addition	to	causing	a	shift	in	rural	populations	,	the	railroads	also	brought
在	添加	到	导致	一个	转移	在	乡村的	人口	,	这	铁路	还	带来

[ə'nʌðər] ['meɪdʒər] [tʃeɪndʒ] .

another	major	change	.
其他	主要的	改变	.

除了造成农村人口迁移外，铁路还带来了另一项重大变革。

['praɪər][tuː; tə][ðə; ði]['reilrəudz] , [ðiːz] ['rʊrəl] [kə'mjʊnəti] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['nɪrli] [self] [sə'fɪʃ(ə)nt] .

Prior	to	the	railroads	,	these	rural	communities	had	become	nearly	self	sufficient	.
事先的	到	这	铁路	,	这些	乡村的	社区	有	变得	几乎	自己	充足的	.

在铁路出现之前，这些农村社区几乎已经实现了自给自足。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][kɪln][fɔːr; fər]['faɪərɪŋ][hænd] [meɪd] [brɪks] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]

The	remains	of	a	kiln	for	firing	hand	made	bricks	found	in	the	project
这	遗迹	的	一个	窑	为了	射击	手	制成	砖块	成立	在	这	项目

['eriə] [stændz][æz; əz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv]['rʊrəl][foʊk] ['ɪndəstri] ([sʌm; səm]['frægmənts][ʌv; əv]

area	stands	as	an	example	of	rural	folk	industry	(	some	fragments	of
区域	站立	作为	一个	例子	的	乡村的	民间	行业	(	一些	片段	的

[gleɪzd] [ˌhænd'meɪd] [brɪks] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɪln][ɑːr; ər] [ʃoʊn] [ɪn] ['fɪgjər] -) .

glazed	handmade	bricks	from	the	kiln	are	shown	in	Figure	13	)	.
釉面	手工制作的	砖块	从	这	窑	是	所示	在	数字	-	)	.

在项目区发现的用于烧制手工砖的窑炉遗迹，是农村民间工业的一个例子（图 13 显示了窑炉中的一些釉面手工砖碎片）。

['ʌðər] ['krɑːftsmən]['ɔːlsoʊ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'spɜːrst] ['oʊvər] [ðɪs] ['rʊrəl] ['kʌntrisaɪd] .

Other	craftsmen	also	may	have	been	dispersed	over	this	rural	countryside	.
其他	工匠	还	可能	有	到过	分散的	超过	这	乡村的	农村	.

其他工匠也可能分散居住在这片乡村地区。

[ðə; ði] [ʃuː] [læst] (['aɪərn][fɔːrm] [juːst] [ɪn] [ʃuː] [rɪ'per]) [faʊnd] [æt; ət][wʌn][saɪt][sə'dʒests; səg'dʒests] [ðæt]

The	shoe	last	(	iron	form	used	in	shoe	repair	)	found	at	one	site	suggests	that
这	鞋	最后的	(	铁	形式	用过的	在	鞋	维修	)	成立	在	一	地点	建议	那

[ə; eɪ]['rʊrəl] ['kɑːblər] [meɪ] [hæv; həv][wʌns] [steɪd] [æt; ət][ðə; ði][saɪt] (['fɪgjər] -) .

a	rural	cobbler	may	have	once	stayed	at	the	site	(	Figure	14	)	.
一个	乡村的	皮匠	可能	有	一次	入住	在	这	地点	(	数字	-	)	.

在一个遗址中发现的鞋楦（用于修鞋的铁制模具）表明，一位乡村鞋匠可能曾经居住在该遗址（图 14）。

[ðə; ði] ['reilrəudz] ['sɪmbəˌlaɪzd] [ðə; ði][stɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['ɪrə] [wer] [mæs] [prə'duːst] [gʊdz] ,

The	railroads	symbolized	the	start	of	a	new	era	where	mass	produced	goods	,
这	铁路	象征性的	这	开始	的	一个	新的	时代	在哪里	大量的	生产	商品	,

铁路象征着大规模生产商品的新时代的开始，

[brɪk] , ['lʌmbər] , [ʃuːz] [ænd; ənd] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['prɑːdʌkt] [kʊd; kəd][biː; bi] [træns'pɔːtid] ['tʃiːpli] ['ɪntuː]

brick	,	lumber	,	shoes	and	commercial	products	could	be	transported	cheaply	into
砖	,	木材	,	鞋	和	商业的	产品	可以	是	运输	便宜	进入

[ðə; ði] ['eriə] .

the	area	.
这	区域	.

砖块、木材、鞋子和商业产品可以廉价地运到该地区。

[əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [gʊdz] [keɪm] [ˈbetər] [ˈlɪvɪŋ] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [prɑːˈsperəti] [fɔːr; fər] [ˈmeni]

Along	**with**	**these**	**goods**	**came**	**better**	**living**	**conditions**	**and**	**prosperity**	**for**	**many**
沿着	和	这些	商品	来了	更好的	活的	状况	和	繁荣	为了	许多

[ˈfɑːrmɝz] [ænd; ənd] [ˈmɜːtʃənts] .

farmers	**and**	**merchants**	**.**
农民	和	商人	.

随着这些货物的到来，许多农民和商人的生活条件得到了改善，生活也变得富裕起来。

[æz; əz] [ə; eɪ] [ˈkɑːnsɪkwens] [sʌm; səm] [ˈrʊrəl] [foʊk] [ˈɪndəstriz] [sʌtʃ] [æz; əz] [brɪk] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈdɪsəˈpɪrd]

As	**a**	**consequence**	**some**	**rural**	**folk**	**industries**	**such**	**as**	**brick**	**making**	**disappeared**
作为	一个	结果	一些	乡村的	民间	行业	这样的	作为	砖	制作	消失

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [rɪˈpleɪst] [baɪ] [kəˈmɜːrʃ(ə)l] [isˈtæbliʃmənts] .

and	**were**	**replaced**	**by**	**commercial**	**establishments**	**.**
和	是	替换	经过	商业的	机构	.

因此，一些农村民间产业，如制砖业，消失了，并被商业机构所取代。

[ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [niːd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈrʊrəl] [ˈkɑːblər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [iˈklipst] [baɪ] [ðə; ði] [ˈreilrəudz] . -

Even	**the**	**need**	**for**	**a**	**rural**	**cobbler**	**may**	**have**	**been**	**eclipsed**	**by**	**the**	**railroads**	**.**	**16**	
甚至	这	需要	为了	一个	乡村的	皮匠	可能	有	到过	日食	经过	这	铁路	.	-	

甚至连乡村修鞋匠的需求也可能被铁路所取代。[16]

[fɪg] . [naɪn] .

Fig	**.**	**9**	**.**
如图	.	9	.

图9。

[ˈbɝːlɪsən, ˈbɝːlsən] [plænˈteɪʃ(ə)n] [haʊs] [æz; əz] [siːn] [təˈdeɪ] .

Burleson	**Plantation**	**house**	**as**	**seen**	**today**	**.**
伯勒森	种植园	房子	作为	已见	今天	.

如今的伯勒森种植园宅邸。

[ðɪs] [mɪd] - [ˌnaɪnˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] [ˈʌpər] [klæs] [ˈdwelɪŋ] , [ɔːlˈðoʊ] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ʃiːt] [ˈmet(ə)l] ,

This	**mid**	**-**	**nineteenth**	**century**	**upper**	**class**	**dwelling**	**,**	**although**	**covered**	**with**	**sheet**	**metal**	**,**
这	中	-	第十九	世纪	上	班级	住宅	,	虽然	涵盖	和	床单	金属	,

这座十九世纪中期的上层阶级住宅，虽然外墙覆盖着金属板，

[ɪz] [mʌtʃ] [ˈlɑːrdʒər] [ðæn; ðən] [kənˈtempəreri] [lɔːg] [ˈkæbinz] .

is	**much**	**larger**	**than**	**contemporary**	**log**	**cabins**	**.**
是	很多	更大的	比	当代的	日志	小木屋	.

比现代小木屋大得多。

[fɪg] . - .

Fig	**.**	**10**	**.**
如图	.	-	.

图 10。

[ɪnˈtɪriər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɪd] - [ˌnaɪnˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] [ˈbɝːlɪsən, ˈbɝːlsən] [plænˈteɪʃ(ə)n] [haʊs] [ˈiləstreitɪŋ]

Interior	**of**	**the**	**mid**	**-**	**nineteenth**	**century**	**Burleson**	**Plantation**	**house**	**illustrating**
内部的	的	这	中	-	第十九	世纪	伯勒森	种植园	房子	图示

[ˌɑːrkɪˈtektʃərəl] [ˈdiːteɪlz] [mɔːr] [ɪˈlæbərət] [ðæn; ðən] [les] [ˈæfluənt] [dˈwelɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [ˈɪrə] . -

architectural	**details**	**more**	**elaborate**	**than**	**less**	**affluent**	**dwellings**	**of**	**the**	**same**	**era**	**.**	**17**	
建筑	细节	更多的	精心制作的	比	较少的	富裕的	住宅	的	这	相同的	时代	.	-	

十九世纪中期伯勒森种植园住宅的内部照片，展现了比同时期其他较为简陋的住宅更为精致的建筑细节。[17]

[fɪg] . - .

Fig	**.**	**11**	**.**
如图	.	-	.

图 11。

[mɪd] - [ˌnaɪnˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] [lɔːg] [ˈkæbɪn] [ˈpɑːrʃəli] [rɪˈstɔːrd] [fɔːr; fər] [juːz] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈhʌntɪŋ] [ˈkæbɪn] .

Mid	**-**	**nineteenth**	**century**	**log**	**cabin**	**partially**	**restored**	**for**	**use**	**as**	**a**	**hunting**	**cabin**	**.**
中	-	第十九	世纪	日志	舱	部分	恢复	为了	使用	作为	一个	打猎	舱	.

十九世纪中期的原木小屋，部分修复后用作狩猎小屋。

[fɪg] . - .
Fig . 12 .
如图 . - .

图12。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɔ:g]['kæbɪn][æz; əz] [si:n] [tə'deɪ] .
The remains of a log cabin as seen today .
这 遗迹 的 一个 日志 舱 作为 已见 今天 .

如今所见的木屋遗迹。

['sevrəl] [sʌtʃ] [saɪts][wɜ:r; wər][faʊnd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['sɜ:rveɪ][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt]['eriə] . -
Several such sites were found during the survey of the project area . 18
一些 这样的 网站 是 成立 期间 这 民意调查 的 这 项目 区域 . -

在项目区域调查过程中发现了数个此类遗址。[18]

[fɪg] . - .
Fig . 13 .
如图 . - .

图13。

['frægmənts] [ʌv; əv][hænd] [meɪd] [brɪks] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [brɪk] [kɪln] [saɪt] .
Fragments of hand made bricks from a brick kiln site .
片段 的 手 制成 砖块 从 一个 砖 窑 地点 .

砖窑遗址出土的手工砖碎片。

[brɪk] ['frægmənt][æt; ət]['sentər][tɑ:p][ɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['krʌsti] [bə:nd] ['koʊtɪŋ] .
Brick fragment at center top is covered with a crusty burned coating .
砖 分段 在 中心 顶部 是 涵盖 和 一个 硬皮的 烧伤 涂层 .

顶部中央的砖块碎片表面覆盖着一层结痂的烧焦涂层。

[brɪk] ['frægmənt][æt; ət]['bɑ:təm] ['loʊər] [left][hæz; həz][ə; eɪ] [smu:ð] [laɪt] [gri:n] - [greɪ] [gleɪz] [ɑ:n][ɪts]
Brick fragment at bottom lower left has a smooth light green - gray glaze on its
砖 分段 在 底部 降低 左边 有 一个 光滑的 光 绿色的 - 灰色的 釉 在 它是
['aʊtər] ['sɜ:rfɪs] .
outer surface .
外 表面 .

左下角的砖块碎片外表面光滑，呈浅绿灰色釉面。

[ðə; ði][ˌɑ:rkiə'lɑ:dʒɪk(ə)l]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [ʃoʊz] [ə'nʌðər] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['reilrəudz][ɑ:n][ðə; ði]['loʊk(ə)l]
The archaeological record shows another effect of railroads on the local
这 考古学 记录 演出 其他 影响 的 铁路 在 这 当地的
['rezɪdənts] .
residents .
居民 .

考古记录显示，铁路对当地居民产生了另一种影响。

[ɪnvestɪ'geɪʃnz] [soʊ][fɑ:r] [sə'dʒest] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'kri:s] [ɪn][ðə; ði] [kən'sʌmpʃ(ə)n]
Investigations so far suggest that there was an increase in the consumption
调查 所以 远的 建议 那 那里 曾是 一个 增加 在 这 消耗
[ʌv; əv] [sʌtʃ] ['aɪtəmz][æz; əz] ['bɔtlz] (['fɪgjər] -) ,
of such items as bottles (Figure 15) ,
的 这样的 项目 作为 瓶子 (数字 -) ,

目前的调查显示，瓶子等物品的消费量有所增加（图 15）。

[pleɪts] (['fɪgjər] -) ,
plates (Figure 16) ,
盘子 (数字 -) ,

板（图 16），

['pɜːrsən(ə)l] [pə'zeʃnz] [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk][ɪn][ðə; ði][fjuː] ['dekeɪdz]['æftər][ðə; ði]['reilrəudz] ['entərd]
personal **possessions** **and** **the** **like** **in** **the** **few** **decades** **after** **the** **railroads** **entered**
个人的 财产 和 这 喜欢 在 这 很少 几十年 后 这 铁路 进入
[ðɪs] ['eriə] .
this **area** **.**
这 区域 .

铁路进入该地区后的几十年里，个人物品等等。

[baɪ][ðə; ði] ['ɜːrli] ['twentiəθ] ['sentʃəri] , [ðə; ði][ˌɑːrkiə'lɑːdʒɪk(ə)l]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][sə'dʒests; səg'dʒests] [ðæt]
By **the** **early** **twentieth** **century** **,** **the** **archaeological** **record** **suggests** **that**
经过 这 早期的 第二十 世纪 , 这 考古学 记录 建议 那
['rʊrəl] ['haʊshəʊldz] [hæd; həd] [bɪn] ['pɑːrtli] ,
rural **households** **had** **been** **partly** **,**
乡村的 家庭 有 到过 部分 ,

到二十世纪初，考古记录表明，农村家庭已经部分.....

[bʌt; bət][nɑːt][ɪn'taɪərli] [ɪn'kɔːrpəreɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pætərn] [ʌv; əv] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [kən'sʌmpʃ(ə)n] .
but **not** **entirely** **incorporated** **into** **the** **patterns** **of** **commercial** **consumption** **.**
但 不是 完全 公司 进入 这 图案 的 商业的 消耗 .

但尚未完全融入商业消费模式。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] ['meni] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'teɪn] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər]['rʊrəl] ['ʃoʊkˌweɪz] [wel]
It **seems** **that** **many** **were** **able** **to** **retain** **some** **of** **their** **rural** **folkways** **well**
它 似乎 那 许多 是 有能力的 到 保持 一些 的 他们的 乡村的 民俗 出色地
['ɪntuː][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] .
into **the** **twentieth** **century** **.**
进入 这 第二十 世纪 .

似乎许多人直到二十世纪都保留了一些乡村民俗。

[fɪg] . - .
Fig **.** **14** **.**
如图 . - .

图14。

['aɪərn] [ʃuː] [læst] [juːst] [ɪn] ['kɑːblər] [wɜːrk][frʌm; frəm][ə; eɪ][hɪ'stɔːrɪk][saɪt] .
Iron **shoe** **last** **used** **in** **cobbler** **work** **from** **a** **historic** **site** **.**
铁 鞋 最后的 用过的 在 皮匠 工作 从 一个 历史性 地点 .

一件来自历史遗址的、用于制鞋的铁鞋残片。

[ðə; ði]['bæt(ə)l] [pleɪd] ['loʊkəli] [bɪ'twiːn] ['rʊrəl] [ə'merɪkən] ['laɪfˌwe] [ænd; ənd][ðer; ðər]['ɜːrbən]
The **battle** **played** **locally** **between** **rural** **American** **lifeways** **and** **their** **urban**
这 战斗 玩 本地 之间 乡村的 美国人 生活方式 和 他们的 城市的
['kaʊntərpɑːrts] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'fɜːrd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][kloʊz] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][saɪts] ,
counterparts **may** **be** **inferred** **from** **a** **close** **look** **at** **the** **sites** **,**
对应物 可能 是 推断 从 一个 关闭 看 在 这 网站 ,

从这些遗址的仔细观察中，我们可以推断出美国乡村生活方式与城市生活方式之间在当地发生的冲突。

['strʌktʃər] , [ænd; ənd]['aːrtifækts] [ðiːz] ['piːp(ə)l][hæv; həv][left][bɪ'haɪnd] .
structures **,** **and** **artifacts** **these** **people** **have** **left** **behind** **.**
结构 , 和 文物 这些 人们 有 左边 在后面 .

这些人留下的建筑和文物。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,
For **example** **,**
为了 例子 ,

例如，

[ðə; ði] ['pætərn] [ʌv; əv] [ɪn'tensɪv] [jɑ:rd][ju:z][baɪ] ['fæməliz] [ɪn] [ðɪs] ['eriə] [rɪ'meɪnz] [ʌn'tʃeɪndʒd] [ʌn'tɪl] [wel]
the **pattern** **of** **intensive** **yard** **use** **by** **families** **in** **this** **area** **remains** **unchanged** **until** **well**
这 图案 的 密集的 院子 使用 经过 家庭 在 这 区域 遗迹 未更改 直到 出色地
['ɪntu:][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] .
into **the** **twentieth** **century** **.**
进入 这 第二十 世纪 .

该地区家庭对庭院的密集利用模式一直延续到二十世纪。

['meni] ['frægmənts] [ʌv; əv] ['pɑ:təri] [ænd; ənd] [glæs] [laɪ] ['skætərd] [ə'raʊnd] [ði:z] ['rʊrəl] [d'welɪŋz] .
Many **fragments** **of** **pottery** **and** **glass** **lie** **scattered** **around** **these** **rural** **dwellings** **.**
许多 片段 的 陶器 和 玻璃 说谎 疏散 大约 这些 乡村的 住宅 .

这些乡村民居周围散落着许多陶器和玻璃碎片。

[ɪn] ['ʌðər] [mɔ:r] ['setld] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ˌnɔ:rθ'i:st] ,
In **other** **more** **settled** **parts** **of** **the** **country** **,** **such** **as** **the** **northeast** **,**
在 其他 更多的 定居 部分 的 这 国家 , 这样的 作为 这 东北 ,

在该国其他较为稳定的地区，例如东北部，

['rʊrəl] ['fɑ:rmɚz] [hæd; həd] ['ʃɪftɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['pætərn] [ʌv; əv] [ɪn'tensɪv] [jɑ:rd][ju:z] [tɔ:rd]
rural **farmers** **had** **shifted** **away** **from** **this** **pattern** **of** **intensive** **yard** **use** **toward**
乡村的 农民 有 转移 离开 从 这 图案 的 密集的 院子 使用 朝向
[ə; eɪ] ['pætərn] [rɪ'flektɪŋ] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] [kən'sʌmpʃ(ə)n] .
a **pattern** **reflecting** **commercial** **consumption** **.**
一个 图案 反思 商业的 消耗 .

农村农民已经从这种集约化的庭院利用模式转向反映商业消费的模式。

[ɪn][ðə; ði]['rezərvwɑ:r] ['eriə] , [swept] [dɜ:rt][jɑ:dz][wɜ:r; wər] [stɪl] ['bi:ɪŋ] [ju:st] [fɔ:r; fər] ['veriəs] ['deɪli]
In **the** **Reservoir** **area** **,** **swept** **dirt** **yards** **were** **still** **being** **used** **for** **various** **daily**
在 这 水库 区域 , 扫荡 污垢 码 是 仍然 存在 用过的 为了 各种各样的 日常的
[æk'tɪvətiz] ,
activities **,**
活动 ,

在水库地区，清扫过的泥土地场仍然被用于各种日常活动。

[frʌm; frəm] ['prɑ:sesɪŋ] [fu:d] [tu:; tə] [dis'kɑ:dɪŋ] [rɪ'fju:z] ,
from **processing** **food** **to** **discarding** **refuse** **,**
从 加工 食物 到 丢弃 拒绝 ,

从食品加工到垃圾处理，

[waɪl] [kɑ:z'metɪkli] ['tri:tɪd] [ænd; ənd] ['mænɪkjʊrd] [lɔ:nz] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [kept] [ɪn] [nu:] ['ɪŋglənd] ,
while **cosmetically** **treated** **and** **manicured** **lawns** **were** **being** **kept** **in** **New** **England** **,**
尽管 美容方面 治疗 和 修剪 草坪 是 存在 保留 在 新的 英格兰 ,
[nu:] [jɔ:k] ,
New **York** **,**
新的 约克 ,

在新英格兰和纽约，人们保持着精心修剪和美化的草坪。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

里奇兰钱伯斯大坝和水库(Conservation Archaeology of the)

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][mɪd] - [ət'læntɪk]['ri:dʒən] .

and	much	of	the	mid	-	Atlantic	region	.
和	很多	的	这	中	-	大西洋	地区	.

以及大西洋中部的大部分地区。

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'gɑ:rd] , [də'mestɪk] [laɪf][ɪn] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [i:st] - central19

In	this	regard	,	domestic	life	in	much	of	East	-	central19
在	这	看待	,	国内的	生活	在	很多	的	东方	-	central19

在这方面，东中部大部分地区的家庭生活19

['teksəs] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ['veri] ['lɪt(ə)l] .

Texas	had	changed	very	little	.
德克萨斯州	有	已更改	非常	小的	.

德克萨斯州几乎没有什么变化。

[ɪn] ['ʌðər] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

In	other	parts	of	the	country	,
在	其他	部分	的	这	国家	,

在其他地区，

[ˌɑ:rki'ɑ:lədʒi] [rɪ'vi:lz] [drə'mætɪk][riˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n][tu:; tə] [ki:p] [peɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sə'saɪəti] ['mu:vɪŋ]

archaeology	reveals	dramatic	reorganization	to	keep	pace	with	a	society	moving
考古学	揭示	戏剧性	重组	到	保持	步伐	和	一个	社会	移动

[tɔ:rdz] [ɪn'kri:st] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ænd; ənd][dɪ'spoʊzəb(ə)l] [mə'tɪriəl] ['kʌltʃər] .

towards	increased	consumption	and	disposable	material	culture	.
向	增加	消耗	和	一次性的	材料	文化	.

考古发现揭示了社会为了适应消费增加和一次性物质文化的发展趋势而进行的剧烈重组。

['dɛnsɚ] ['rʊrəl] [pɒpjʊ'leɪʃnz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['greɪtər] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv][dɪ'spoʊzəb(ə)l] [mə'tɪriəl]

Denser	rural	populations	and	a	greater	consumption	of	disposable	material
密度更高	乡村的	人口	和	一个	更大的	消耗	的	一次性的	材料

['kʌltʃər] [fɔ:rst] ['meni] [kə'mjʊnəti] [tu:; tə]['ɔ:rgənaɪz] [taʊn] [dʌmps] [ænd; ənd] [mæs] [kə'lekʃənz] [tu:; tə]

culture	forced	many	communities	to	organize	town	dumps	and	mass	collections	to
文化	强制	许多	社区	到	组织	镇	倾倒	和	大量的	收藏	到

[koʊp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'ses] ['prɑ:dʌkt] .

cope	with	the	excess	products	.
应付	和	这	过量的	产品	.

农村人口密度增加，一次性物质文化的消费量也随之增加，迫使许多社区组织城镇垃圾场和大规模收集活动来处理过剩产品。

[ðə; ði]['rɪtʃlənd, 'rɪtʃlæn] [kri:k] ['eriə] [dɪd][nɑ:t] [ɪk'spɪriəns] [ðɪs] [træn'zɪʃ(ə)n][ʌn'tɪl] [wel] ['ɪntu:][ðə; ði]

The	Richland	Creek	area	did	not	experience	this	transition	until	well	into	the
这	里奇兰	溪	区域	做过	不是	经验	这	过渡	直到	出色地	进入	这

['twentiəθ] ['sentʃəri] .

twentieth	century	.
第二十	世纪	.

里奇兰溪地区直到二十世纪中叶才经历这种转变。

['loʊər] [ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n] ['densəti] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [strɔːŋgər] [taɪ] [tuː; tə] [mɔːr] [trəˈdɪʃən(ə)l] ['laɪfˌweɪ] [kept]

Lower	population	density	and	a	stronger	tie	to	more	traditional	lifeways	kept
降低	人口	密度	和	一个	更强	领带	到	更多的	传统的	生活方式	保留

['meni] ['æspekts][ʌv; əv]['rʊrəl][laɪf][ðə; ði] [seɪm] [ʌnˈtɪl][ðə; ði]['ædvent][ʌv; əv] ['betər] [roʊdz][ænd; ənd]

many	aspects	of	rural	life	the	same	until	the	advent	of	better	roads	and
许多	方面	的	乡村的	生活	这	相同的	直到	这	来临	的	更好的	道路	和

[ɪˌlekˈtrɪsəti] [ɪn][ðə; ði][mɪd] - 1930s .

electricity	in	the	mid	-	1930s	.
电	在	这	中	-	1930s	.

人口密度较低，且与更传统的生活方式联系更为紧密，使得农村生活的许多方面在 20 世纪 30 年代中期更好的道路和电力出现之前一直保持不变。

[fɪg] . - .

Fig	.	15	.
如图	.	-	.

图15。

[leɪt] [ˌnaɪnˈtiːnθ] [ænd; ənd] ['ɜːrli] ['twentiəθ] ['sentʃəri] ['bɑːt(ə)l]['frægmənts] [rɪˈkʌvərd] [frʌm; frəm]

Late	nineteenth	and	early	twentieth	century	bottle	fragments	recovered	from
晚的	第十九	和	早期的	第二十	世纪	瓶子	片段	恢复	从

[hɪˈstɔːrɪk][saɪts][ɪn][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prəˈdʒekt]['eriə] .

historic	sites	in	the	project	area	.
历史性	网站	在	这	项目	区域	.

从项目区历史遗址中回收的十九世纪末至二十世纪初的瓶子碎片。

[ðə; ði] [pərˈsɪstəns] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌnprɪˈtenʃəs] [ænd; ənd] [trəˈdɪʃən(ə)l] ['æspekt][ʌv; əv]['rʊrəl][laɪf][ɪn] [ðɪs]

The	persistence	of	an	unpretentious	and	traditional	aspect	of	rural	life	in	this
这	持久性	的	一个	朴实无华	和	传统的	方面	的	乡村的	生活	在	这

['eriə] [kæn; kən][biː; bi] [əbˈzɜːrvd] [ɪn][ðə; ði] [dˈwelɪŋz] [faʊnd] [θruːˈaʊt] .

area	can	be	observed	in	the	dwellings	found	throughout	.
区域	能	是	观察到	在	这	住宅	成立	自始至终	.

从该地区的民居中可以看出，这里仍然保留着朴素而传统的乡村生活风貌。

[ðə; ði] ['kʌmbərlənd] [ænd; ənd] [hɪpt] [ruːf] ['bʌŋgələuz] [faʊnd] [hɪr] [rɪˈviːl] [ə; eɪ] [blend] [ʌv; əv]

The	Cumberland	and	Hipped	Roof	Bungalows	found	here	reveal	a	blend	of
这	坎伯兰	和	臀部	屋顶	平房	成立	这里	揭示	一个	混合	的

[trəˈdɪʃən(ə)l] ['sʌðərn] ['laɪfˌweɪ] [ænd; ənd]['loʊk(ə)l][foʊk]['elɪmənts; 'eləmənts] .

traditional	southern	lifeways	and	local	folk	elements	.
传统的	南部	生活方式	和	当地的	民间	元素	.

这里的坎伯兰式和坡屋顶平房展现了南方传统生活方式和当地民俗元素的融合。

['fɪgjərz] - [ænd; ənd] - [ʃoʊ] [tuː] [ɪgˈzæmpəlz][ʌv; əv] ['ɜːrli] ['twentiəθ] ['sentʃəri] [dˈwelɪŋz] .

Figures	17	and	18	show	two	examples	of	early	twentieth	century	dwellings	.
数据	-	和	-	展示	二	示例	的	早期的	第二十	世纪	住宅	.

图 17 和图 18 显示了二十世纪早期住宅的两个例子。

['fɪgjər] - ['ɪləstreɪts] [ðə; ði] [trəˈdɪʃən(ə)l] ['kʌltʃərəl][ˈəuvəˌtəunz][ʌv; əv] [ðɪs] ['riːdʒən][ænd; ənd] [ʃoʊz]

Figure	19	illustrates	the	traditional	cultural	overtones	of	this	region	and	shows
数字	-	图示	这	传统的	文化	泛音	的	这	地区	和	演出

[æn; ən] ['ɜːrli] ['twentiəθ] ['sentʃəri] [lɔːg][bɑːrn] .

an	early	twentieth	century	log	barn	.
一个	早期的	第二十	世纪	日志	谷仓	.

图 19 展示了该地区的传统文化内涵，并展示了一座 20 世纪初的木屋谷仓。

['sevrəl] ['ʌðər] ['æspekts][ʌv; əv] [trəˈdɪʃən(ə)l] ['sʌðərn] ['laɪfˌweɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['kæptʃərd] [ɪn][ðə; ði]

Several	other	aspects	of	traditional	Southern	lifeways	have	been	captured	in	the
一些	其他	方面	的	传统的	南方	生活方式	有	到过	捕获	在	这

[ˌɑːrkiəˈlɑːdʒɪk(ə)l]['rekɔːd; rɪˈkɔːd] .

archaeological	record	.
考古学	记录	.

考古记录还记录了南方传统生活方式的其他几个方面。

[ðə; ði] [saɪts] [ɪn] [ðə; ði] ['rɪtʃlənd, 'rɪtʃlæn] [kri:k] ['eriə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] ['fu:ˌdweɪz] [dɪd] [nɑ:t] [tʃeɪndʒ] [æz; əz]

The	sites	in	the	Richland	Creek	area	indicate	that	foodways	did	not	change	as
这	网站	在	这	里奇兰	溪	区域	表明	那	饮食方式	做过	不是	改变	作为

['kwɪkli] [ɪn] [ðɪs] ['eriə] [æz; əz] [ɪn] ['ʌðər] .

quickly	in	this	area	as	in	others	.
迅速地	在	这	区域	作为	在	其他的	.

里奇兰溪地区的遗址表明，该地区的饮食习惯变化速度不如其他地区那么快。

[fɔ:r; fər] [ɪg'zæmp(ə)l] ,

For	example	,
为了	例子	,

例如，

[ðə; ði] [ˌɑ:rkiə'lɑ:dʒɪk(ə)l] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [sə'dʒests; səg'dʒests] [ðæt] [hoʊm] ['kænɪŋ] [wɪð; wɪθ] [kə'mɜ:rʃ(ə)l]

the	archaeological	record	suggests	that	home	canning	with	commercial
这	考古学	记录	建议	那	家	罐头	和	商业的

[fru:t] ['kænɪŋ] (['fɪgjər] -) ['dʒɑ:rz] [wʌz; wəz] [sloʊ] [tu:; tə] ['penətreɪt] this20

fruit	canning	(	Figure	20	)	jars	was	slow	to	penetrate	this20
水果	罐头	(	数字	-	)	罐子	曾是	慢的	到	穿透	this20

考古记录表明，使用商业水果罐头瓶（图 20）进行家庭罐装的做法在这一时期普及缓慢。

['eriə] .

area	.
区域	.

区域。

[waɪd] [ju:z] [ʌv; əv] [glæs] [fru:t] ['dʒɑ:rz] [dʌz] [nɑ:t] [ə'pɪr] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['sekənd] ['dekeɪd] [ʌv; əv] [ðɪs]

Wide	use	of	glass	fruit	jars	does	not	appear	until	the	second	decade	of	this
宽的	使用	的	玻璃	水果	罐子	做	不是	出现	直到	这	第二	十年	的	这

['sentʃəri] ,

century	,
世纪	,

玻璃水果罐的广泛使用直到本世纪第二个十年才出现。

[ˌʌn'laɪk] ['ʌðər] [pɑ:rts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [ðæt] [ju:st] [ðem; ðəm] [æz; əz] ['ɜ:rli] [æz; əz] - [ɔ:r] - .

unlike	other	parts	of	the	country	that	used	them	as	early	as	1870	or	1880	.
与此不同	其他	部分	的	这	国家	那	用过的	他们	作为	早期的	作为	-	或者	-	.

与该国其他地区早在 1870 年或 1880 年就开始使用它们的情况不同。

[fɪg] . - .

Fig	.	16	.
如图	.	-	.

图16。

['frægmənts] [ʌv; əv] [leɪt] [ˌnaɪn'ti:nθ] [ænd; ənd] ['ɜ:rli] ['twentiəθ] ['sentʃəri] [sə'ræmɪks] .

Fragments	of	late	nineteenth	and	early	twentieth	century	ceramics	.
片段	的	晚的	第十九	和	早期的	第二十	世纪	陶瓷	.

十九世纪末至二十世纪初的陶瓷碎片。

[ðə; ði] ['prɪntɪd] [ma:rks] ['dezɪgneɪt] [ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃərər] .

The	printed	marks	designate	the	manufacturer	.
这	打印	标记	指定	这	制造商	.

印刷的标记标明了制造商。

[ðə; ði] [mɑ:rk] [si:n] [ɪn] [ðə; ði] [tɑ:p] [roʊ] [ɪz] ['tɪpɪk(ə)l] [ʌv; əv] ['meni] [leɪt] [ˌnaɪn'ti:nθ] ['sentʃəri] ['brɪtɪʃ]

The	mark	seen	in	the	top	row	is	typical	of	many	late	nineteenth	century	British
这	标记	已见	在	这	顶部	排	是	典型的	的	许多	晚的	第十九	世纪	英国

['pɔtəriz] .

potteries	.
陶器	.

顶行所示的标记是十九世纪末英国许多陶器的典型标记。

[læst] [ʌv; əv] [ɔ:l] , [ðə; ði] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kə'mɜ:rʃəli] [prə'du:st] [ˌælkə'hɑ:lɪk] [be'vərɪdʒɪz] , ['lɪkərz]

Last	of	all	,	the	consumption	of	commercially	produced	alcoholic	beverages	,	liquors
最后的	的	全部	,	这	消耗	的	商业上	生产	酗酒者	饮料	,	酒

,

,

,

最后，还有商业生产的酒精饮料、烈酒的消费。

[ænd; ənd] ['pæt(ə)nt] ['medsnz] [dʌz] [nɑ:t] [ə'pɪr] [tu:; tə] [bi:; bi] ['eniwer] [nɪr] [ðæt] [əb'zɜ:rvd] [ɪn]

and	patent	medicines	does	not	appear	to	be	anywhere	near	that	observed	in
和	专利	药物	做	不是	出现	到	是	任何地方	靠近	那	观察到	在

[ðə; ði] [rɪ'fju:z] [dɪ'skɑ:rdɪd] [baɪ] [kənˌtempə'reɪniəs] ['rezɪdənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌnɔ:rθ'i:st] [ɔ:r] [frʌn'tɪr]

the	refuse	discarded	by	contemporaneous	residents	of	the	northeast	or	frontier
这	拒绝	丢弃	经过	同时期	居民	的	这	东北	或者	边境

[ˌsaʊθ'west] .

southwest	.
西南	.

专利药品的数量似乎远不及当时东北部或西南部边远地区居民丢弃的垃圾中所观察到的数量。

['weðər] [ðɪs] ['ɪndɪˌkeɪts] ['loʊk(ə)l] [əd'hɪrəns] [tu:; tə] ['sʌðərn] ['tempərəns] [ɔ:r] [ðə; ði] [ˌwaɪd'spred] [ju:z]

Whether	this	indicates	local	adherence	to	southern	temperance	or	the	widespread	use
无论	这	表示	当地的	依从性	到	南部	节制	或者	这	广泛	使用

[ʌv; əv] “ [ˌhoʊm'meɪd] ” ['prɑ:dʌkt] [ɪz] [nɑ:t] [noʊn] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .

of	“	homemade	”	products	is	not	known	at	this	time	.
的	“	自制	”	产品	是	不是	已知	在	这	时间	.

目前尚不清楚这是否表明当地信奉南方节制饮食的风气，或者“自制”产品被广泛使用。

[wen] ['sɛgmənts, ˌsɛg'mɛnts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɑ:rkiə'lɑ:dʒɪk(ə)l] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [ɑ:r; ər] [kəm'baɪnd] , [ðə; ði] ['pɪktʃər]

When	segments	of	the	archaeological	record	are	combined	,	the	picture
什么时候	片段	的	这	考古学	记录	是	合并	,	这	图片

[i'mə:dʒz] [ʌv; əv] [æn; ən] ['eriə] [rɪtʃ] in21

emerges	of	an	area	rich	in21
出现	的	一个	区域	富有的	in21

当把考古记录的各个部分结合起来，就能看出这是一个拥有丰富文物（21）的地区。

[trə'dɪʃən(ə)l] ['sʌðərn] ['laɪfˌwe] .

traditional	Southern	lifeways	.
传统的	南方	生活方式	.

南方传统生活方式。

[frʌm; frəm] [d'welɪŋz] [ænd; ənd] ['pætərn] [ʌv; əv] [jɑ:rd] [ju:z] [tu:; tə] ['fu:ˌdweɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [leɪt]

From	dwellings	and	patterns	of	yard	use	to	foodways	and	the	late
从	住宅	和	图案	的	院子	使用	到	饮食方式	和	这	晚的

[pɑ:rˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [sə'saɪəti] [beɪst] [ɑ:n] [kən'sʌmpʃ(ə)n] ,

participation	in	a	society	based	on	consumption	,
参与	在	一个	社会	基于	在	消耗	,

从住宅和庭院使用模式到饮食习惯以及较晚才参与以消费为基础的社会，

[ðə; ði] [ˌɑ:rkiə'lɑ:dʒɪk(ə)l] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [rɪ'vi:lz] [ə; eɪ] ['rʊrəl] [staɪl] [ʌv; əv] [laɪf] [ðæt] [tʃeɪndʒd] ['lɪt(ə)l] [fɔ:r; fər]

the	archaeological	record	reveals	a	rural	style	of	life	that	changed	little	for
这	考古学	记录	揭示	一个	乡村的	风格	的	生活	那	已更改	小的	为了

[ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [ə'baʊt] - ['jɪrz] .

a	period	of	about	100	years	.
一个	时期	的	关于	-	年	.

考古记录显示，在约 100 年的时间里，乡村生活方式几乎没有改变。

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'gɑ:rd] ,

In	this	regard	,
在	这	看待	,

在这方面，

[ðɪs] ['eriə] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði] [les] [dɪ'zaɪərəb(ə)l]['æspekts][ʌv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['pɑːpjələr] [ə'merɪkən] ['kʌltʃər]
this **area** **avoided** **the** **less** **desirable** **aspects** **of** **changing** **popular** **American** **culture**
这 区域 避免 这 较少的 理想 方面 的 变化 受欢迎的 美国人 文化
[ænd; ənd] [ə'laʊd] ['loʊk(ə)l][foʊk] ['kʌltʃər] [tuː; tə] ['flɜːrɪʃ] .
and **allowed** **local** **folk** **cultures** **to** **flourish** **.**
和 允许 当地的 民间 文化 到 繁荣 .

这个地区避免了改变美国流行文化带来的不良影响，让当地的民间文化得以蓬勃发展。

['æftər][ðə; ði] [greɪt] [dɪ'preʃ(ə)n] [ænd; ənd] [wɜːrld][wɔːr][iː] , [ɔːl][ʌv; əv] [ðɪs] [tʃeɪndʒd] .
After **the** **great** **depression** **and** **World** **War** **II** **,** **all** **of** **this** **changed** **.**
后 这 伟大的 沮丧 和 世界 战争 二 , 全部 的 这 已更改 .

大萧条和第二次世界大战之后，这一切都改变了。

[tə'deɪ] ['rʊrəl] [iːst] - ['sentrəl] ['teksəs] [ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] ['dɪfrənt] [ðæn; ðən] ['meni] ['ʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv]
Today **rural** **East** **-** **central** **Texas** **is** **not** **much** **different** **than** **many** **other** **parts** **of**
今天 乡村的 东方 - 中央 德克萨斯州 是 不是 很多 不同的 比 许多 其他 部分 的
[ðə; ði] ['kʌntri] ,
the **country** **,**
这 国家 ,

如今，德克萨斯州中东部的农村地区与美国其他许多地区并无太大区别。

[bʌt; bət][hæz; həz][æn; ən][ˌɑːrkiə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['herɪtɪdʒ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [praʊd] .
but **has** **an** **archaeological** **heritage** **of** **which** **to** **be** **proud** **.**
但 有 一个 考古学 遗产 的 哪个 到 是 自豪的 .

但它拥有值得骄傲的考古遗产。

[fɪg] . - .
Fig **.** **17** **.**
如图 . - .

图17。

[æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][æn; ən] ['ɜːrli] ['twentiəθ] ['sentʃəri] ['tenənt][fɑːrm] ['dwelɪŋ] ; [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,
An **example** **of** **an** **early** **twentieth** **century** **tenant** **farm** **dwelling** **;** **in** **this** **case** **,**
一个 例子 的 一个 早期的 第二十 世纪 租户 农场 住宅 ; 在 这 案件 ,

这是二十世纪初佃农住宅的一个例子；在这个例子中，

[ə; eɪ] [fɔːr] [ruːm] ['kʌmbərlənd] ([saɪd] [vjuː]) . -
a **four** **room** **Cumberland** **(** **side** **view** **)** **.** **22**
一个 四 房间 坎伯兰 (边 看法) . -

四室坎伯兰式住宅（侧视图）。22

[fɪg] . - .
Fig **.** **18** **.**
如图 . - .

图18。

[æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][æn; ən] ['ɜːrli] ['twentiəθ] ['sentʃəri] [hɪpt] [ruːf] ['bʌŋgəloʊ] .
An **example** **of** **an** **early** **twentieth** **century** **Hipped** **Roof** **Bungalow** **.**
一个 例子 的 一个 早期的 第二十 世纪 臀部 屋顶 平房 .

这是二十世纪早期一座坡屋顶平房的例子。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dwelɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['loʊk(ə)l][lænd] ['oʊnər] [ænd; ənd][ɪz] [mɔːr] [ɪ'læbərət] [ðæn; ðən]
This **was** **the** **dwelling** **of** **a** **local** **land** **owner** **and** **is** **more** **elaborate** **than**
这 曾是 这 住宅 的 一个 当地的 土地 所有者 和 是 更多的 精心制作的 比
[ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['kʌmbərlənd] ([fɪg] . -) .
the **simple** **Cumberland** **(** **Fig** **.** **17** **)** **.**
这 简单的 坎伯兰 (如图 . -) .

这是当地一位地主的住所，比简朴的坎伯兰（图 17）更加精致。

[fɪg] . - .
Fig **.** **19** **.**
如图 . - .

图19。

[æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˌri:'bɜ:rθ][ʌv; əv][lɔ:g] [bɑ:nz] [ɪn]['rʊrəl][foʊk] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rli]
An **example** **of** **the** **rebirth** **of** **log** **barns** **in** **rural** **folk** **construction** **in** **the** **early**
一个 例子 的 这 重生 的 日志 谷仓 在 乡村的 民间 建造 在 这 早期的
['twentiəθ] ['sentʃəri] . -
twentieth **century** **.** **23**
第二十 世纪 . -

这是二十世纪初农村民居建筑中原木谷仓复兴的一个例子。23

[fɪg] . - .
Fig **.** **20** **.**
如图 . - .

图 20。

['ɜ:rli] ['twentiəθ] ['sentʃəri] [glæs] [fru:t][dʒɑ:r] (['bɑ:təm]) [wɪð; wɪθ][mɪlk] [glæs] [kæp]['laɪnər] ([tɑ:p]) .
Early **twentieth** **century** **glass** **fruit** **jar** **(** **bottom** **)** **with** **milk** **glass** **cap** **liner** **(** **top** **)** **.**
早期的 第二十 世纪 玻璃 水果 罐 (底部) 和 牛奶 玻璃 帽 衬垫 (顶部) .

二十世纪初的玻璃水果罐（底部），带乳白色玻璃盖衬（顶部）。

[ɪf] [wʌn][wɜ:r; wər][tu:; tə] [pɪk] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['ɑ:rtɪfækt] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] ['twentiəθ] ['sentʃəri] ['tenənt]
If **one** **were** **to** **pick** **a** **single** **artifact** **representative** **of** **twentieth** **century** **tenant**
如果 一 是 到 挑选 一个 单身的 人工制品 代表 的 第二十 世纪 租户
['fɑ:rmɪŋ] ['laɪfˌwe] ,
farming **lifeway** **,**
农业 生活方式 ,

如果要挑选一件能够代表二十世纪佃农生活方式的物品，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ˌʌn'daʊtəbli] [bi:; bi][ðə; ði][hoʊm] [glæs] ['kænɪŋ] [dʒɑ:r] . -
it **would** **undoubtably** **be** **the** **home** **glass** **canning** **jar** **.** **24**
它 会 毫无疑问 是 这 家 玻璃 罐头 罐 . -

毫无疑问，那就是家用玻璃罐头瓶。24

['glɑ:səri]
GLOSSARY
词汇表

词汇表

[ˌɑ:rki'ɑ:lədʒi] (['ɔ:lsoʊ] [speld] [ˌɑ:rki'ɑ:lədʒi]) : [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
Archaeology **(** **also** **spelled** **archeology** **)** **:** **In** **the** **United** **States** **,**
考古学 (还 拼写 考古学) : 在 这 团结的 各州 ,

考古学（也拼作 archeology）：在美国，

[ˌɑ:rki'ɑ:lədʒi] [ɪz] [tɔ:t] [ænd; ənd] ['præktɪst] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r] ['meɪdʒər] ['sʌbˌfild] [ʌv; əv]
archaeology **is** **taught** **and** **practiced** **as** **one** **of** **the** **four** **major** **subfields** **of**
考古学 是 教授 和 练习 作为 一 的 这 四 主要的 子字段 的
[ˌænθrə'pɑ:lədʒi] ([wɪð; wɪθ] [ˌænθrəpə'lɑ:dʒɪkl] [lɪŋ'gwɪstɪks] ,
anthropology **(** **with** **anthropological** **linguistics** **,**
人类学 (和 人类学 语言学 ,

考古学是人类学的四大分支学科之一（其他三个分支学科分别是人类语言学、

['fɪzɪk(ə)l] [ˌænθrə'pɑ:lədʒi] , [ænd; ənd]['kʌltʃərəl] [ˌænθrə'pɑ:lədʒi]) .
physical **anthropology** **,** **and** **cultural** **anthropology** **)** **.**
身体的 人类学 , 和 文化 人类学) .

体质人类学和文化人类学）。

[ðə; ði][eɪm][ʌv; əv] [ˌɑ:rki'ɑ:lədʒi] [ɪz][ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][pæst]['hju:mən] [sə'saiətiz] .
The **aim** **of** **archaeology** **is** **the** **understanding** **of** **past** **human** **societies** **.**
这 目的 的 考古学 是 这 理解 的 过去的 人类 社会 .

考古学的目的是了解过去的人类社会。

[ˌɑ:kɪ'ɔlədʒɪsts] [nɑ:t]['oʊnli] [ə'tempt] [tu:; tə][dɪ'skʌvər] [ænd; ənd] [dɪ'skraɪb] [pæst] ['kʌltʃər] ,
Archaeologists **not** **only** **attempt** **to** **discover** **and** **describe** **past** **cultures** **,**
考古学家 不是 仅有的 试图 到 发现 和 描述 过去的 文化 ,

考古学家不仅试图发现和描述过去的文化，

[bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ][tu:; tə] [dɪ'veləp] [ˌeksplə'neɪʃənz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] ['kʌltʃər] .

but	also	to	develop	explanations	for	the	development	of	cultures	.
但	还	到	发展	解释	为了	这	发展	的	文化	.

但也要对文化的发展做出解释。

[ˌɑ:rki'ɑ:lədʒɪst] : ['eniwʌn] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][eɪmz][ænd; ənd] ['meθədz] [ʌv; əv]

Archaeologist	:	Anyone	with	an	interest	in	the	aims	and	methods	of
考古学家	:	任何人	和	一个	兴趣	在	这	目标	和	方法	的

[ˌɑ:rki'ɑ:lədʒi] .

archaeology	.
考古学	.

考古学家：对考古学的目的和方法感兴趣的任何人。

[æt; ət][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['lev(ə)l] , [ðə; ði] [ˌɑ:rki'ɑ:lədʒɪst] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][hoʊldz][ə; eɪ] [dɪ'gri:] [ɪn]

At	a	professional	level	,	the	archaeologist	usually	holds	a	degree	in
在	一个	专业的	等级	,	这	考古学家	通常	持有	一个	程度	在

[ˌænθrə'pɑ:lədʒi] ,

anthropology	,
人类学	,

在专业层面上，考古学家通常拥有人类学学位。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌspeʃələ'zeɪʃ(ə)n] [ɪn] [ˌɑ:rki'ɑ:lədʒi] ([si:] [ˌɑ:rki'ɑ:lədʒi]) .

with	a	specialization	in	archaeology	(	see	Archaeology	)	.
和	一个	专业化	在	考古学	(	看	考古学	)	.

专攻考古学（参见考古学）。

[ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] [ˌɑ:rki'ɑ:lədʒɪst] [ɪz][wʌn] [hu:] [ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [kə'lektɪŋ] [ˌɑ:rkiə'lɑ:dʒɪk(ə)l]

The	professional	archaeologist	is	one	who	is	capable	of	collecting	archaeological
这	专业的	考古学家	是	一	WHO	是	有能力的	的	收集	考古学

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ]['prɑ:pər][ˌsaɪən'tɪfɪk] [wei] ,

information	in	a	proper	scientific	way	,
信息	在	一个	恰当的	科学	方式	,

专业考古学家是指能够以科学严谨的方式收集考古信息的人。

[ænd; ənd] [ɪn'tɜ:rprɪt] [ðæt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɪn] [laɪt] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstɪŋ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['θɪərɪz] [ænd; ənd]

and	interpreting	that	information	in	light	of	existing	scientific	theories	and
和	翻译	那	信息	在	光	的	现存的	科学	理论	和

['meθədz] .

methods	.
方法	.

并根据现有的科学理论和方法对这些信息进行解释。

[ˌɑ:rkiə'lɑ:dʒɪk(ə)l] ['sɜ:rveɪ] :

Archaeological	Survey	:
考古学	民意调查	:

考古调查：

[ðə; ði][ˌɑ:rkiə'lɑ:dʒɪk(ə)l] ['sɜ:rveɪ][ɪz][ə; eɪ] ['stʌdi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][kəm'paɪl][æn; ən] ['ɪnvəntɔ:ri] [ʌv; əv]

The	archaeological	survey	is	a	study	intended	to	compile	an	inventory	of
这	考古学	民意调查	是	一个	学习	故意的	到	编译	一个	存货	的

[ˌɑ:rkiə'lɑ:dʒɪk(ə)l] [rɪ'meɪnz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['gɪv(ə)n] ['eriə] .

archaeological	remains	within	a	given	area	.
考古学	遗迹	之内	一个	给定	区域	.

考古调查是一项旨在汇编特定区域内考古遗迹清单的研究。

['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][ə; eɪ]['sɜ:rveɪ][ɪz][æn; ən] [ɪk'stensɪv] ['rædər][ðæn; ðən][æn; ən] [ɪn'tensɪv] [feɪz] [ʌv; əv]

Usually	a	survey	is	an	extensive	rather	than	an	intensive	phase	of
通常	一个	民意调查	是	一个	广泛的	相当	比	一个	密集的	阶段	的

[ˌɑ:rkiə'lɑ:dʒɪk(ə)l] ['stʌdi] .

archaeological	study	.
考古学	学习	.

通常来说，勘测是考古研究中一个较为广泛的阶段，而不是一个较为深入的阶段。

[ðə; ði][əb'dʒektɪv][ɪz][tuː; tə][fɔːrm][ðə; ði][moʊst] [kəm'pliːt] [ænd; ənd] [ˌreprɪ'zentətɪv] ['pɪktʃər] ['pɑːsəb(ə)l]
The objective is to form the most complete and representative picture possible
这 客观的 是 到 形式 这 最多 完全的 和 代表 图片 可能的
[ʌv; əv][ðə; ði][ˌɑːrkiə'lɑːdʒɪk(ə)l] [rɪ'meɪnz] [faʊnd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [dɪ'faɪnd] ['eriə] .
of the archaeological remains found within a defined area .
的 这 考古学 遗迹 成立 之内 一个 定义 区域 .

目标是尽可能完整、最具代表性地描绘出特定区域内发现的考古遗迹。

[sɝ'veɪz, 'sɝːˌveɪz] [meɪ] [biː; bi] [beɪst] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [waɪd] [və'raɪəti][ʌv; əv] ['meθədz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ɑːn] - [fʊt]
Surveys may be based upon a wide variety of methods , including on - foot
调查 可能 是 基于 之上 一个 宽的 种类 的 方法 , 包括 在 - 脚
[igˌzæmi'neiʃənz][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ['sɜːrfɪs] ,
examinations of the ground surface ,
考试 的 这 地面 表面 ,

调查可以采用多种方法，包括实地考察地面情况。

[briːf] [dɪgɪŋ] , ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ]['piːp(ə)l] [huː] [noʊ] [wer] [ˌɑːrkiə'lɑːdʒɪk(ə)l] [saɪts] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi]
brief digging , talking with people who know where archaeological sites are to be
简短的 挖掘 , 说 和 人们 WHO 知道 在哪里 考古学 网站 是 到 是
[faʊnd] ,
found ,
成立 ,

简单挖掘，与了解考古遗址位置的人交谈，

[kən'sʌltɪŋ] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['rekərdz] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['sætəlaɪt] ['foʊtoʊz][ʌv; əv][æn; ən] ['eriə] .
consulting historical records , and looking at satellite photos of an area .
咨询 历史 记录 , 和 寻找 在 卫星 照片 的 一个 区域 .

查阅历史记录，并查看该地区的卫星照片。

[ˌɑːrkiə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['testɪŋ] : [ˌɑːrkiə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['testɪŋ] [ɪn'vɑːlvz] ['kæriɪŋ] [aʊt] ['lɪmɪtɪd] - [skeɪl] ['testɪŋ]
Archaeological Testing : Archaeological testing involves carrying out limited - scale testing
考古学 测试 : 考古学 测试 涉及 携带 出去 有限的 - 规模 测试
[ʌv; əv] [ˌɑːrkiə'lɑːdʒɪk(ə)l] [saɪts] ([siː] [saɪt]) .
of archaeological sites (see Site) .
的 考古学 网站 (看 地点) .

考古测试：考古测试涉及对考古遗址进行小规模测试（参见遗址）。

['testɪŋ] [ə'tempts] [tuː; tə][dɪg]['oʊnli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [ðə; ði][ɪk'stent] ,
Testing attempts to dig only enough to determine the extent ,
测试 尝试 到 挖 仅有的 足够的 到 决定 这 程度 ,

测试尝试仅挖掘到足以确定范围的程度，

['kɑːntent][ænd; ənd] [steɪt] [ʌv; əv][ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn] [æn; ən][ˌɑːrkiə'lɑːdʒɪk(ə)l] [saɪt] .
content and state of preservation within an archaeological site .
内容 和 状态 的 保存 之内 一个 考古学 地点 .

考古遗址的内容和保存状态。

['ɑːrtɪfækt] : ['eni] ['ɑːbdʒekt] [ðæt] [ʃoʊz] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ˌmɑːdɪfɪ'keɪʃ(ə)n][baɪ][ə; eɪ]['hjuːmən]['eɪdʒənsi] .
Artifact : Any object that shows evidence of modification by a human agency .
人工制品 : 任何 目的 那 演出 证据 的 修改 经过 一个 人类 机构 .

人工制品：任何有人类活动痕迹的物品。

[ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv]['aːrtifækts][ɑːr; ər] [spɪr] [pɔɪnts] [tʃɪpt] [frʌm; frəm] [flɪnt] , ['ænɪm(ə)l] [boʊnz] [bəːnd]
Examples of artifacts are spear points chipped from flint , animal bones burned
示例 的 文物 是 矛 积分 缺口 从 燧石 , 动物 骨头 烧伤
['dʊrɪŋ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [miːl] ,
during preparation of a meal ,
期间 准备 的 一个 一顿饭 ,

例如，用燧石打制的矛尖、在准备食物时烧制的动物骨头等都属于人工制品。

['frægmənts] [ʌv; əv] ['pɑ:təri] ['ves(ə)lz] [ænd; ənd] [kɔɪnz] .

fragments	**of**	**pottery**	**vessels**	**and**	**coins**	**.**
片段	的	陶器	船只	和	硬币	.

陶器碎片和硬币。

['weðər] ['eɪnʃənt] [ɔ:r]['ri:s(ə)nt] , ['a:rtifækts][ɑ:r; ər][ðə; ði]['treɪsɪz][ʌv; əv]['hju:mən] [bɪ'heɪvjər] ,

Whether	**ancient**	**or**	**recent**	**,**	**artifacts**	**are**	**the**	**traces**	**of**	**human**	**behavior**	**,**
无论	古老的	或者	最近的	,	文物	是	这	痕迹	的	人类	行为	,

无论是古代的还是近代的，人工制品都是人类行为的痕迹。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [praɪm] ['kætəgɔ:riz] [ʌv; əv] [θɪŋz] ['stʌdid] [baɪ] [ˌɑ:kɪ'ɔlədʒɪsts] (

and	**therefore**	**one**	**of**	**the**	**prime**	**categories**	**of**	**things**	**studied**	**by**	**archaeologists**	**(**
和	所以	一	的	这	主要的	类别	的	事物	研究	经过	考古学家	(

[si:] ['ɔ:lsoʊ]['kɑ:ntekst]) .

see	**also**	**Context**	**)**	**.**
看	还	语境	)	.

因此，它是考古学家研究的主要类别之一（另见背景）。

[ˌkɑ:nsər'veɪʃ(ə)n] [ˌɑ:rki'ɑ:lədʒi] : [ə; eɪ] ['sʌbˌfild] [ʌv; əv] [ˌɑ:rki'ɑ:lədʒi] [hu:z] ['praɪmeri][əb'dʒektɪv][ɪz]

Conservation	**Archaeology**	**:**	**A**	**subfield**	**of**	**archaeology**	**whose**	**primary**	**objective**	**is**
保护	考古学	:	一个	子域	的	考古学	谁	基本的	客观的	是

[ɪn'fɔ:rmd] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ˌɑ:rkiə'lɑ:dʒɪk(ə)l] [rɪ'meɪnz] [ænd; ənd][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

informed	**management**	**of**	**archaeological**	**remains**	**and**	**information**	**.**
知情的	管理	的	考古学	遗迹	和	信息	.

文物保护考古学：考古学的一个分支，其主要目标是对考古遗迹和信息进行科学管理。

['wɜ:rkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['praɪvət] [ænd; ənd] ['pʌblɪk] ['eɪdʒənsiz] ,

Working	**with**	**private**	**and**	**public**	**agencies**	**,**
在职的	和	私人的	和	民众	机构	,

与私营和公共机构合作，

[ˌkɑ:nsər'veɪʃ(ə)n] [ˌɑ:kɪ'ɔlədʒɪsts] [prə'vaɪd] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌɑ:rkiə'lɑ:dʒɪk(ə)l] ['prɑ:pərtiz]

conservation	**archaeologists**	**provide**	**information**	**that**	**will**	**allow**	**archaeological**	**properties**
保护	考古学家	提供	信息	那	将要	允许	考古学	特性

[ænd; ənd][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] [ɪ'fektɪvli] ['mænɪdʒd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv]['fju:tʃər]

and	**information**	**to**	**be**	**effectively**	**managed**	**for**	**the**	**benefit**	**of**	**future**
和	信息	到	是	有效地	管理	为了	这	益处	的	未来

[ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] .

generations	**.**
几代人	.

文物保护考古学家提供的信息将有助于有效管理考古遗址和信息，造福子孙后代。

[ɪn] [ðɪs] ['kɑ:ntekst] , [ˌɑ:rkiə'lɑ:dʒɪk(ə)l]['vælju:z][ɑ:r; ər][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['ri:sɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,

In	**this**	**context**	**,**	**archaeological**	**values**	**are**	**a**	**natural**	**resource**	**of**	**the**	**nation**	**,**
在	这	语境	,	考古学	值	是	一个	自然的	资源	的	这	国家	,

在此背景下，考古价值是国家的自然资源。

[tu:; tə][bi:; bi] ['waɪzli] [kən'sɜ:rv] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['fju:tʃər] ([si:] ['kʌltʃərəl] ['ri:sɔ:rs] ['mænɪdʒmənt]) .

to	**be**	**wisely**	**conserved**	**for**	**the**	**future**	**(**	**see**	**Cultural**	**Resource**	**Management**	**)**	**.**
到	是	明智地	已保存	为了	这	未来	(	看	文化	资源	管理	)	.

应当明智地加以保护，留给后代（参见文化资源管理）。

['kɑ:ntekst] , [ɔ:r] [ˌɑ:rkiə'lɑ:dʒɪk(ə)l]['kɑ:ntekst] : [ðə; ði] ['setɪŋ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌɑ:rkiə'lɑ:dʒɪk(ə)l]['ɑ:bdʒekts]

Context	**,**	**or**	**Archaeological**	**Context**	**:**	**The**	**setting**	**from**	**which**	**archaeological**	**objects**
语境	,	或者	考古学	语境	:	这	环境	从	哪个	考古学	对象

([si:] ['a:rtifækts]) [ɑ:r; ər]['teɪkən] .

(	**see**	**Artifacts**	**)**	**are**	**taken**	**.**
(	看	文物	)	是	已采取	.

背景，或考古背景：考古物品（参见文物）出土的环境。

['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ˌɑːrkiə'lɑːdʒɪk(ə)l]['ɑːbdʒekts]['kænɑːt][biː; bi] [di'səːnd] [wɪ'ðaʊt]

Usually	**the**	**meaning**	**of**	**archaeological**	**objects**	**cannot**	**be**	**discerned**	**without**
通常	这	意义	的	考古学	对象	不能	是	辨别	没有

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ə'baʊt][ðer; ðər] ['setɪŋ] .

information	**about**	**their**	**setting**	**.**
信息	关于	他们的	环境	.

通常情况下，如果不了解考古文物所处的环境，就无法理解其意义。

[wʌn][ɪg'zæmp(ə)l][ɪz] [dɪ'tɜːrmɪnɪŋ] [haʊ] [oʊld][æn; ən]['ɑːbdʒekt][ɪz] , ['gɪv(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv]

One	**example**	**is**	**determining**	**how**	**old**	**an**	**object**	**is**	**,**	**given**	**that**	**the**	**age**	**of**
一	例子	是	确定	如何	老的	一个	目的	是	,	给定	那	这	年龄	的

objects25

objects25

objects25

例如，要确定一个物体的年龄，已知物体的年龄为25。

['ekskəˌveɪtid][frʌm; frəm][ə; eɪ][saɪt] ['veriz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [depθ] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] .

excavated	**from**	**a**	**site**	**varies**	**with**	**their**	**depth**	**in**	**the**	**ground**	**.**
挖掘	从	一个	地点	变化	和	他们的	深度	在	这	地面	.

从遗址中挖掘出的物品因其埋藏深度而异。

[ən'les] [ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑːbdʒekt][ɪz] ['kerfəli] [rɪ'kɔːrdɪd] [ə'genst] [ə; eɪ] [fɪkst] [pɔɪnt] [ʌv; əv]

Unless	**the**	**depth**	**of**	**an**	**object**	**is**	**carefully**	**recorded**	**against**	**a**	**fixed**	**point**	**of**
除非	这	深度	的	一个	目的	是	小心	记录	反对	一个	固定的	观点	的

['refrəns] ,

reference	**,**
参考	,

除非以固定的参考点为基准，仔细记录物体的深度，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'leɪt] ['ɑːbdʒekts][tuː; tə][ðə; ði][daɪ'menʃn; dɪ'menʃn][ʌv; əv][taɪm] .

it	**may**	**be**	**impossible**	**to**	**relate**	**objects**	**to**	**the**	**dimension**	**of**	**time**	**.**
它	可能	是	不可能的	到	涉及	对象	到	这	方面	的	时间	.

将物体与时间维度联系起来或许是不可能的。

['kʌltʃərəl] ['riːsɔːrs] ['mænɪdʒmənt] : [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv]['proʊgræmz][ænd; ənd]['pɑːləsiz] [eɪmd] [æt; ət]

Cultural	**Resource**	**Management**	**:**	**Development**	**of**	**programs**	**and**	**policies**	**aimed**	**at**
文化	资源	管理	:	发展	的	程序	和	政策	旨在	在

[ˌkɑːnsər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌɑːrkiə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['prɑːpərtiz] [ænd; ənd][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

conservation	**of**	**archaeological**	**properties**	**and**	**information**	**.**
保护	的	考古学	特性	和	信息	.

文化资源管理：制定旨在保护考古遗迹和信息的计划和政策。

[sʌtʃ] ['proʊgræmz][ɪg'zɪst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['fedərəl][ænd; ənd] [steɪt] ['gʌvərnmənts] , [ˌækə'demɪk] [ˌɪnstɪ'tuʃənz]

Such	**programs**	**exist**	**within**	**the**	**federal**	**and**	**state**	**governments**	**,**	**academic**	**institutions**
这样的	程序	存在	之内	这	联邦	和	状态	政府	,	学术的	机构

[ænd; ənd] ['praɪvət] ['eɪdʒənsiz] .

and	**private**	**agencies**	**.**
和	私人的	机构	.

联邦政府、州政府、学术机构和私人机构中都存在此类项目。

['kʌmbərlənd] ['dwelɪŋ] : [æn; ən] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] [staɪl] [neɪmd] [fɔːr; fər][ɪts] ['kɑːmən] [ə'kɜːrəns]

Cumberland	**Dwelling**	**:**	**An**	**architectural**	**style**	**named**	**for**	**its**	**common**	**occurrence**
坎伯兰	住宅	:	一个	建筑	风格	命名	为了	它是	常见的	发生

[θruː'aʊt] ['mɪd(ə)l] [ˌtenə'siː] .

throughout	**middle**	**Tennessee**	**.**
自始至终	中间	田纳西州	.

坎伯兰式住宅：一种因其在田纳西州中部地区普遍存在而得名的建筑风格。

[ðiːz] [d'welɪŋz] [hæv; həv] [tuː] [frʌnt] [ruːmz; rʊmz][ʌv; əv][ə'baʊt]['iːkwəl][saɪz][ænd; ənd] [frʌnt] [dɔːz] ,

These	**dwellings**	**have**	**two**	**front**	**rooms**	**of**	**about**	**equal**	**size**	**and**	**front**	**doors**	**,**
这些	住宅	有	二	正面	房间	的	关于	平等的	尺寸	和	正面	门	,

这些住宅有两个大小大致相同的前厅和前门，

[wɪð; wɪθ] ['eni] [ə'dɪʃən(ə)l] [ru:mz; rʊmz] ['ædɪd] ['ɑ:ntə][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

with	any	additional	rooms	added	onto	the	rear	of	the	building	.
和	任何	额外的	房间	额外	到	这	后部	的	这	建筑	.

以及在建筑物后部加建的任何额外房间。

['deɪtə] [rɪ'kʌvəri] :

Data	Recovery	:
数据	恢复	:

数据恢复：

[ɪn][ðə; ði]['kɑ:ntekst][ʌv; əv]['kʌltʃərəl] ['ri:sɔ:rs] ['mænɪdʒmənt] ([si:] [ˌdefɪ'nɪʃn]) ['stʌdiz] ,

In	the	context	of	cultural	resource	management	(	see	definition	)	studies	,
在	这	语境	的	文化	资源	管理	(	看	定义	)	研究	,

在文化资源管理（见定义）研究的背景下，

['deɪtə] [rɪ'kʌvəri] [ri'fə:z] [tu:; tə] ['relətɪvli] [lɑ:rdʒ] - [skeɪl] [ˌekskə'veɪʃ(ə)n] [dɪ'zaɪnd] [tu:; tə] [rɪ'mu:v]

data	recovery	refers	to	relatively	large	-	scale	excavation	designed	to	remove
数据	恢复	指	到	相对地	大的	-	规模	挖掘	设计	到	消除

[ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['ɑ:bdʒekts][ænd; ənd][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][æn; ən][ˌɑ:rkiə'lɑ:dʒɪk(ə)l][saɪt]['praɪər][tu:; tə][ɪts]

important	objects	and	information	from	an	archaeological	site	prior	to	its
重要的	对象	和	信息	从	一个	考古学	地点	事先的	到	它是

[plænd] [dɪ'strʌkʃn] .

planned	destruction	.
计划	破坏	.

数据恢复是指在考古遗址被计划摧毁之前，进行相对大规模的挖掘，以移除遗址中的重要物品和信息。

['deɪtə] [rɪ'kʌvəri] [ɪz]['oʊnli] [ˌʌndər'teɪkən] ['æftər][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ʃoʊn] [ðæt] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][saɪt][ɪn]

Data	recovery	is	only	undertaken	after	it	is	shown	that	preservation	of	the	site	in
数据	恢复	是	仅有的	已	后	它	是	所示	那	保存	的	这	地点	在

[pleɪs] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ]['fi:zəb(ə)l] [kɔ:rs] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt][ɪn] ['kwestʃən] .

place	is	not	a	feasible	course	of	action	in	the	project	in	question	.
地方	是	不是	一个	可行的	课程	的	行动	在	这	项目	在	问题	.

只有在证明就地保存遗址在相关项目中不可行之后，才会进行数据恢复。

[ˌsaɪən'tɪfɪk]['deɪtə][ɑ:r; ər] [rɪ'kʌvərd] [tu:; tə] ['ænsər] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ˌsaɪən'tɪfɪk][ænd; ənd]['kʌltʃərəl] ['kwestʃənz]

Scientific	data	are	recovered	to	answer	important	scientific	and	cultural	questions
科学	数据	是	恢复	到	回答	重要的	科学	和	文化	问题

.

:
.

收集科学数据是为了回答重要的科学和文化问题。

['dɛbɪˌtɑ:ʒ] :

Debitage	:
借记	:

借方：

[ə; eɪ][tɜ:rm] ['mi:nɪŋ] [ðə; ði] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [taɪps] [ʌv; əv] [stoʊn] [fleɪks] [prə'du:st] [frʌm; frəm]

A	term	meaning	the	characteristic	types	of	stone	flakes	produced	from
一个	学期	意义	这	特征	类型	的	石头	薄片	生产	从

[ˌmænju'fæktʃər][ʌv; əv][ˌpri:hɪ'stɔ:rɪk][stoʊn] [tu:lz] [baɪ] ['tʃɪpɪŋ] ([æz; əz] ,

manufacture	of	prehistoric	stone	tools	by	chipping	(	as	,
生产	的	史前	石头	工具	经过	切片	(	作为	,

指通过敲击法制造史前石器工具而产生的各种典型石片类型（例如，

[fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [stoʊn] [spɪr] [ænd; ənd] ['æroʊ] [pɔɪnts]) .

for	example	,	stone	spear	and	arrow	points	)	.
为了	例子	,	石头	矛	和	箭	积分	)	.

例如，石矛和箭头）。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['kɑːmən] [taɪps] [ʌv; əv] [ˌpriːhɪ'stɔːrɪk] ['aːrtifækts] ,

One	of	the	most	common	types	of	prehistoric	artifacts	,
一	的	这	最多	常见的	类型	的	史前	文物	,

史前人工制品中最常见的类型之一，

[ðiːz] [dɪ'stɪŋktɪv] [fleɪks] ['friːkwəntli] [ə'lɜːrt] [ðə; ði] [ˌɑːrki'ɑːlədʒɪst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

these	distinctive	flakes	frequently	alert	the	archaeologist	to	the	presence	of	a
这些	独特的	薄片	频繁地	警报	这	考古学家	到	这	在场	的	一个

[ˌpriːhɪ'stɔːrɪk] [saɪt] .

prehistoric	site	.
史前	地点	.

这些独特的石片经常能提醒考古学家史前遗址的存在。

['fiːtʃər] , [ɔːr] [ˌɑːrkiə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['fiːtʃər] : ['meni] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ˌɑːrkiə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['ɪntrəst] [ɑːr; ər]

Feature	,	or	Archaeological	Feature	:	Many	things	of	archaeological	interest	are
特征	,	或者	考古学	特征	:	许多	事物	的	考古学	兴趣	是

['pɔːrtəb(ə)l] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['frægmənts] [ʌv; əv] [boʊn] ,

portable	,	such	as	fragments	of	bone	,
便携的	,	这样的	作为	片段	的	骨	,

遗迹，或考古遗迹：许多具有考古价值的物品都是可移动的，例如骨头碎片，

['pɑːtəri] [ænd; ənd] [stoʊn] [tuːlz] .

pottery	and	stone	tools	.
陶器	和	石头	工具	.

陶器和石器。

[haʊ'evər] , [ˌɑːrkiə'lɑːdʒɪk(ə)l] [saɪts] ['friːkwəntli] [kən'teɪn] [mæn] - [meɪd] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] [nɑːt]

However	,	archaeological	sites	frequently	contain	man	-	made	things	that	are	not
然而	,	考古学	网站	频繁地	包含	男人	-	制成	事物	那	是	不是

['pɔːrtəb(ə)l] ,

portable	,
便携的	,

然而，考古遗址中经常包含一些不可移动的人造物品。

[bʌt; bət] [ɑːr; ər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪt'self] .

but	are	part	of	the	earth	itself	.
但	是	部分	的	这	地球	本身	.

但它们本身也是地球的一部分。

[ɪg'zæmpəlz] [ʌv; əv] [ðiːz] [fitʃər] [ɑːr; ər] [hɑːθs] , [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] , ['stɔːrɪdʒ] [pɪts] ,

Examples	of	these	features	are	hearths	,	foundations	of	buildings	,	storage	pits	,
示例	的	这些	特征	是	壁炉	,	基础	的	建筑物	,	贮存	坑	,

[greɪv] [pɪts] [ænd; ənd] [kə'nælz] .

grave	pits	and	canals	.
严重	坑	和	运河	.

这些特征的例子包括炉灶、建筑物地基、储藏坑、墓坑和运河。

[hɪpt] [ruːf] ['bʌŋgəloʊ] : [ðiːz] [ɑːr; ər] [skwer] [tuː; tə] [rek'tæŋgjələr] [d'welɪŋz] [wɪð; wɪθ] [hɪpt] ['geɪbl] [ruːfs] ,

Hipped	Roof	Bungalow	:	These	are	square	to	rectangular	dwellings	with	hipped	gable	roofs	,
臀部	屋顶	平房	:	这些	是	正方形	到	矩形的	住宅	和	臀部	山墙	屋顶	,

坡屋顶平房：这类住宅呈方形或矩形，屋顶为坡屋顶。

[wʌn] [ɔːr] [tuː] [frʌnt] [dɔːz] [ænd; ənd] [fɔːr] [tuː; tə] [faɪv] [ruːmz; rʊmz] [ə'reɪndʒd] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɑːdʒələr] [dɪ'zaɪn]

one	or	two	front	doors	and	four	to	five	rooms	arranged	in	a	modular	design
一	或者	二	正面	门	和	四	到	五	房间	安排	在	一个	模块化的	设计

.

:

.

一到两扇前门，四到五个房间，采用模块化设计。

[hɪ'stɔ:rɪk] [saɪts] : [ˌɑ:rkiə'lɑ:dʒɪk(ə)l] [saɪts] ['deɪtɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][hɪ'stɔ:rɪk]['ɪrə] ,

Historic	**Sites**	**:**	**Archaeological**	**sites**	**dating**	**to**	**the**	**historic**	**era**	**,**
历史性	网站	:	考古学	网站	约会	到	这	历史性	时代	,

历史遗址：可追溯到历史时期的考古遗址，

[ɔ:r]['æftər][ə'baʊt][ðə; ði] ['ɜ:rli] [ˌsev(ə)n'ti:nθ] ['sentʃəri] [ɪn][ðə; ði]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] ['eriə] .

or	**after**	**about**	**the**	**early**	**seventeenth**	**century**	**in**	**the**	**project**	**area**	**.**
或者	后	关于	这	早期的	第十七	世纪	在	这	项目	区域	.

或者在项目区域内，大约在十七世纪初之后。

[ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɪriəd] [ɪz] [əˌveɪlə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] ['rɪt(ə)n] ['dɑ:kjuments] .

The	**distinguishing**	**characteristic**	**of**	**this**	**period**	**is**	**availability**	**of**	**written**	**documents**	**.**
这	区别	特征	的	这	时期	是	可用性	的	书面	文件	.

这一时期最显著的特点是书面文件的出现。

[ðɪs] ['ɪrə][ɪk'stendz; ek'stendz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɜ:rliɪst] ['pɪriəd] ['menʃ(ə)nd] [ɪn]['hɪstɘ-i:z, 'hɪstri:z][tu:; tə]

This	**era**	**extends**	**from**	**the**	**earliest**	**period**	**mentioned**	**in**	**histories**	**to**
这	时代	扩展	从	这	最早	时期	提及	在	历史	到

[ðə; ði]['prez(ə)nt] .

the	**present**	**.**
这	展示	.

这一时期从史书中记载的最早时期一直延续到今天。

['mɪdn] : [ə; eɪ][wɜ:rd] ([ə'dɑ:ptɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['deɪnɪʃ] ['læŋgwɪdʒ]) ['mi:nɪŋ] [rɪ'fju:z] [hi:p] .

Midden	**:**	**A**	**word**	**(**	**adopted**	**from**	**the**	**Danish**	**language**	**)**	**meaning**	**refuse**	**heap**	**.**
粪堆	:	一个	单词	(	已采用	从	这	丹麦语	语言	)	意义	拒绝	堆	.

垃圾堆：一个源自丹麦语的词，意思是垃圾堆。

[ɪn] ['meni] ['instənsiz] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ə'pærənt] ['æspekts][ʌv; əv][æn; ən][ˌɑ:rkiə'lɑ:dʒɪk(ə)l] [saɪt][ɪz]

In	**many**	**instances**	**,**	**one**	**of**	**the**	**most**	**apparent**	**aspects**	**of**	**an**	**archaeological**	**site**	**is**
在	许多	实例	,	一	的	这	最多	明显	方面	的	一个	考古学	地点	是

“ ['mɪdn] ” ,

“	**midden**	**”**	**,**
“	粪堆	”	,

在许多情况下，考古遗址最明显的特征之一就是“垃圾堆”。

[ɔ:r][ə; eɪ][sɔɪl] ['leɪər] [steɪnd] [tu:; tə][ə; eɪ][dɑ:rk]['kʌlər][baɪ] [ˌdi:ˌkɑ:mpə'zɪʃn] [ʌv; əv][ɔ:r'gænɪk] [rɪ'fju:z] ,

or	**a**	**soil**	**layer**	**stained**	**to**	**a**	**dark**	**color**	**by**	**decomposition**	**of**	**organic**	**refuse**	**,**
或者	一个	土壤	层	染色	到	一个	黑暗的	颜色	经过	分解	的	有机的	拒绝	,

或者因有机垃圾分解而变成深色的土壤层，

[ænd; ənd] [kən'teɪnɪŋ] [fu:d] [boʊnz] , ['frægmənts][ʌv; əv][stoʊn] [tu:lz] , ['tʃɑ:rkoʊl] , ['pi:sɪz] [ʌv; əv] ['pɑ:təri]

and	**containing**	**food**	**bones**	**,**	**fragments**	**of**	**stone**	**tools**	**,**	**charcoal**	**,**	**pieces**	**of**	**pottery**
和	包含	食物	骨头	,	片段	的	石头	工具	,	木炭	,	件	的	陶器

[ɔ:r] ['ʌðər] [dɪ'skɑ:rdz] .

or	**other**	**discards**	**.**
或者	其他	丢弃	.

里面含有食物骨头、石器碎片、木炭、陶器碎片或其他废弃物。

[ˌɑ:kɪ'ɔlədʒɪsts] [kæn; kən] [lɜ:rn] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ə'baʊt] ['pi:pəlz] ['laɪfˌweɪ] [baɪ] ['stʌdiɪŋ] [ðer; ðər]

Archaeologists	**can**	**learn**	**a**	**great**	**deal**	**about**	**people's**	**lifeways**	**by**	**studying**	**their**
考古学家	能	学习	一个	伟大的	交易	关于	人们的	生活方式	经过	学习	他们的

['mɪdn] .

middens	**.**
垃圾堆	.

考古学家可以通过研究贝丘遗址来了解人们的生活方式。

['pɑ:tˌʃɜ:rd] ([ɔ:r] [ʃɜ:rd]) : ['pi:sɪz] [ʌv; əv][sə'ræmɪk]['ves(ə)lz] .

Potsherds	**(**	**or**	**sherds**	**)**	**:**	**Pieces**	**of**	**ceramic**	**vessels**	**.**
陶片	(	或者	陶片	)	:	件	的	陶瓷制品	船只	.

陶片（或陶器碎片）：陶瓷器皿的碎片。

[sɪns] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] ['pɑːtəri] [dɪd][nɑːt][bɪ'gɪn][ɪn][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['eriə] [ʌn'tɪl][ðə; ði]

Since	**the**	**making**	**of**	**pottery**	**did**	**not**	**begin**	**in**	**the**	**project**	**area**	**until**	**the**
自从	这	制作	的	陶器	做过	不是	开始	在	这	项目	区域	直到	这

[fɜːrst] [fjuː] ['sentʃəriz] [ə; eɪ] . [diː] . ,

first	**few**	**centuries**	**A**	**.**	**D**	**.**	**,**
第一的	很少	几个世纪	一个	.	D	.	,

由于在项目区域内，制陶业直到公元最初几个世纪才开始发展，

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['pɑːtʃɜːrd] [ɪz][ə; eɪ]['juːsf(ə)l]['ɪndeks][ʌv; əv][taɪm] .

the	**presence**	**of**	**potsherds**	**is**	**a**	**useful**	**index**	**of**	**time**	**.**
这	在场	的	陶片	是	一个	有用	指数	的	时间	.

陶片的出现是判断年代的一个有用指标。

['ɔːlsoʊ] ,

Also	**,**
还	,

还，

[ðə; ði][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɜːrd] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['dekəreɪtɪv] [məʊ'tiːfs][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['haɪli]

the	**composition**	**of**	**the**	**sherds**	**and**	**their**	**decorative**	**motifs**	**are**	**a**	**highly**
这	作品	的	这	陶片	和	他们的	装饰性的	图案	是	一个	高度

['juːsf(ə)l] [weɪ] [ʌv; əv] [di'tektiŋ] different26

useful	**way**	**of**	**detecting**	**different26**
有用	方式	的	检测	different26

陶片的成分及其装饰图案是鉴别不同陶器类型的一种非常有效的方法[26]

[ˌpriːhɪ'stɔːrɪk]['kʌltʃərəl] [gruːps] , [sɪns] [ˌmænju'fæktʃər][ænd; ənd] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv] ['pɑːtəri] ['verid] [wɪð; wɪθ]

prehistoric	**cultural**	**groups**	**,**	**since**	**manufacture**	**and**	**design**	**of**	**pottery**	**varied**	**with**
史前	文化	团体	,	自从	生产	和	设计	的	陶器	多种多样	和

['kʌltʃərəl] [gruːps] .

cultural	**groups**	**.**
文化	团体	.

史前文化群体，因为陶器的制造和设计因文化群体而异。

[ˌpriːhɪ'stɔːrɪk] [saɪts] : [ˌɑːrkiə'lɑːdʒɪk(ə)l] [saɪts] ([siː] [saɪt]) [ðæt] [deɪt] [tuː; tə][ə; eɪ][taɪm]['praɪər][tuː; tə]

Prehistoric	**Sites**	**:**	**Archaeological**	**sites**	**(**	**see**	**Site**	**)**	**that**	**date**	**to**	**a**	**time**	**prior**	**to**
史前	网站	:	考古学	网站	(	看	地点	)	那	日期	到	一个	时间	事先的	到

[ˌjʊrə'piːən] ['kɑːntækt] ([ðæt] [ɪz] ,

European	**contact**	**(**	**that**	**is**	**,**
欧洲的	接触	(	那	是	,

史前遗址：指早于欧洲人到来之前的考古遗址（参见"遗址"），

[bɪ'fɔːr] ['rɪt(ə)n] ['hɪstri; 'hɪstəri]) .

before	**written**	**history**	**)**	**.**
前	书面	历史	)	.

（文字记载之前）。

[ɪn][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['eriə] [ðæt] [wʊd] [biː; bi]['praɪər][tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːrli] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri]

In	**the**	**project**	**area**	**that**	**would**	**be**	**prior**	**to**	**the**	**early**	**seventeenth**	**century**
在	这	项目	区域	那	会	是	事先的	到	这	早期的	第十七	世纪

.

:

.

项目区域的时间跨度应为十七世纪初以前。

[ˌpriː'hɪstri] [ɪz][ə; eɪ] ['relətɪv] ['kɑːnsept] , ['veriɪŋ; 'væriɪŋ][frʌm; frəm][wʌn] ['eriə] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

Prehistory	**is**	**a**	**relative**	**concept**	**,**	**varying**	**from**	**one**	**area**	**to**	**another**	**,**
史前时期	是	一个	相对的	概念	,	变化	从	一	区域	到	其他	,

史前时期是一个相对的概念，因地区而异。

[di'pendiŋ] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][ɪn'truːʒ(ə)n][ʌv; əv] [ə'mɛrɪkənz] [ɔːr][ˌjʊərə'piːənz] .

depending	on	the	first	intrusion	of	Americans	or	Europeans	.
取决于	在	这	第一的	入侵	的	美国人	或者	欧洲人	.

取决于美国人还是欧洲人首先入侵。

['prəufailz] : ['diːteɪld; dɪ'teɪld][mæps][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːlz][ʌv; əv][test][pɪts][ænd; ənd][test] ['trentʃɪz] ([siː] [ˌdefɪ'nɪʃnz; ˌdefə'nɪʃənz]) .

Profiles	:	Detailed	maps	of	the	walls	of	test	pits	and	test	trenches	(	see	definitions	)	.
简介	:	详细的	地图	的	这	墙壁	的	测试	坑	和	测试	战壕	(	看	定义	)	.

剖面图：试验坑和试验沟壁的详细地图（参见定义）。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [kiː] ['rekərdz][ɪn] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ə; eɪ]['saɪts] ['leər] ([strə'tɪgrəfi]) [ænd; ənd] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ænd; ənd][eɪdʒ][ʌv; əv]['aːrtifækts] .

These	are	key	records	in	understanding	a	site's	layers	(	stratigraphy	)	and	distribution	and	age	of	artifacts	.
这些	是	钥匙	记录	在	理解	一个	网站的	层	(	地层学	)	和	分配	和	年龄	的	文物	.

这些是了解遗址地层（地层学）以及文物分布和年代的关键记录。

[saɪt] : [ə; eɪ][saɪt] , [ɔːr][ˌɑːrkiə'lɑːdʒɪk(ə)l][saɪt] , [ɪz][ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][pæst]['hjuːmən][bɪ'heɪvjər] .

Site	:	A	site	,	or	archaeological	site	,	is	the	location	of	past	human	behavior	.
地点	:	一个	地点	,	或者	考古学	地点	,	是	这	地点	的	过去的	人类	行为	.

遗址：遗址，或称考古遗址，是指过去人类行为发生的地点。

[saɪts] ['veri] [trə'mendəsli] [ɪn][ðer; ðər][saɪz][ænd; ənd]['kɑːntent] ,

Sites	vary	tremendously	in	their	size	and	content	,
网站	各不相同	非常	在	他们的	尺寸	和	内容	,

网站在规模和内容上差异巨大，

['reɪndʒɪŋ][frʌm; frəm] ['sɪtiz] [tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] [fleɪks] [ʌv; əv] [stoʊn] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði][ˌmænju'fæktʃər][ʌv; əv] [ə; eɪ] [stoʊn] [tuːl] .

ranging	from	cities	to	a	few	flakes	of	stone	indicating	the	manufacture	of	a	stone	tool	.
范围	从	城市	到	一个	很少	薄片	的	石头	表明	这	生产	的	一个	石头	工具	.

从城市遗址到几片表明曾制造过石器工具的石片，种类繁多。

[æz; əz][ə; eɪ] ['relətɪv] ['kɑːnsept] , [saɪts][ɑːr; ər] [dɪ'faɪnd] [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][spə'sɪfɪk] ['riːsɜːrtʃ] ['prɔːbləms] [ænd; ənd] [niːdz] .

As	a	relative	concept	,	sites	are	defined	in	relation	to	specific	research	problems	and	needs	.
作为	一个	相对的	概念	,	网站	是	定义	在	关系	到	具体的	研究	问题	和	需求	.

作为一个相对概念，研究地点是根据具体的研究问题和需求来定义的。

[strə'tɪgrəfi] :

Stratigraphy	:
地层学	:

地层学：

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['nɔːrm(ə)l] ['prɑːsesɪz] [kɔːzd] [ðə; ði] ['ɜːθs] ['sɜːrfɪs] [tuː; tə][biː; bi] [bɪlt] [ʌp]['oʊvər] [taɪm][ɪn] ['leɪər] - [keɪk] ['fæʃ(ə)n] .

A	number	of	normal	processes	caused	the	earth's	surface	to	be	built	up	over	time	in	layer	-	cake	fashion	.
一个	数字	的	普通的	流程	导致	这	地球的	表面	到	是	建造	向上	超过	时间	在	层	-	蛋糕	时尚	.

地球表面经过一系列正常过程，逐渐形成层层叠叠的地层。

['sʌmtaɪmz] [ðɪs] [ɪz] [kɔːzd] [baɪ] [flʌdz] [ɔːr] [wɪnd] - ['kærid] [sɔɪl] .

Sometimes	**this**	**is**	**caused**	**by**	**floods**	**or**	**wind**	**-**	**carried**	**soil**	**.**
有时	这	是	导致	经过	洪水	或者	风	-	携带	土壤	.

有时这是由洪水或风吹沙土造成的。

[ɪn] ['ʌðər] ['keɪsɪz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [rɪ'zʌlt] [frʌm; frəm] ['piːp(ə)l] ['paɪlɪŋ] [ʌp] [rɪ'fjuːz] [ʌv; əv] [wʌn] [kaɪnd] [ɔːr] [ə'nʌðər]

In	**other**	**cases**	**it**	**may**	**result**	**from**	**people**	**piling**	**up**	**refuse**	**of**	**one**	**kind**	**or**	**another**
在	其他	案例	它	可能	结果	从	人们	桩	向上	拒绝	的	一	种类	或者	其他

.

:

.

在其他情况下，这可能是由于人们堆积各种垃圾造成的。

[ðə; ði] ['leərɪŋ] [ɪ'fekt] [hɪr] [ɪz] [kɔːld] [strə'tɪgrəfi] , [ænd; ənd] [ɪz] [ə; eɪ] ['meɪdʒər] [ɪn'tɜːrprətɪv] [tuːl]

The	**layering**	**effect**	**here**	**is**	**called**	**stratigraphy**	**,**	**and**	**is**	**a**	**major**	**interpretive**	**tool**
这	分层	影响	这里	是	称为	地层学	,	和	是	一个	主要的	解释性的	工具

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɑːrki'ɑːlədʒɪst] .

of	**the**	**archaeologist**	**.**
的	这	考古学家	.

这种分层效应被称为地层学，是考古学家的一项重要解释工具。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['gɪv(ə)n] [ˌstrætə'græfɪk] ['siːkwəns] [ðə; ði] [moʊst] ['diːpli] ['berid] ['leər] [ɑːr; ər] ['juːʒuəli; 'juːʒəli]

Within	**a**	**given**	**stratigraphic**	**sequence**	**the**	**most**	**deeply**	**buried**	**layers**	**are**	**usually**
之内	一个	给定	地层学	顺序	这	最多	深	埋葬	层	是	通常

[ðə; ði] ['oʊldɪst] ,

the	**oldest**	**,**
这	最老	,

在给定的地层序列中，埋藏最深的地层通常是最古老的。

[ænd; ənd] [θɪŋz] [faʊnd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['gɪv(ə)n] ['lev(ə)l] [wɜːr; wər] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [seɪm]

and	**things**	**found**	**within**	**a**	**given**	**level**	**were**	**usually**	**from**	**the**	**same**
和	事物	成立	之内	一个	给定	等级	是	通常	从	这	相同的

[pɔɪnts] [ɪn] [taɪm] .

points	**in**	**time**	**.**
积分	在	时间	.

在特定层级中发现的物品通常都来自同一时期。

[strə'tɪgrəfi] [ɪz] ['ðerfɔːr] [ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [taɪm] ([ɪn] [ə; eɪ] ['relətɪv] [sens]) [fɔːr; fər] [ðə; ði]

Stratigraphy	**is**	**therefore**	**a**	**means**	**of**	**telling**	**time**	**(**	**in**	**a**	**relative**	**sense**	**)**	**for**	**the**
地层学	是	所以	一个	方法	的	讲述	时间	(	在	一个	相对的	感觉	)	为了	这

[ˌɑːrki'ɑːlədʒɪst] .

archaeologist	**.**
考古学家	.

因此，地层学是考古学家判断时间（相对意义上的时间）的一种手段。

[test] [pɪts] : [ˌrektɪ'lɪniər] [pɪts] [dʌg] ['dʊrɪŋ] [ˌekskə'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [saɪt] ([siː] [ˌɑːrkiə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['testɪŋ]

Test	**Pits**	**:**	**Rectilinear**	**pits**	**dug**	**during**	**excavation**	**of**	**a**	**site**	**(**	**see**	**Archaeological**	**Testing**
测试	坑	:	直线	坑	挖	期间	挖掘	的	一个	地点	(	看	考古学	测试

) .

) **:**

) .

探坑：在遗址发掘过程中挖掘的直线形坑（参见考古测试）。

[ðə; ði] [ˌɑːrki'ɑːlədʒɪst] [wɜːrks] [wɪð; wɪθ] [skwer] [ɔːr] [rek'tæŋgjələr] [pɪts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [eɪd] [ɪn] ['kiːpɪŋ]

The	**archaeologist**	**works**	**with**	**square**	**or**	**rectangular**	**pits**	**because**	**they**	**aid**	**in**	**keeping**
这	考古学家	作品	和	正方形	或者	矩形的	坑	因为	他们	援助	在	保持

['rekərdz] [ʌv; əv] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn] [sɔɪl] [taɪps] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['vɛriːəbəlz] [wɪð; wɪθ] [depθ] .

records	**of**	**changes**	**in**	**soil**	**types**	**and**	**other**	**variables**	**with**	**depth**	**.**
记录	的	变化	在	土壤	类型	和	其他	变量	和	深度	.

考古学家使用方形或矩形坑进行挖掘，因为这样有助于记录土壤类型和其他变量随深度的变化。

[ɪk'stensɪv] ['rekərdz] , ['drɔɪŋz] [ænd; ənd][mæps][ɑːr; ər] [kept] [ʌv; əv] [test] [pɪts] .

Extensive	**records**	**,**	**drawings**	**and**	**maps**	**are**	**kept**	**of**	**test**	**pits**	**.**
广泛的	记录	,	图画	和	地图	是	保留	的	测试	坑	.

试验坑的详细记录、图纸和地图均有保存。

[ðə; ði] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [test] [pɪt] [ɪz] [tuː; tə] [prə'veɪd] [ə; eɪ] ['sæmp(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['saɪts] ['kɑːntents]

The	**function**	**of**	**the**	**test**	**pit**	**is**	**to**	**provide**	**a**	**sample**	**of**	**a**	**site's**	**contents**
这	功能	的	这	测试	坑	是	到	提供	一个	样本	的	一个	网站的	内容

[æt; ət] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [pɔɪnt] .

at	**a**	**particular**	**point**	**.**
在	一个	特别的	观点	.

探坑的作用是在特定位置提供场地内容物的样本。

[test] ['trentʃɪz] : ['sɜːrvɪŋ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ['fʌŋkʃ(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] [test] [pɪt] ,

Test	**Trenches**	**:**	**Serving**	**much**	**the**	**same**	**function**	**as**	**a**	**test**	**pit**	**,**
测试	战壕	:	服务	很多	这	相同的	功能	作为	一个	测试	坑	,

试验壕沟：其功能与试验坑大致相同，

[ðə; ði] [test] [trentʃ] [gɪv] [ə; eɪ] [mɔːr] [kən'tɪnjuəs] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['saɪts] ['kɑːntents] ['oʊvər] [ə; eɪ]

the	**test**	**trench**	**give**	**a**	**more**	**continuous**	**record**	**of**	**a**	**site's**	**contents**	**over**	**a**
这	测试	沟	给	一个	更多的	连续的	记录	的	一个	网站的	内容	超过	一个

['lɑːrdʒər] ['dɪstəns] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [pɪt] .

larger	**distance**	**than**	**a**	**pit**	**.**
更大的	距离	比	一个	坑	.

与坑相比，探沟可以更连续地记录更大范围内的遗址内容。

['trentʃɪz] [ɑːr; ər] ['juːsf(ə)l] [fɔːr; fər] ['treɪsɪŋ] [strə'tɪgrəfi] ([siː] [ˌdefɪ'nɪʃn]) ['oʊvər] ['dɪstəns] . -

Trenches	**are**	**useful**	**for**	**tracing**	**stratigraphy**	**(**	**see**	**definition**	**)**	**over**	**distance**	**.**	**27**
战壕	是	有用	为了	追踪	地层学	(	看	定义	)	超过	距离	.	-

探沟对于追踪远距离的地层（见定义）非常有用。27

[ə'pendɪks] [aɪ]

APPENDIX	**I**
附录	我

附录一

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['sevrəl] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] [ðæt] [ɪn'kɜːrɪdʒ] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ɪn]

There	**are**	**several**	**organizations**	**that**	**encourage**	**interest**	**and**	**education**	**in**
那里	是	一些	组织	那	鼓励	兴趣	和	教育	在

[ˌɑːrkiˈɑːlədʒi] [baɪ] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] .

archaeology	**by**	**members**	**of**	**the**	**public**	**.**
考古学	经过	成员	的	这	民众	.

有许多组织致力于激发公众对考古学的兴趣并普及考古学知识。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] [ɑːr; ər] ['lɪstɪd] [bɪ'loʊ] .

Some	**of**	**these**	**organizations**	**are**	**listed**	**below**	**.**
一些	的	这些	组织	是	列出	以下	.

下面列出部分组织。

[ðə; ði] [fɜːrst] [ɪz] [ðə; ði] ['teksəs] [ˌɑːrkiə'lɑːdʒɪk(ə)l] [sə'saɪəti] , ['sentər] [fɔːr; fər] [ˌɑːrkiə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['riːsɜːrtʃ] ,

The	**first**	**is**	**the**	**Texas**	**Archaeological**	**Society**	**,**	**Center**	**for**	**Archaeological**	**Research**	**,**
这	第一的	是	这	德克萨斯州	考古学	社会	,	中心	为了	考古学	研究	,

[ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [ʌv; əv] ['teksəs] [æt; ət] [sæn] [æn'toʊnioʊ] ,

University	**of**	**Texas**	**at**	**San**	**Antonio**	**,**
大学	的	德克萨斯州	在	圣	安东尼奥	,

第一个是德克萨斯考古学会，圣安东尼奥德克萨斯大学考古研究中心，

[sæn] [æn'toʊnioʊ] , [ˌtiː'ɛks] - .

San	**Antonio**	**,**	**TX**	**78285**	**.**
圣	安东尼奥	,	德克萨斯州	-	.

德克萨斯州圣安东尼奥市，邮编78285。

[ðɪs] [sə'saɪəti][ɪz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [ˌævə'keɪʃənəl] [ˌɑːkɪ'ɔlədʒɪsts] [frʌm; frəm][ɔːl] [wɔːks] [ʌv; əv][laɪf] .

This	society	is	composed	of	avocational	archaeologists	from	all	walks	of	life	.
这	社会	是	由	的	业余爱好	考古学家	从	全部	散步	的	生活	.

这个社团由来自各行各业的业余考古爱好者组成。

[ˌaɪ 'tiː][hoʊldz][æn; ən] ['ænjuəl] ['miːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fɔːl] ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] ['membər] ['prez(ə)nt]['pepərz][ɑːn]

It	holds	an	annual	meeting	in	the	fall	during	which	members	present	papers	on
它	持有	一个	年度的	会议	在	这	落下	期间	哪个	成员	展示	文件	在

['veriəs] ['æspekts][ʌv; əv] ['teksəs] [ˌɑːrki'ɑːlədʒi] .

various	aspects	of	Texas	archaeology	.
各种各样的	方面	的	德克萨斯州	考古学	.

该组织每年秋季举行年会，会上成员们会就德克萨斯州考古学的各个方面发表论文。

[iːtʃ] ['sʌmər] [ðə; ði][sə'saɪəti]['ɔːlsoʊ]['ɔrgəˌnaɪziz][ə; eɪ] [fiːld] [skuːl] [wer] ['membər] [kæn; kən]

Each	summer	the	society	also	organizes	a	field	school	where	members	can
每个	夏天	这	社会	还	组织	一个	场地	学校	在哪里	成员	能

[pɑːr'tɪsɪpeɪt] [ɪn][ˌekskə'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən][ˌɑːrkiə'lɑːdʒɪk(ə)l] [saɪt] ['ʌndər] [ðə; ði][ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]

participate	in	excavation	of	an	archaeological	site	under	the	supervision	of	a
参加	在	挖掘	的	一个	考古学	地点	在下面	这	监督	的	一个

[prə'feʃən(ə)l] [ˌɑːrki'ɑːlədʒɪst] .

professional	archaeologist	.
专业的	考古学家	.

每年夏天，该协会还会组织一次田野学校，会员们可以在专业考古学家的指导下参与考古遗址的挖掘工作。

[ðə; ði][sə'saɪəti]['ɔːlsoʊ] ['pʌbliʃiz] [ə; eɪ] [haɪ] - ['kwɑːləti] ['bʊlətɪn] [ə'baʊt] ['teksəs] [ˌɑːrki'ɑːlədʒi] .

The	society	also	publishes	a	high	-	quality	bulletin	about	Texas	archaeology	.
这	社会	还	出版	一个	高的	-	质量	公告	关于	德克萨斯州	考古学	.

该协会还出版一份关于德克萨斯州考古学的高质量简报。

[ə'nʌðər] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] [ðæt] [prə'məʊts] [ˌɑːrki'ɑːlədʒi] [ɪz][ðə; ði] [ˌɑːrkiə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['ɪnstɪtuːt] [ʌv; əv]

Another	organization	that	promotes	archaeology	is	the	Archaeological	Institute	of
其他	组织	那	促进	考古学	是	这	考古学	研究所	的

[ə'merɪkə] .

America	.
美国	.

另一个致力于推广考古学的组织是美国考古学会。

[ðɪs] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][hæz; həz][ɪts]['næʃ(ə)nəl] ['hedkwɔːrtərz] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] . ,

This	organization	has	its	national	headquarters	in	Washington	,	D	.	C	.	,
这	组织	有	它是	国家的	总部	在	华盛顿	,	D	.	C	.	,

该组织的全国总部位于华盛顿特区。

[ænd; ənd]['skɛdʒʊlz, 'skɛdʒuːlz]['næʃ(ə)nəl] ['lektʃər] [tuə; tuːr][baɪ] [ˌɑːkɪ'ɔlədʒɪsts] [huː] ['vɪzɪt]['loʊk(ə)l]

and	schedules	national	lecture	tours	by	archaeologists	who	visit	local
和	日程安排	国家的	演讲	旅游	经过	考古学家	WHO	访问	当地的

['tʃæptərz] [ɪn]['meɪdʒər] ['sɪtiz] .

chapters	in	major	cities	.
章节	在	主要的	城市	.

并安排考古学家进行全国巡回讲座，访问各大城市的当地分会。

[ðə; ði] ['lektʃərz] [ɑːr; ər] ['ɔːfərd] [sɪks] [taɪmz] [ə; eɪ] [jɪr] , [ænd; ənd]['prez(ə)nt][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv]

The	lectures	are	offered	six	times	a	year	,	and	present	the	results	of
这	讲座	是	提供	六	时代	一个	年	,	和	展示	这	结果	的

[ˌɑːrkiə'lɑːdʒɪk(ə)l] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] [wɜːrld] - [waɪd] .

archaeological	investigations	world	-	wide	.
考古学	调查	世界	-	宽的	.

讲座每年举办六次，介绍世界各地的考古调查结果。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , ['loʊk(ə)l][ɔ:r] ['kaʊnti] [ˌɑ:rkiə'lɑ:dʒɪk(ə)l] [sə'saiətiz] [kæn; kən][bi:; bi] ['kɔntæktid] [fɔ:r; fər]
In addition , local or county archaeological societies can be contacted for
在 添加 , 当地的 或者 县 考古学 社会 能 是 联系 为了
[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ə'baʊt] [ˌɑ:rki'ɑ:lədʒi] [ɪn] ['teksəs] .
information about archaeology in Texas .
信息 关于 考古学 在 德克萨斯州 .

此外，还可以联系当地或县级考古协会，了解德克萨斯州的考古信息。

[ɪf] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n] [dʌz] [nɑ:t] ['kɜ:rəntli] [ɪg'zɪst][ɪn][jʊr; jər] [kə'mju:nəti] , [pər'hæps][ju:; jʊ]
If such an organization does not currently exist in your community , perhaps you
如果 这样的 一个 组织 做 不是 现在 存在 在 你的 社区 , 也许 你
[kʊd; kəd][stɑ:rt][wʌn] !
could start one !
可以 开始 一 !

如果你的社区目前还没有这样的组织，也许你可以自己创建一个！

[dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ˌɑ:rkiə'lɑ:dʒɪk(ə)l] [rɪ'meɪnz] , [pər'tɪkjələrli] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ˌɑ:rkiə'lɑ:dʒɪk(ə)l]
Discovery of archaeological remains , particularly destruction of archaeological
发现 的 考古学 遗迹 , 特别 破坏 的 考古学
['prɑ:pərtiz] , [dɪ'zɜ:rvz] [ə'fɪʃ(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] .
properties , deserves official attention .
特性 , 值得 官方的 注意力 .

考古遗迹的发现，特别是考古财产的破坏，理应受到官方重视。

[tu:; tə][rɪ'pɔ:rt] [sʌtʃ] [ɪ'vents] [ænd; ənd][tu:; tə][əb'teɪn][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ə'baʊt][ðə; ði] ['steɪts] ['efərts] [ɪn]
To report such events and to obtain information about the State's efforts in
到 报告 这样的 活动 和 到 获得 信息 关于 这 州的 努力 在
[prə'tektɪŋ] [ˌɑ:rkiə'lɑ:dʒɪk(ə)l][ænd; ənd][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] ['ri:sɔ:rsɪz] ,
protecting archaeological and historical resources ,
保护 考古学 和 历史 资源 ,

为了报告此类事件并获取有关国家在保护考古和历史资源方面所做努力的信息，

['kɑ:ntækt] : ['teksəs] [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] [kə'mɪʃ(ə)n] , [pi:] . [oʊ] . [bɑ:ks] - , ['kæpɪtl] ['steɪʃ(ə)n] , ['ɔ:stən] ,
contact : Texas Historical Commission , P . O . Box 12276 , Capitol Station , Austin ,
接触 : 德克萨斯州 历史 委员会 , P . 哦 . 盒子 - , 国会大厦 车站 , 奥斯汀 ,
[ˌti:'ɛks] , - .
TX , 78711 .
德克萨斯州 , - .

联系方式：德克萨斯州历史委员会，邮政信箱 12276，国会大厦站，奥斯汀，德克萨斯州，78711。

['futnəuts]
FOOTNOTES
脚注

脚注

[[wʌn]] [tɜ:rmz][ɪn][ɪ'tælɪks][ɑ:r; ər] [dɪ'faɪnd] [ɪn] ['glɑ:səri] [æt; ət][end][ʌv; əv][rɪ'pɔ:rt] .
[1] Terms in italics are defined in Glossary at end of report .
[1] 条款 在 斜体 是 定义 在 词汇表 在 结尾 的 报告 .

[1]斜体字术语的定义见报告末尾的术语表。

[[ˌtu:'tu:]] [ˌɑ:rki'ɑ:lədʒi] ['ri:sɜ:rtʃ] ['proʊgræm] , [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv][ˌænθrə'pɑ:lədʒi] , ['sʌðərn]
[2] Archaeology Research Program , Department of Anthropology , Southern
[2] 考古学 研究 程序 , 部门 的 人类学 , 南方
['meθədɪst] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] , ['dæləs] , [ˌti:'ɛks] , - .
Methodist University , Dallas , TX , 75275 .
卫理公会 大学 , 达拉斯 , 德克萨斯州 , - .

[2]南方卫理公会大学人类学系考古研究项目，德克萨斯州达拉斯市，邮编75275。

[-] [noʊts]
Transcriber's Notes
转录员的 笔记

转录者注释

['saɪləntli] [kə'rektɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['taipəus] .

Silently	**corrected**	**a**	**few**	**typos**	**.**
默默	已更正	一个	很少	拼写错误	.

默默地改正了几处拼写错误。

[riˈteind] [ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɪntɪd] [ɪ'dɪʃn] : [ðɪs] ['iːbʊk] [ɪz]['pʌblɪk] -

Retained	**publication**	**information**	**from**	**the**	**printed**	**edition**	**:**	**this**	**eBook**	**is**	**public**	**-**
保留	发布	信息	从	这	打印	版	:	这	电子书	是	民众	-

[doʊˈmeɪn][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv][ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] .

domain	**in**	**the**	**country**	**of**	**publication**	**.**
领域	在	这	国家	的	发布	.

保留了印刷版中的出版信息：本电子书在出版国属于公共领域。

[ɪn][ðə; ði][tekst]['vɜːrʒ(ə)nz]['oʊnli] , [tekst][ɪn][ɪ'tælɪks][ɪz] [di'limitid] [baɪ] _ [ˌʌndə'skɔːz] _ .

In	**the**	**text**	**versions**	**only**	**,**	**text**	**in**	**italics**	**is**	**delimited**	**by**	**=**	**underscores**	**=**	**.**
在	这	文本	版本	仅有的	,	文本	在	斜体	是	分隔符	经过	_	下划线	_	.

仅在文本版本中，斜体文本用下划线分隔。

['ædɪd] [lɪŋks] [tuː; tə][ðə; ði] ['glɑːsəri] [fɔːr; fər][wɜːrdz] [dɪ'faɪnd] [ðer; ðər] .

Added	**links**	**to**	**the**	**glossary**	**for**	**words**	**defined**	**there**	**.**
额外	链接	到	这	词汇表	为了	字	定义	那里	.

添加了指向词汇表的链接，以便查找其中定义的词语。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神